LA GENÈSE.

PREMIER LIVRE DE MOÏSE.

CHAPITRE I.

1. Dieu créa, au commencement, les cieux et la terre.

2. Et la terre était sans forme et vide, et les ténèbres *étaient* sur la face de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait sur les eaux.

3. Et Dieu dit : Que la lumière soit; et la lumière fut.

4. Et Dieu vit que la lumière *était* bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5. Et Dieu nomma la lumière, Jour; et les ténèbres, Nuit. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; *ce fut* le premier jour.

6. Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux; et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

7. Dieu donc fit l'étendue, et sépara les eaux qui *sont* au-dessous de l'étendue d'avec celles qui *sont* au-dessus de l'étendue; et ainsi fut.

8. Et Dieu nomma l'étendue, Cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le second jour.

9. Puis Dieu dit : Que les eaux *qui sont* au-dessous des cieux soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse; et ainsi fut.

10. Et Dieu nomma le sec, Terre. Il nomma aussi l'amas des eaux, Mers; et Dieu vit que *cela était* bon.

11. Puis Dieu dit : Que la terre pousse *son* jet, *savoir*, de l'herbe portant semence, *et* des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui *aient* leur semence en eux-mêmes sur la terre; et ainsi fut.

12. La terre donc produisit *son* jet, *savoir*, de l'herbe portant de la semence selon son espèce, et des arbres portant des fruits, qui *avaient* leur semence en eux-mêmes, selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.

13. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le troisième jour.

14. Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux, pour séparer la nuit d'avec le jour, et *qui* servent de signes, et pour les saisons, et pour les jours, et *pour* les années;

15. Et *qui* soient pour luminaires dans l'étendue des cieux, afin de luire sur la terre; et ainsi fut.

16. Dieu donc fit deux grands luminaires; le plus grand luminaire, pour dominer sur le jour, et le moindre, pour dominer sur la nuit; *il fit* aussi les étoiles.

17. Et Dieu les mit dans l'étendue des cieux, pour luire sur la terre;

18. Et pour dominer sur le jour et sur la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres, et Dieu vit que *cela était* bon.

19. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le quatrième jour.

20. Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des animaux qui se meuvent *et* qui aient vie; et que les oiseaux volent sur la terre, vers l'étendue des cieux.

21. Dieu créa donc les grands poissons, et tous les animaux vivants *et* qui se meuvent, que les eaux produisirent en toute abondance, selon leur espèce, et tout oiseau ayant des ailes, selon son espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.

22. Et Dieu les bénit, disant : Croissez et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers; et que les oiseaux multiplient sur la terre.

23. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce fut* le cinquième jour.

24. Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux vivants selon leur espèce; les animaux domestiques, les reptiles et les bêtes de la terre selon leur espèce; et ainsi fut.

25. Dieu donc fit les bêtes de la terre selon leur espèce, les animaux domestiques selon leur espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.

26. Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux des cieux, sur les animaux domestiques, et sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre.

27. Dieu donc créa l'homme à son image. Il le créa à l'image de Dieu : il les créa mâle et femelle.

28. Et Dieu les bénit, et leur dit : Croissez et multipliez, et remplissez la terre, et l'assujettissez, et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur toute bête qui se meut sur la terre.

29. Et Dieu dit: Voici, je vous ai donné toute herbe portant semence, *et* qui *est* sur toute la terre; et tout arbre qui *a* en soi du fruit d'arbre portant semence; *ce qui* vous sera pour nourriture.

30. Mais *j'ai donné* à toutes les bêtes de la terre, et à tous les oiseaux des cieux, et à tout ce qui se meut sur la

nait par le jardin. Et Adam et sa femme
se cachèrent de devant la face de l'Eternel
Dieu, parmi les arbres du jardin.
9. Mais l'Eternel Dieu appela Adam, et
lui dit : Où *es*-tu ?
10. Et il répondit : J'ai entendu ta voix
dans le jardin, et j'ai craint, parce que
j'*étais* nu ; et je me suis caché.
11. Et *Dieu* dit : Qui t'a montré que tu
étais nu ? N'as-tu pas mangé de l'arbre
duquel je t'avais défendu de manger ?
12. Et Adam répondit : La femme que
tu *m*'as donnée *pour être* avec moi, m'a
donné du *fruit* de l'arbre, et *j'en* ai
mangé.
13. Et l'Eternel Dieu dit à la femme :
Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme
répondit : Le serpent m'a séduite, et
j'en ai mangé.
14. Alors l'Eternel Dieu dit au serpent :
Parce que tu as fait cela, tu *seras* maudit
entre tous les animaux et entre toutes
les bêtes des champs ; tu marcheras
sur ton ventre, et tu mangeras la poussière
tous les jours de ta vie.
15. Et je mettrai de l'inimitié entre toi
et la femme ; entre ta postérité et la
postérité de *la femme* ; cette *postérité*
t'écrasera la tête et tu la blesseras au
talon.
16. *Et* il dit à la femme : J'augmenterai
beaucoup ton travail et ta grossesse, *et*
tu enfanteras en travail les enfants ; tes
désirs *se rapporteront* à ton mari, et il
dominera sur toi.
17. Puis il dit à Adam : Parce que tu as
obéi à la parole de ta femme, et que tu
as mangé de l'arbre duquel je t'avais
donné *ce* commandement, disant : Tu
n'en mangeras point ; la terre *sera* maudite
à cause de toi ; tu en mangeras en
travail tous les jours de ta vie.
18. Et elle te produira des épines et des
chardons ; et tu mangeras l'herbe des
champs.
19. Tu mangeras le pain à la sueur de
ton visage, jusqu'à ce que tu retournes
en la terre, d'où tu as été pris ; car tu
es poudre et tu retourneras en poudre.
20. Et Adam appela sa femme Eve parce
qu'elle a été la mère de tous les vivants.
21. Et l'Eternel Dieu fit à Adam et à sa
femme des robes de peaux, et les *en* revêtit.
22. Et l'Eternel Dieu dit : Voici, l'homme
est devenu comme l'un de nous, sachant
le bien et le mal. Mais maintenant *il
faut prendre garde* qu'il n'avance sa
main, et ne prenne aussi de l'arbre de
vie, et qu'il n'*en* mange et ne vive à
toujours.
23. Et l'Eternel Dieu le fit sortir du jardin
d'Héden, pour labourer la terre, de
laquelle il avait été pris.
24. Ainsi il chassa l'homme, et il logea
des Chérubins vers l'orient du jardin
d'Héden, avec une lame d'épée de feu,
qui se tournait çà et là pour garder le
chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE IV.

1. Or, Adam connut Eve, sa femme, et
elle conçut et enfanta Caïn, et elle dit :
J'ai acquis un homme par l'Eternel.
2. Elle enfanta encore Abel son frère ;
et Abel fut berger, et Caïn laboureur.
3. Or, il arrriva au bout de quelque
temps, que Caïn offrit à l'Eternel en
oblation des fruits de la terre ;
4. Et qu'Abel aussi offrit des premiers-nés
de son troupeau et de leur graisse.
Et l'Eternel eut égard à Abel et à son
oblation.
5. Mais il n'eut point égard à Caïn, ni
à son oblation ; et Caïn fut irrité, et son
visage *en* fut abattu.
6. Et l'Eternel dit à Caïn : Pourquoi es-tu
en colère, et pourquoi ton visage est-il
abattu ?
7. Si tu fais bien, ne *sera-t-il* pas reçu ?
Mais si tu ne fais pas bien, *la peine du*
péché est à la porte. Or, ses désirs *se
rapportent* à toi ; et il sera sous ta puissance.
8. Et Caïn parla à Abel son frère. Et
comme ils étaient aux champs, Caïn s'éleva
contre Abel son frère, et le tua.
9. Et l'Eternel dit à Caïn : Où *est* Abel
ton frère ? Et il *lui* répondit : Je ne sais :
suis-je le gardien de mon frère, moi ?
10. Et *Dieu* dit : Qu'as-tu fait ? La voix
du sang de ton frère crie de la terre jusqu'à
moi.
11. Maintenant donc tu *seras* maudit,
même par la terre qui a ouvert sa bouche
pour recevoir de ta main le sang de
ton frère.
12. Quand tu laboureras la terre, elle
ne te rendra plus son fruit ; tu seras
aussi vagabond et fugitif sur la terre.
13. Et Caïn dit à l'Eternel : Ma peine
est plus grande que je ne puis porter.
14. Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de
dessus cette terre, et je serai caché de
devant ta face, et je serai vagabond et
fugitif sur la terre ; et il arrivera que
quiconque me trouvera me tuera.
15. Et l'Eternel lui dit : Partant quiconque
tuera Caïn, sera puni sept fois au
double. Et l'Eternel mit une marque sur
Caïn, afin que quiconque le trouverait,
ne le tuât point.
16. Alors Caïn sortit de devant la face
de l'Eternel, et habita au pays de Nod,
vers l'orient d'Héden.
17. Puis Caïn connut sa femme, qui conçut
et enfanta Hénoc ; et il bâtit une ville,
qu'il appela Hénoc, du nom de son fils.
18. Puis Hirad naquit à Hénoc, et Hirad
engendra Méhujaël, et Méhujaël engendra
Méthusçaël, et Méthusçaël engendra
Lémec.
19. Et Lémec prit deux femmes : le nom
de l'une *était* Hada, et le nom de l'autre
Tsilla.
20. Et Hada enfanta Jabal, qui fut père
de ceux qui demeurent dans les tentes,
et des pasteurs.

21. Et le nom de son frère fut Jubal,
qui fut père de tous ceux qui touchent
le violon et les orgues.
22. Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn,
qui forgeait toutes sortes d'instruments
d'airain et de fer; et la sœur de Tubal-
Caïn fut Nahama.
23. Et Lémec dit à Hada et à Tsilla, ses
femmes : Femmes de Lémec, entendez
ma voix, écoutez ma parole : Je tuerai
un homme, si je suis blessé; même un
jeune homme, si je suis meurtri.
24. Car *si* Caïn est vengé sept fois au
double, Lémec *le sera* soixante-dix-sept
fois.
25. Et Adam connut encore sa femme,
qui enfanta un fils et l'appela Seth; car
Dieu m'a, *dit-elle*, donné un autre fils
au lieu d'Abel que Caïn a tué.
26. Et un fils naquit aussi à Seth, et il
l'appela Enos. Alors on commença à ap-
peler du nom de l'Eternel.

CHAPITRE V.

1. C'*est* ici le dénombrement de la pos-
térité d'Adam, depuis le jour que Dieu
créa l'homme *et qu'*il le fit à sa ressem-
blance.
2. Il les créa *donc* mâle et femelle, et
il les bénit, et il leur donna le nom
d'Homme, au jour qu'ils furent créés.
3. Ainsi Adam vécut cent trente ans, et
engendra *un fils* à sa ressemblance, se-
lon son image, et il lui donna le nom
de Seth.
4. Et les jours d'Adam, après qu'il eut
engendré Seth, furent huit cents ans;
et il engendra des fils et des filles.
5. Tout le temps donc qu'Adam vécut,
fut neuf cent trente ans; puis il mourut.
6. Seth aussi vécut cent cinq ans, et
engendra Enos.
7. Et Seth vécut, après qu'il eut engen-
dré Enos, huit cent sept ans; et il en-
gendra des fils et des filles.
8. Tout le temps donc *que* Seth *vecut*,
fut neuf cent douze ans; puis il mourut.
9. Et Enos ayant vécu quatre-vingt-
dix ans, engendra Kénan.
10. Et Enos, après qu'il eut engendré
Kénan, vécut huit cent quinze ans; et
il engendra des fils et des filles.
11. Tout le temps donc *qu'*Enos *vécut*,
fut neuf cent cinq ans; puis il mourut.
12. Et Kénan ayant vécu soixante et dix
ans, engendra Mahalaléel.
13. Et Kénan, après qu'il eut engendré
Mahalaléel, vécut huit cent quarante
ans; et il engendra des fils et des filles.
14. Tout le temps donc *que* Kénan *vécut*,
fut neuf cent dix ans; puis il mourut.
15. Mahalaléel aussi vécut soixante-cinq
ans, et il engendra Jéred.
16. Et Mahalaléel, après qu'il eut en-
gendré Jéred, vécut huit cent trente ans;
et il engendra des fils et des filles.
17. Tout le temps donc *que* Mahalaléel
vécut, fut huit cent quatre-vingt-quinze
ans; puis il mourut.
18. Et Jéred ayant vécu cent soixante-
deux ans, engendra Hénoc.
19. Et Jéred, après avoir engendré Hé-
noc, vécut huit cents ans; et il engen-
dra des fils et des filles.
20. Tout le temps donc *que* Jéred *vécut*
fut neuf cent soixante-deux ans; puis il
mourut.
21. Hénoc aussi vécut soixante-cinq ans,
et engendra Méthusela.
22. Et Hénoc, après qu'il eut engendré
Méthusela, marcha avec Dieu trois cents
ans; et il engendra des fils et des filles.
23. Tout le temps donc *qu'*Hénoc *vécut*,
fut trois cent soixante-cinq ans.
24. Ainsi Hénoc chemina avec Dieu, et
il ne parut plus, parce que Dieu le prit.
25. Et Méthusela ayant vécu cent qua-
tre-vingt-sept ans, engendra Lémec.
26. Et Méthusela, après qu'il eut engen-
dré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-
deux ans; et il engendra des fils et des
filles.
27. Tout le temps donc *que* Méthusela
vécut fut neuf cent soixante-neuf ans;
puis il mourut.
28. Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-
deux ans, et il engendra un fils.
29. Et il l'appela Noé, en disant : Celui-
ci nous soulagera de notre œuvre, et du
travail de nos mains, sur la terre que
l'Eternel a maudite.
30. Et Lémec, après qu'il eut engendré
Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze
ans; et il engendra des fils et des filles.
31. Tout le temps donc *que* Lémec *vé-
cut*, fut sept cent soixante-dix-sept ans;
puis il mourut.
32. Et Noé, âgé de cinq cents ans, en-
gendra Sem, Cam et Japhet.

CHAPITRE VI.

1. Or, il arriva que, quand les hommes
eurent commencé à se multiplier sur la
terre, et qu'ils eurent engendré des filles;
2. Les fils de Dieu, voyant que les filles
des hommes étaient belles, *en* prirent
pour leurs femmes, de toutes celles
qu'ils choisirent.
3. Et l'Eternel dit : Mon Esprit ne con-
testera point à toujours avec les hom-
mes; car aussi *ne* sont-ils *que* chair:
leurs jours donc seront de six-vingts ans.
4. En ce temps-là, il y avait des géants
sur la terre, et cela après que les fils de
Dieu se furent joints avec les filles des
hommes, et qu'elles leur eurent donné
des enfants : ce *sont* ces puissants hom-
mes qui, de tout temps, *ont été* des
gens de renom.
5. Et l'Eternel voyant que la malice des
hommes *était* très grande sur la terre,
et que toute l'imagination des pensées
de leur cœur n'*était* que mal en tout
temps,
6. Il se repentit d'avoir fait l'homme
sur la terre, et il *en* eut un grand dé-
plaisir dans son cœur.
7. Et l'Eternel dit : J'exterminerai de

terre, qui *a* vie en soi, toute herbe verte pour manger; et ainsi fut.
31. Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voilà, *il était* très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; *ce fut* le sixième jour.

CHAPITRE II.

1. Les cieux donc et la terre furent achevés et toute leur armée.
2. Et Dieu eut achevé au septième jour l'œuvre qu'il avait faite; et il se reposa au septième jour de toute l'œuvre qu'il avait faite.
3. Et Dieu bénit le septième jour, et il le sanctifia, parce qu'en ce *jour-là* il s'était reposé de toute l'œuvre qu'il avait créée pour être faite.
4. Telles *sont* les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, quand l'Eternel Dieu fit la terre et les cieux ;
5. Et toutes les plantes des champs, avant qu'il y *en* eût en la terre; et toutes les herbes des champs, avant qu'elles eussent poussé. Car l'Éternel Dieu ne faisait point pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour cultiver la terre.
6. Et *aucune* vapeur *ne* montait de la terre, qui arrosât toute la surface de la terre.
7. Or, l'Eternel Dieu avait formé l'homme *de* la poudre de la terre, et il avait soufflé dans ses narines une respiration de vie; et l'homme fut fait en âme vivante.
8. L'Eternel Dieu avait aussi planté un jardin en Héden du côté de l'Orient, et il y avait mis l'homme qu'il avait formé.
9. Et l'Eternel Dieu avait fait germer de la terre tout arbre désirable à la vue, et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.
10. Et un fleuve sortait d'Héden pour arroser le jardin; et de là il se divisait en quatre fleuves.
11. Le nom du premier *est* Pisçon; c'est celui qui coule autour de tout le pays de Havila, où *l'on trouve* de l'or.
12. Et l'or de ce pays-là *est* bon; c'est là *aussi* que *se trouve* le Bdellion et la pierre d'Onyx.
13. Et le nom du second fleuve *est* Guihon; c'est celui qui coule autour de tout le pays de Cus.
14. Et le nom du troisième fleuve *est* Hiddekel; c'est celui qui coule vers l'orient de l'Assyrie. Et le quatrième fleuve est l'Euphrate.
15. L'Éternel Dieu prit donc l'homme et le plaça dans le jardin d'Héden, pour le cultiver et pour le garder.
16. Puis l'Eternel Dieu commanda à l'homme, disant : Tu mangeras librement de tout arbre du jardin.
17. Toutefois, pour ce qui est de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point : car au jour que tu en mangeras, tu mourras de mort.
18. Or, l'Eternel Dieu avait dit : Il *n'est* pas bon que l'homme soit seul; je lui ferai une aide semblable à lui.
19. Car l'Eternel Dieu avait formé de la terre toutes les bêtes des champs, et tous les oiseaux des cieux; puis il *les* avait fait venir vers Adam, afin qu'il vît comment il les nommerait, et *que* le nom qu'Adam donnerait à tout animal vivant fût son nom.
20. Et Adam donna les noms à tous les animaux domestiques, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs; mais il ne se trouvait point d'aide pour Adam qui fût semblable à lui.
21. Et l'Eternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, et il s'endormit, et *Dieu* prit une de ses côtes, et il resserra la chair à la place.
22. Et l'Eternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et la fit venir vers Adam.
23. Alors Adam dit : A cette fois celle-ci *est* l'os de mes os, et la chair de ma chair. On la nommera hommesse, car elle a été prise de l'homme.
24. C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et il se joindra à sa femme, et ils seront une même chair.
25. Or, Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient point de honte.

CHAPITRE III.

1. Or, le serpent était le plus fin de tous les animaux des champs que l'Éternel Dieu avait faits; et il dit à la femme : Quoi! Dieu aurait-il dit : Vous ne mangerez point de tout arbre du jardin ?
2. Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ;
3. Mais quant au fruit de l'arbre qui *est* au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez.
4. Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez nullement;
5. Mais Dieu sait qu'au jour que vous en mangerez, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.
6. La femme donc voyant que *le fruit de* l'arbre *était* bon à manger, et qu'il était agréable à la vue, et *que* cet arbre *était* désirable pour donner de la science, en prit du fruit et *en* mangea, et *en* donna aussi à son mari, *qui était* avec elle, et il *en* mangea.
7. Et les yeux de tous deux furent ouverts; et ils connurent qu'ils étaient nus; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et ils *s'en* firent des ceintures.
8. Alors ils ouïrent, au vent du jour, la voix de l'Eternel Dieu qui se prome-

dessus la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'à *tout* ce qui rampe, même jusqu'aux oiseaux des cieux; car je me repens de les avoir faits.

8. Mais Noé trouva grâce devant l'Eternel.

9. Ce *sont* ici les générations de Noé : Noé fut un homme juste *et* plein d'intégrité en son temps, marchant avec Dieu.

10. Et Noé eut trois fils, Sem, Cam et Japhet.

11. Et la terre était corrompue devant Dieu et remplie d'extorsion.

12. Dieu donc regarda la terre, et, voici, elle était corrompue; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.

13. Et Dieu dit à Noé: La fin de toute chair est venue devant moi; car ils ont rempli la terre d'extorsion; ainsi, je les détruirai avec la terre.

14. Fais-toi une arche de bois de gopher : tu feras l'arche par loges, et tu l'enduiras de bitume par dedans et par dehors.

15. Et tu la feras ainsi : La longueur de l'arche *sera* de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.

16. Tu donneras du jour à l'arche; tu feras son comble d'une coudée *de hauteur*, tu mettras la porte de l'arche à son côté, *et* tu la feras avec un bas étage, un second et un troisième.

17. Et voici, je ferai venir un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair qui *a* esprit de vie en soi sous les cieux, *et* tout ce qui *est* sur la terre, expirera.

18. Mais j'établirai mon alliance avec toi; et tu entreras dans l'arche, toi, tes fils, ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.

19. Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu *en* feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour *les* conserver en vie avec toi; savoir, le mâle et la femelle;

20. Des oiseaux, selon leur espèce; des bêtes, selon leur espèce; *et* de tous les animaux qui rampent, selon leur espèce; il y en entrera, de tous, deux *de chaque espèce* avec toi, afin que tu *les* conserves en vie.

21. Prends aussi avec toi de toute nourriture qu'on mange, et fais-*en* ta provision, afin qu'elle serve pour ta nourriture, et pour celle *des animaux*.

22. Et Noé fit toutes les choses que Dieu lui avait commandées: il *les* fit ainsi.

CHAPITRE VII.

1. Et l'Eternel dit à Noé: Entre, toi et toute ta maison, dans l'arche; car je t'ai vu juste devant moi en ce temps.

2. Tu prendras de toutes les bêtes nettes sept de chaque espèce, le mâle et la femelle; mais des bêtes qui ne sont point nettes, un couple, le mâle et la femelle.

3. *Tu prendras* aussi des oiseaux des cieux, sept de chaque espèce, le mâle et la femelle, afin d'*en* conserver la race sur toute la terre.

4. Car dans sept jours je ferai pleuvoir sur *toute* la terre, pendant quarante jours et quarante nuits; et j'exterminerai de dessus la terre toute chose qui subsiste *et* que j'ai faite.

5. Et Noé fit toutes ces choses que l'Eternel lui avait commandées.

6. Et Noé *était* âgé de six cents ans, quand le déluge des eaux vint sur la terre.

7. Noé donc entra, et ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui, dans l'arche, à cause des eaux du déluge.

8. *Il y entra aussi* des bêtes nettes, et des bêtes qui ne sont point nettes, et des oiseaux, et tout ce qui rampe sur la terre;

9. Elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, *savoir*, le mâle et la femelle, comme Dieu lui avait commandé.

10. Et il arriva qu'au septième jour les eaux du déluge furent sur la terre.

11. En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, au dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les fontaines du grand abîme furent rompues, et les bondes des cieux furent ouvertes.

12. Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits.

13. En ce même jour-là, Noé, Sem, Cam et Japhet, fils de Noé, entrèrent dans l'arche, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux;

14. Eux, et toutes les bêtes selon leur espèce; et tous les animaux domestiques selon leur espèce; et tous les reptiles qui rampent sur la terre, selon leur espèce; et tous les oiseaux selon leur espèce; *et* tout petit oiseau, ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit.

15. Il vint donc de toute chair, qui *a* en soi esprit de vie, un couple à Noé dans l'arche.

16. Le mâle, dis-je, et la femelle de toute chair *y* vinrent, comme Dieu lui avait commandé; puis l'Eternel ferma *l'arche* sur lui.

17. Et le déluge se répandit pendant quarante jours sur la terre; et les eaux crûrent, et élevèrent l'arche, et elle fut élevée de dessus la terre.

18. Et les eaux se renforcèrent et s'accrurent fort sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux.

19. Et les eaux se renforcèrent prodigieusement sur la terre; et toutes les plus hautes montagnes qui *étaient* sous tous les cieux, furent couvertes.

20. Les eaux s'élevèrent de quinze coudées plus haut; ainsi les montagnes furent couvertes.

21. Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant des oiseaux que du bétail, des bêtes et de tous les reptiles qui se traînent sur la terre, et tous les hommes,

22. Toutes les choses qui *étaient* sur le sec, *et* qui *avaient* respiration de vie en leurs narines, moururent.

23. Tout ce donc qui subsistait sur la terre fut exterminé, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieux; et ils furent exterminés de dessus la terre. Noé demeura de reste, et ce qui *était* avec lui dans l'arche.

24. Et les eaux se maintinrent sur la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII.

1. Or, Dieu se souvint de Noé, et de toutes les bêtes, et de tous les animaux qui *étaient* avec lui dans l'arche. Et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'arrêtèrent.

2. Car les sources de l'abîme, et les bondes des cieux avaient été fermées; et la pluie des cieux avait été retenue.

3. Et les eaux se retiraient de plus en plus de dessus la terre; et au bout des cent cinquante jours elles diminuèrent.

4. Et au dix-septième jour du septième mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat.

5. Et les eaux allaient en diminuant de plus en plus, jusqu'au dixième mois; et au premier *jour* du dixième mois les sommets des montagnes se montrèrent.

6. Puis il arriva qu'au bout de quarante jours Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche.

7. Et il lâcha un corbeau, qui sortit, allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux séchassent sur la terre.

8. Il lâcha aussi d'avec lui un pigeon, pour voir si les eaux étaient diminuées sur la terre.

9. Mais le pigeon, ne trouvant pas sur quoi asseoir la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche; car les eaux *étaient* sur toute la terre. Et *Noé* avançant sa main, le reprit, et le retira à lui dans l'arche.

10. Et quand il eut attendu encore sept autres jours, il lâcha encore le pigeon hors de l'arche.

11. Et sur le soir le pigeon revint à lui et voici, *il avait* dans son bec une feuille d'olivier qu'il avait arrachée; et Noé connut que les eaux s'étaient retirées de dessus la terre.

12. Et il attendit encore sept autres jours; puis il lâcha le pigeon, qui ne retourna plus à lui.

13. Et il arriva que l'an six cent et un *de l'âge de Noé*, au premier *jour* du premier mois, les eaux se séchèrent de dessus la terre; et Noé ôtant la couverture de l'arche, regarda, et voici, la surface de la terre se séchait.

14. Et au vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.

15. Alors Dieu parla à Noé, disant :

16. Sors de l'arche, toi, ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi.

17. Fais sortir avec toi toutes les bêtes qui *sont* avec toi, de toute chair, tant des oiseaux que des bêtes, et tous les animaux qui se meuvent sur la terre: qu'ils peuplent en abondance la terre, et qu'ils croissent et multiplient sur la terre.

18. Noé donc sortit; ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils avec lui.

19. Toutes les bêtes, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui rampe sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche.

20. Et Noé bâtit un autel à l'Eternel, et prit de toute bête nette, et de tout oiseau net, et il offrit des holocaustes sur l'autel.

21. Et l'Eternel flaira une odeur qui l'apaisa, et dit en son cœur : Je ne maudirai plus la terre, à l'occasion des hommes; car l'imagination du cœur des hommes *est* mauvaise dès leur jeunesse; et je ne détruirai plus tout ce qui vit, comme j'ai fait.

22. *Mais* tant que la terre durera, les semailles et les moissons, le froid et le chaud, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesseront point.

CHAPITRE IX.

1. Et Dieu bénit Noé, et ses fils, et leur dit : Croissez et multipliez, et remplissez la terre;

2. Et que toutes les bêtes de la terre; tous les oiseaux des cieux, avec tout ce qui se meut sur la terre, et tous les poissons de la mer, vous craignent et vous redoutent; ils sont remis entre vos mains.

3. Tout ce qui se meut et qui a vie, vous sera pour nourriture : je vous ai donné toutes ces choses comme l'herbe verte.

4. Toutefois, vous ne mangerez point de chair avec son âme, *qui est* son sang.

5. En effet, je redemanderai votre sang, *savoir, le sang* de vos âmes, je le redemanderai de la main de toutes les bêtes, et de la main de l'homme; *même* je redemanderai l'âme de l'homme de la main de son frère.

6. Qui aura répandu le sang de l'homme dans l'homme, son sang sera répandu; car Dieu a fait l'homme à son image.

7. Vous donc, croissez et multipliez; croissez en toute abondance sur la terre, et multipliez sur elle.

8. Dieu parla aussi à Noé et à ses fils, *qui étaient* avec lui, disant :

9. Quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous;

10. Et avec tout animal vivant qui *est* avec vous, tant des oiseaux que des animaux domestiques, et de toutes les bêtes de la terre *qui sont* avec vous, de toutes celles qui sont sorties de l'arche, jusqu'à toutes les bêtes de la terre.

11. J'établis donc mon alliance avec vous, et nulle chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y

aura plus de déluge pour détruire la terre.
12. Dieu dit encore : *C'est* ici le signe
que je donne de l'alliance *qui est* entre
moi et vous, et entre toute créature vi-
vante qui *est* avec vous *pour durer* à
toujours ;
13. Je mettrai mon arc dans la nuée,
et il sera pour signe de l'alliance entre
moi et la terre.
14. Et quand il arrivera que j'aurai
couvert de nuées la terre, l'arc paraîtra
dans la nuée.
15. Et je me souviendrai de l'alliance
que j'ai faite avec vous, et avec tout ani-
mal qui vit en toute chair. Et les eaux
ne feront plus de déluge pour détruire
toute chair.
16. L'arc donc sera dans la nuée, et je
le regarderai, afin qu'il *me* souvienne
de l'alliance perpétuelle *qui est* entre
Dieu et tout animal vivant, en quelque
chair qui *soit* sur la terre.
17. Dieu donc dit à Noé : C'*est* là le signe
de l'alliance que j'ai établie entre moi
et toute chair qui *est* sur la terre.
18. Et les fils de Noé, qui sortirent de
l'arche, furent Sem, Cam et Japhet. Et
Cam fut le père de Canaan.
19. Ce *sont* là les trois fils de Noé des-
quels toute la terre fut peuplée.
20. Et Noé, *qui était* laboureur, com-
mença de planter la vigne.
21. Et il but du vin, et il fut enivré, et
se découvrit au milieu de sa tente.
22. Et Cam, père de Canaan, ayant vu
la nudité de son père, sortit et *le* rap-
porta à ses deux frères.
23. Alors Sem et Japhet prirent un
manteau qu'ils mirent sur leurs deux
épaules, et marchant en arrière, ils cou-
vrirent la nudité de leur père, et leurs
visages *étaient tournés* en arrière, de
sorte qu'ils ne virent point la nudité de
leur père.
24. Et Noé, réveillé de son vin, sut ce
que le plus petit de ses fils lui avait fait.
25. C'est pourquoi, il dit : Maudit *soit*
Canaan, il sera serviteur des serviteurs
de ses frères.
26. Il dit aussi : Béni *soit* l'Eternel, Dieu
de Sem ; et que Canaan leur soit fait
serviteur !
27. Que Dieu attire en douceur Japhet,
et qu'il loge dans les tabernacles de Sem ;
et que Canaan leur soit fait serviteur !
28. Et Noé vécut, après le déluge, trois
cent cinquante ans.
29. Tout le temps donc *que* Noé *vécut* fut
neuf cent cinquante ans ; puis il mourut.

CHAPITRE X.

1. Ce *sont* ici les générations des enfants
de Noé, Sem, Cam et Japhet, auxquels
naquirent des enfants après le déluge.
2. Les enfants de Japhet *sont* Gomer,
Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescech et
Tiras.
3. Et les enfants de Gomer, Askenas,
Riphath, et Togarma.
4. Et les enfants de Javan, Elisa, Tar-
scis, Kittim, et Dodanim.
5. C'est de ceux-là que *sont descendus
les peuples qui* partagèrent *entre eux*
les îles des nations, par leurs terres,
chacun selon sa langue, selon leurs fa-
milles, entre leurs nations.
6. Et les enfants de Cam *sont* Cus, Mits-
raïm, Put et Canaan.
7. Et les enfants de Cus, Séba, Havila,
Sabtah, Rahma et Sebteca. Et les enfants
de Rahma, Scéba et Dedan.
8. Et Cus engendra Nimrod, qui com-
mença d'être puissant sur la terre.
9. Il fut un puissant chasseur devant
l'Eternel. De là est venu ce qu'on dit :
Comme Nimrod, le puissant chasseur
devant l'Eternel.
10. Et le commencement de son règne
fut Babel, Erec, Accad et Calné, au pays
de Scinhar.
11. De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit
Ninive, et Rehoboth-Hir et Calah ;
12. Et Résen, entre Ninive et Calah, qui
est une grande ville.
13. Et Mitsraïm engendra Ludim, Hana-
mim, Lahabim, Naphtuhim,
14. Pathrusim, Casluhim (desquels sont
sortis les Philistins), et Caphtorim.
15. Et Canaan engendra Sidon, son *fils*
aîné, et Heth ;
16. Les Jébusiens, les Amorrhéens, les
Guirgasciens ;
17. Les Héviens, les Harkiens, et les
Siniens ;
18. Les Arvadiens, les Tsémariens et
les Hamathiens. Et ensuite les familles
des Cananéens se sont dispersées.
19. Et les limites des Cananéens furent
depuis Sidon, quand on vient vers Gue-
rar, jusques en Gaza, en tirant vers So-
dome et Gomorrhe, Adma et Tséboïm,
jusqu'à Lésa.
20. Ce *sont* là les enfants de Cam, selon
leurs familles *et* leurs langues, leurs
terres *et* leurs nations.
21. Et *des enfants* naquirent à Sem,
père de tous les enfants d'Héber, *et*
frère de Japhet, *qui était* le plus grand.
22. Les enfants *donc* de Sem *sont* Hé-
lam, Assur, Arpacsad, Lud et Aram.
23. Et les enfants d'Aram, Hus, Hul,
Guéther et Mas.
24. Et Arpacsad engendra Scélah, et Scé-
lah engendra Héber.
25. Et à Héber naquirent deux fils. le
nom de l'un *fut* Péleg ; car en son temps
la terre fut partagée ; et le nom de son
frère *fut* Joktan.
26. Et Joktan engendra Almodad, Scé-
leph, Hatsarmaveth, et Jérah,
27. Hadoram, Uzal, Dikla,
28. Hobal, Abimaël, Scéba,
29. Ophir, Havila et Jobab. Tous ceux-
là *sont* les enfants de Joktan.
30. Et leur demeure était depuis Mésa,
quand on vient en Séphar, montagne de
l'Orient.
31. Ce *sont* là les enfants de Sem, selon

leurs familles *et* leurs langues, leurs
terres *et* leurs nations.
32. Telles *sont donc* les familles des enfants de Noé, selon leur postérité dans
leurs nations : et c'est de ceux-là que *se
sont formées* les nations *qui* ont été dispersées sur la terre après le déluge.

CHAPITRE XI.

1. Alors toute la terre avait un même
langage et une même parole.
2. Mais il arriva comme ils partirent
d'Orient, qu'ils trouvèrent une campagne au pays de Scinhar, où ils habitèrent.
3. Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons,
faisons des briques, et *les* cuisons au
feu. Et ils eurent des briques au lieu de
pierres, et le bitume leur fut au lieu de
mortier.
4. Et ils se dirent : Venez, bâtissons-nous une ville et une tour, de laquelle
le sommet *soit* jusqu'aux cieux, et acquérons-nous de la réputation, de peur
que nous ne soyons dispersés sur toute
la terre.
5. Alors l'Eternel descendit pour voir la
ville et la tour que bâtissaient les fils
des hommes.
6. Et l'Eternel dit : Voici, *ils* ne *sont*
qu'un peuple, et tous ont un même langage, et ils commencent à travailler;
et maintenant rien ne les empêchera
d'exécuter ce qu'ils ont projeté.
7. Venez *donc*, descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils ne s'entendent point les uns les autres.
8. Ainsi, l'Eternel les dispersa de là par
toute la terre, et ils cessèrent de bâtir
la ville.
9. C'est pourquoi son nom fut appelé
Babel; car l'Eternel y confondit le langage de toute la terre, et de-là il les dispersa sur toute la terre.
10. C'*est* ici la postérité de Sem : Sem,
âgé de cent ans, engendra Arpacsad,
deux ans après le déluge.
11. Et Sem, après qu'il eut engendré
Arpacsad, vécut cinq cents ans; et il
engendra des fils et des filles.
12. Et Arpacsad vécut trente-cinq ans,
et il engendra Scélah.
13. Et Arpacsad, après qu'il eut engendré Scélah, vécut quatre cent trois ans;
et il engendra des fils et des filles.
14. Et Scélah ayant vécu trente ans, engendra Héber.
15. Et Scélah, après qu'il eut engendré
Héber, vécut quatre cent trois ans; et
il engendra des fils et des filles.
16. Et Héber ayant vécu trente-quatre
ans, engendra Péleg.
17. Et Héber, après qu'il eut engendré
Péleg, vécut quatre cent trente ans; et
il engendra des fils et des filles.
18. Péleg aussi vécut trente ans, et il
engendra Réhu.
19. Et Péleg, après qu'il eut engendré
Réhu, vécut deux cent et neuf ans; et
il engendra des fils et des filles.
20. Réhu aussi ayant vécu trente-deux
ans, engendra Sérug.
21. Et Réhu, après qu'il eut engendré
Sérug, vécut deux cent sept ans; et il
engendra des fils et des filles.
22. Et Sérug ayant vécu trente ans, engendra Nacor.
23. Et Sérug, après qu'il eut engendré
Nacor, vécut deux cents ans, et il engendra des fils et des filles.
24. Et Nacor ayant vécu vingt-neuf ans,
engendra Taré.
25. Et Nacor, après qu'il eut engendré
Taré, vécut cent dix-neuf ans; et il engendra des fils et des filles.
26. Taré aussi vécut soixante et dix ans,
et il engendra Abram, Nacor et Haran.
27. Et c'*est* ici la postérité de Taré : Taré
engendra Abram, Nacor et Haran; et Haran engendra Lot.
28. Et Haran mourut en la présence de
Taré son père, au pays de sa naissance,
à Ur des Caldéens.
29. Et Abram et Nacor prirent des femmes. Le nom de la femme d'Abram *fut*
Saraï, et le nom de la femme de Nacor
fut Milca, fille de Haran, père de Milca
et de Jisca.
30. Mais Saraï était stérile *et* elle n'avait point d'enfant.
31. Et Taré prit son fils Abram, et Lot
fils de son fils, *lequel était* fils de Haran, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils; et ils sortirent ensemble
d'Ur des Caldéens, pour aller au pays de
Canaan. Et ils vinrent jusqu'à Caran, et
ils y demeurèrent.
32. Et les jours de Taré furent deux
cent cinq ans; puis il mourut à Caran.

CHAPITRE XII.

1. Et l'Eternel avait dit à Abram : Sors
de ton pays et de ton parentage, et de
la maison de ton père, *et viens* au pays
que je te montrerai.
2. Et je te ferai devenir une grande nation; je te bénirai, et je rendrai ton nom
grand, et tu seras bénédiction.
3. Je bénirai ceux qui te béniront, et je
maudirai ceux qui te maudiront; et toutes les familles de la terre seront bénies
en toi.
4. Abram donc sortit, comme l'Eternel
lui avait dit, et Lot alla avec lui. Et Abram
était âgé de soixante et quinze ans quand
il sortit de Caran.
5. Abram prit aussi Saraï sa femme, et
Lot, fils de son frère, et tout le bien
qu'ils avaient acquis, et les personnes
qu'ils avaient eues à Caran; et ils sortirent pour venir au pays de Canaan, et
ils y entrèrent.
6. Et Abram passa au travers de ce pays
jusqu'au lieu de Sichem, *et* jusqu'en la
plaine de Moré, et *il y avait* alors des
Cananéens dans ce pays.
7. Et l'Eternel apparut à Abram et *lui*
dit : Je donnerai ce pays à ta postérité.

Et *Abram* dressa là un autel à l'Eternel, qui lui était apparu.
8. Et il passa de là vers la montagne *qui est* à l'orient de Béthel, et il *y* tendit ses tentes, *ayant* Béthel à l'occident, et Haï à l'orient. Il dressa encore là un autel à l'Eternel, et il invoqua le nom de l'Eternel.
9. Puis Abram partit *de là*, marchant *toujours*, et s'avançant vers le midi.
10. Mais la famine étant survenue au pays, Abram descendit en Egypte pour y demeurer *quelque temps;* car la famine était grande au pays.
11. Et il arriva, comme il était près d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï sa femme: Voici, je sais que tu *es* une belle femme;
12. Et il arrivera que, lorsque les Egyptiens t'auront vue, ils diront: C'*est* la femme de *cet homme-là*, et ils me tueront; mais ils te laisseront vivre.
13. Dis *donc*, je te prie, *que* tu *es* ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et qu'ils me sauvent la vie à ta considération.
14. Il arriva donc, sitôt qu'Abram fut venu en Egypte, que les Egyptiens virent que cette femme *était* fort belle.
15. Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi, et la louèrent devant *le roi;* et elle fut enlevée *pour être menée* dans la maison de Pharaon;
16. Lequel fit du bien à Abram, à cause d'elle; de sorte qu'il *en* eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses et des chameaux.
17. Mais l'Eternel frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram.
18. Alors Pharaon appela Abram, et *lui* dit: Qu'est-ce que tu m'as fait? Que ne m'as-tu averti qu'elle *était* ta femme?
19. Pourquoi as-tu dit: C'*est* ma sœur? Et je l'avais prise pour être ma femme; mais maintenant, voici ta femme, prends-*la*, et t'en va.
20. Et il donna charge à ses gens d'aller reconduire *Abram*, sa femme, et tout ce qui lui *appartenait*.

CHAPITRE XIII.

1. Abram donc *étant sorti* de l'Egypte, monta vers le Midi, lui, sa femme et tout ce qu'il *possédait*, et Lot *était* avec lui.
2. Et Abram était très riche en bétail, en argent et en or.
3. Et il s'en retourna par le même chemin qu'il était venu, du Midi jusqu'à Béthel, jusqu'au lieu où il avait *dressé* ses tentes au commencement, entre Béthel et Haï.
4. Dans le *même* lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement, et où Abram avait invoqué le nom de l'Eternel.
5. Lot aussi, qui marchait avec Abram, avait des brebis, des bœufs, et des tentes.
6. Et le pays ne les pouvait porter, pour *pouvoir* demeurer ensemble; car leur bien était si grand, qu'ils ne pouvaient demeurer l'un avec l'autre.
7. *Ce qui excita* une querelle entre les bergers du bétail d'Abram, et les bergers du bétail de Lot. En ce temps-là, les Cananéens et les Phérésiens demeuraient au pays.
8. Et Abram dit à Lot: Je te prie, qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et les tiens; car nous *sommes* frères.
9. Tout le pays n'*est*-il pas à ta disposition? Sépare-toi, je te prie, d'avec moi: Si *tu choisis* la gauche, je prendrai la droite; et si *tu prends* la droite, je m'en irai à la gauche.
10. Alors Lot, élevant ses yeux, vit toute la plaine du Jourdain, qui (avant que l'Eternel détruisît Sodome et Gomorrhe) était arrosée partout, jusqu'à ce qu'on vienne à Tsohar, comme le jardin de l'Eternel *et* comme le pays d'Egypte.
11. Et Lot choisit pour soi toute la plaine du Jourdain, et il alla du côté de l'orient; ainsi ils se séparèrent l'un d'avec l'autre.
12. Abram *donc* demeura au pays de Canaan; et Lot demeura dans les villes de la plaine, et il *y* dressa ses tentes jusqu'à Sodome.
13. Or, les habitants de Sodome *étaient* méchants, et *ils étaient* de grands pécheurs contre l'Eternel.
14. Et l'Eternel dit à Abram (après que Lot se fut séparé d'avec lui): Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu *es* vers le septentrion, le midi, l'orient et l'occident.
15. Car je te donnerai, et à ta postérité pour jamais, tous le pays que tu vois.
16. Et je ferai que ta postérité sera comme la poussière de la terre; que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité.
17. Lève-toi *donc*, *et* promène-toi dans le pays, dans sa longueur et dans sa largeur: car je te le donnerai.
18. Abram donc ayant remué ses tentes, vint demeurer dans les plaines de Mamré, qui *est* en Hébron, et il bâtit là un autel à l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

1. Or il arriva, au temps d'Amraphel, roi de Scinhar, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kédor-lahomer, roi d'Hélam, et de Tidhal, roi des nations,
2. Qu'ils firent la guerre contre Bérah, roi de Sodome, contre Birsah, roi de Gomorrhe, contre Scinab, roi d'Adma, contre Scémeber, roi de Tséboïm, et contre le roi de Bélah, qui *est* Tsohar.
3. Tous ceux-ci, se joignirent dans la vallée de Siddim, qui *est* la mer salée.
4. Ils avaient été assujettis douze ans à Kédor-lahomer; mais au treizième ils s'étaient révoltés.
5. A la quatorzième année donc Kédor-lahomer vint avec les rois qui *s'étaient joints* à lui; et ils battirent les Réphaïms

en Hasçteroth de Carnaïm, les Zuzins en Ham, les Emins dans la plaine de Kirjathaïm ;

6. Et les Horiens dans leur montagne de Séhir, jusqu'aux campagnes de Paran, au-dessus du désert.

7. Puis ils retournèrent et vinrent à Hen de Mispat, qui *est* Kadès, et ils battirent tout le pays des Hamalékites, et des Amorrhéens qui habitaient dans Hatsatson-tamar.

8. Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tséboïm, et le roi de Bélah, qui *est* Tsohar, sortirent, et rangèrent leurs troupes dans la vallée de Siddim, contre *les autres rois,*

9. *C'est-à-dire* contre Kédor-lahomer roi de Hélam, contre Tidhal, roi des nations, contre Amraphel, roi de Scinhar, et contre Arjoc, roi d'Ellasar, quatre rois contre cinq.

10. Or, *il y avait dans* la vallée de Siddim beaucoup de puits de bitume. Et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent; et ceux *de leurs gens* qui échappèrent, s'enfuirent sur la montagne.

11. *Les rois* prirent donc toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres, puis ils se retirèrent.

12. Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui demeurait dans Sodome, et *tout* son bien, et ils s'en allèrent.

13. *Un homme* qui s'était sauvé, *en* vint avertir Abram, Hébreu, qui demeurait dans les plaines de Mamré Amorrhéen, frère d'Escol, et frère de Haner, qui avaient fait alliance avec Abram.

14. Quand donc Abram eut appris que son frère avait été fait prisonnier, il arma trois cent et dix-huit de ses serviteurs qui étaient nés dans sa maison; et il poursuivit *ces rois* jusqu'à Dan.

15. Et ayant partagé *ses troupes, il se jeta* sur *les rois* durant la nuit, lui et ses serviteurs; et les battit, et les poursuivit jusqu'à Hobar, qui *est* à la gauche de Damas.

16. Et il ramena toutes les richesses *qu'on avait prises;* il ramena même Lot, son frère, avec ses biens, les femmes et le peuple.

17. Et le roi de Sodome s'en alla au-devant de lui, comme il s'en retournait après la défaite de Kédor-lahomer, et des rois qui *étaient* avec lui, dans la vallée de la plaine, qui *est* la vallée royale.

18. Melchisédech aussi, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin, (et il *était* sacrificateur du Dieu fort, souverain),

19. Et il bénit *Abram*, en disant: Béni *soit* Abram par le Dieu fort, souverain, possesseur des cieux et de la terre.

20. Et béni *soit* le Dieu fort souverain, qui a mis tes ennemis entre tes mains. Et *Abram* lui donna la dîme de tout *ce qu'il avait pris.*

21. Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends les richesses pour toi.

22. Et Abram dit au roi de Sodome : J'ai levé ma main à l'Eternel, le Dieu fort, souverain, possesseur des cieux et de la terre, *disant :*

23. Si je prends aucune chose qui t'*appartienne*, depuis le *moindre* fil jusques à une courroie de soulier; afin que tu ne dises pas : J'ai enrichi Abram.

24. J'excepte seulement ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont venus avec moi, Haner, Escol et Mamré, qui prendront leur part *du butin.*

CHAPITRE XV.

1. Après ces choses, la parole de l'Eternel fut adressée à Abram, dans une vision, disant : Abram, ne crains point; je *suis* ton bouclier, *et* ta très grande récompense.

2. Et Abram répondit : Seigneur Eternel, que me donneras-tu ? Je passe ma vie sans avoir d'enfants, et Dammésec Elihézer est l'intendant de ma maison.

3. Abram dit encore : Voici, tu ne m'as point donné d'enfants, et voilà, *le serviteur* qui est né dans ma maison, sera mon héritier.

4. Et voici, la parole de l'Eternel lui *fut adressée*, disant : Celui-ci ne sera point ton héritier ; mais celui qui sortira de tes entrailles sera ton héritier.

5. Et après l'avoir mené dehors, il *lui* dit : Lève maintenant les yeux vers le ciel et compte les étoiles, si tu les peux compter : c'est ainsi, lui dit-il, que sera ta postérité.

6. Et *Abram* crut à l'Eternel, et *l'Eternel* lui imputa cela à justice.

7. Il lui dit encore : Je *suis* l'Eternel, qui t'ai fait sortir d'Ur des Chaldéens, afin de te donner ce pays pour le posséder.

8. Et il dit : Seigneur Eternel, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ?

9. Et il lui répondit : Prends une génisse de trois ans, et une chèvre de trois ans, et un bélier de trois ans, et une tourterelle, et un pigeon.

10. Il prit donc toutes ces choses, et les partagea par le milieu, et il mit chaque moitié vis-à-vis l'une de l'autre; mais il ne partagea point les oiseaux.

11. Alors une volée d'oiseaux se jeta sur ces *bêtes* mortes; mais Abram les chassa.

12. Et comme le soleil se couchait, Abram fut surpris d'un profond sommeil, et voici, *il fut saisi* d'une frayeur, *causée par* une grande obscurité qui tomba sur lui.

13. Et *l'Eternel* dit à Abram : Sache certainement que ta postérité habitera comme étrangère dans un pays *qui* ne lui *appartiendra* point, et qu'elle *y* servira *aux habitants du lieu*, et qu'elle *y* sera affligée pendant quatre cents ans.

14. Mais aussi je jugerai la nation à laquelle *tes descendants* seront assujettis;

ses peuples, *parce qu*'il aura violé mon alliance.
15. Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï ta femme, tu ne l'appelleras plus Saraï, mais son nom *sera* Sara.
16. Et je la bénirai; et même je te donnerai d'elle un fils. Je la bénirai, et elle deviendra des nations; et des rois de peuples sortiront d'elle.
17. Alors Abraham se prosterna la face en terre, et il sourit, en disant en son cœur : Naitrait-il *un fils* à un homme âgé de cent ans? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant?
18. Et Abraham dit à Dieu : Je te prie qu'Ismaël vive devant toi.
19. Et Dieu dit : Certainement, Sara ta femme t'enfantera un fils, et tu l'appelleras Isaac, et j'établirai mon alliance avec lui, pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.
20. Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël : voici, je l'ai béni, et je le ferai croître et multiplier très abondamment. Il sera père de douze princes; et je le ferai devenir une grande nation.
21. Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera dans un an, en cette même saison.
22. Et après que Dieu eut achevé de parler, il remonta de devant Abraham.
23. Et Abraham prit son fils Ismaël, et tous ceux qui étaient nés en sa maison, et tous ceux qu'il avait achetés de son argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison; et il circoncit la chair de leur prépuce, en ce même jour-là, comme Dieu lui avait dit.
24. Abraham *était* âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, quand il se circoncit.
25. Et Ismaël son fils avait treize ans, lorsqu'il fut circoncis.
26. Abraham et Ismaël son fils furent circoncis en un même jour.
27. Et toutes les personnes de sa maison, tant ceux qui étaient nés en la maison, que ceux qui avaient été achetés des étrangers par argent, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

1. Puis l'Eternel apparut à *Abraham* dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de *sa* tente pendant la chaleur du jour.
2. Car, levant ses yeux, il regarda, et voici, trois hommes parurent près de lui; et dès qu'il *les* eut aperçus, il courut au-devant d'eux, de la porte de *sa* tente, et il se prosterna en terre;
3. Et il dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point, je te prie, *la tente de* ton serviteur.
4. Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds; cependant reposez-vous sous un arbre.
5. Et j'apporterai un morceau de pain, afin de fortifier votre cœur, ensuite vous passerez *outre;* car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Et ils dirent : Fais ce que tu as dit.
6. Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et *lui* dit : Hâte-toi, *prends* trois mesures de fleur de farine, pétris-*les*, et fais des gâteaux.
7. Puis Abraham courut à *son* troupeau, et il *y* prit un veau tendre et bon, et il *le* donna à un serviteur, qui se hâta de l'apprêter.
8. Ensuite il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et il *le* mit devant eux. Il se tenait auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent.
9. Et ils lui dirent : Où *est* Sara ta femme? Et il répondit : *La* voilà dans la tente.
10. Et *un d'entre eux* dit : Je ne manquerai pas de revenir vers toi *dans un an*, en ce même temps où nous sommes: et voici, Sara ta femme aura un fils. Et Sara *l*'écoutait à la porte de la tente, laquelle *était* derrière lui.
11. Or, Abraham et Sara *étaient* vieux *et* avancés en âge; et Sara n'avait plus ce que les femmes ont accoutumé d'avoir.
12. Et Sara rit en soi-même, disant : Etant vieille, aurai-je *cette* satisfaction? mon seigneur *étant fort* âgé.
13. Et l'Eternel dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis?
14. Y a-t-il quelque chose qui soit caché à l'Eternel? je reviendrai vers toi en *cette* saison, en ce même temps où nous sommes, et Sara aura un fils.
15. Et Sara nia *d'avoir ri*, disant : Je n'ai point ri, car elle eut peur. Mais il dit : *Cela* n'*est* pas *ainsi;* car tu as ri.
16. Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome; et Abraham marchait avec eux pour les conduire.
17. Et l'Eternel dit : Cacherai-je à Abraham ce que je m'en vais faire?
18. Puisqu'Abraham doit certainement être une nation grande et puissante, et que toutes les nations de la terre seront bénies en lui?
19. Car je le connais, *et je sais* qu'il commandera à ses enfants, et à sa maison après lui, de garder la voie de l'Eternel, pour faire ce qui est juste et droit, afin que l'Eternel fasse venir sur Abraham *tout* ce qu'il lui a dit.
20. Et l'Eternel dit : Parce que le cri de Sodome et de Gomorrhe est augmenté, et que leur péché est très grave.
21. Je descendrai maintenant et je verrai, s'ils ont entièrement fait *toutes les choses dont* le cri est venu jusqu'à moi; et si *cela* n'*est* pas, je *le* saurai.
22. Ces hommes donc partant de là, allaient vers Sodome; mais Abraham se tint encore devant l'Eternel.
23. Et Abraham s'approcha et dit : Feras-tu périr même le juste avec le méchant?
24. Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, *les* feras-tu périr aussi? Ne

pardonneras-tu point à la ville, à cause
de cinquante justes, s'ils y *étaient?*
25. Il ne sera pas dit de toi que tu fasses
mourir le juste avec le méchant, et que
le juste soit *traité* comme le méchant.
Non, cela ne sera pas dit de toi. Celui qui
juge toute la terre, ne fera-t-il point
justice?
26. Et l'Eternel dit : Si je trouve en So-
dome cinquante justes dans la ville, je
pardonnerai à tout le lieu, pour l'amour
d'eux.
27. Et Abraham répondit, disant : Voici,
maintenant j'ai pris la hardiesse de par-
ler au Seigneur, bien que je *ne sois que*
poudre et *que* cendre.
28. Peut-être en manquera-t-il cinq des
cinquante justes : détruiras-tu toute la
ville pour cinq *qui manqueraient?* Et il
lui répondit : Je ne *la* détruirai point,
si j'y trouve quarante-cinq *justes*.
29. Et *Abraham* continua de lui parler,
en disant : Peut-être *ne* s'en trouvera-t-il
que quarante? Et il dit : Je ne *détruirai*
point *la ville* à cause de *ces* quarante.
30. Et *Abraham* dit : Je prie le Sei-
gneur de ne s'irriter pas, si je parle
encore : Peut-être s'en trouvera-t-il
trente? Et il dit je ne *la détruirai*
point, si j'y en trouve trente.
31. Et *Abraham* dit : Voici maintenant,
j'ai pris la hardiesse de parler au Sei-
gneur : Peut-être s'en trouvera-t-il
vingt? Et il dit : Je ne *la* détruirai
point à cause de *ces* vingt.
32. Et *Abraham* dit : Je prie que le
Seigneur ne se fâche point; je parlerai
encore une seule fois : Peut-être s'y en
trouvera-t-il dix? Et il dit : Je ne *la*
détruirai point à cause de *ces* dix.
33. Et l'Eternel s'en alla, quand il eut
cessé de parler à Abraham. Et Abraham
retourna en son lieu.

CHAPITRE XIX.

1. Or, sur le soir les deux anges vin-
rent à Sodome. Et Lot, qui était assis à
la porte de Sodome, *les* ayant vus, se
leva pour aller au-devant d'eux, et il se
prosterna le visage en terre.
2. Et il *leur* dit : Voici, je vous prie, mes
seigneurs, retirez-vous maintenant dans
la maison de votre serviteur, et logez-*y*
cette nuit; lavez aussi vos pieds, et vous
vous lèverez de *bon* matin, et vous conti-
nuerez votre chemin. Non, dirent-ils, mais
nous passerons cette nuit dans la rue.
3. Mais il les pressa tant qu'ils se reti-
rèrent chez lui. Et quand ils furent en-
trés dans sa maison, il leur fit un festin,
et fit cuire des pains sans levain, et ils
mangèrent.
4. Mais avant qu'ils s'allassent coucher,
les hommes de la ville, les hommes,
dis-je, de Sodome, environnèrent la
maison, depuis le plus jeune jusques
aux vieillards, tout le peuple, depuis un
bout *jusqu'à l'autre*.
5. Et appelant Lot, ils lui dirent : Où
sont ces hommes qui sont venus cette
nuit chez toi? Fais-les sortir, afin que
nous les connaissions.
6. Alors Lot sortit *de sa maison, pour*
leur *parler* à la porte, et ayant fermé
la porte après soi,
7. Il *leur* dit : Je vous prie, mes frères,
ne *leur* faites point de mal.
8. Voici, j'ai deux filles qui n'ont point
encore connu d'homme; je vous les
amènerai, et vous les traiterez comme
il vous plaira, pourvu que vous ne fas-
siez point de *mal* à ces hommes, parce
qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit.
9. Et ils *lui* dirent : Retire-toi de là. Ils
dirent encore : Cet homme seul est venu
pour habiter *ici* comme étranger, et il
nous jugera? Maintenant nous te traite-
rons plus mal qu'eux. Et ils faisaient
violence à Lot, et s'approchèrent pour
rompre la porte.
10. Mais ces hommes avançant leurs
mains, firent rentrer Lot dans la mai-
son, et fermèrent la porte.
11. Ils frappèrent ensuite d'éblouisse-
ment les hommes qui *étaient* à la porte
de la maison, depuis le *plus* petit jus-
qu'au *plus* grand; de sorte qu'ils se las-
sèrent à chercher la porte.
12. Alors ces hommes dirent à Lot : Qui
as-tu encore ici qui t'appartienne; *ou*
un gendre, ou des fils ou des filles, ou
quelque autre de tes proches dans la
ville? Fais-*les* sortir de ce lieu.
13. Car nous allons détruire ce lieu,
parce que le cri *des péchés de ses ha-
bitants* s'est élevé devant l'Eternel, et il
nous a envoyés pour le détruire.
14. Lot donc sortit et parla à ses gen-
dres, qui devaient prendre ses filles, et
leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu;
car l'Eternel va détruire la ville. Mais il
semblait à ses gendres qu'il se moquait.
15. Et sitôt que l'aube du jour fut levée,
les anges pressèrent Lot, disant : Lève-
toi, prends ta femme et tes deux filles,
qui se trouvent *ici*, de peur que tu ne
périsses dans la punition *que je vais
faire* de la ville.
16. Et comme il tardait, ces hommes le
prirent par la main; *ils prirent* aussi par
la main sa femme et ses deux filles, parce
que l'Eternel l'épargnait; et ils l'emme-
nèrent et le mirent hors de la ville.
17. Or, dès qu'ils les eurent fait sortir
de la ville, l'un d'eux dit : Sauve ta vie,
ne regarde point derrière toi, et ne t'ar-
rête en aucun endroit de la plaine;
sauve-toi sur la montagne, de peur que
tu ne périsses.
18. Et Lot leur répondit : Non, Seigneur,
je te prie;
19. Voici, ton serviteur a maintenant
trouvé grâce devant toi, et tu as signalé
ta miséricorde envers moi en me sau-
vant la vie. Mais je ne me pourrai sau-
ver sur la montagne, que le mal ne
m'atteigne, et que je ne meure.
20. Voici, je te prie, il y a ici près une

ville où je puis m'enfuir, et elle *est* petite; je te prie que je m'y sauve. N'*est*-elle pas petite? et mon âme vivra.

21. Et il lui dit. Voici, je t'accorde encore cette grâce, de ne détruire point la ville dont tu as parlé.

22. Hâte-toi, sauve-toi là; car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pour cette raison que cette ville fut appelée Tsohar.

23. Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsohar.

24. Alors l'Eternel fit pleuvoir des cieux, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de l'Eternel;

25. Et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et le germe de la terre.

26. Mais la femme de *Lot* regarda derrière soi, et elle devint une statue de sel.

27. Et Abraham se levant de bon matin, *vint* au lieu où il s'était tenu devant l'Eternel.

28. Et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise.

29. Mais lorsque Dieu détruisait les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et il fit partir Lot, afin qu'il ne fût point dans cette ruine, quand il détruisit les villes où Lot habitait.

30. Et Lot monta de Tsohar, et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsohar; et il se retira dans une caverne avec ses deux filles.

31. Et l'aînée dit à la plus jeune: Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays.

32. Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui, afin que nous conservions la race de notre père.

33. Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint et coucha avec son père; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34. Et le lendemain l'aînée dit à la plus jeune: Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père; donnons-lui encore cette nuit du vin à boire; puis va, *et* couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père.

35. En cette nuit-là donc elles donnèrent encore du vin à boire à leur père. Et la plus jeune se leva et coucha avec lui, mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36. Ainsi les deux filles de Lot conçurent de leur père.

37. L'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab. *C'est* lui *qui est* le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38. Et la plus jeune aussi enfanta un fils, et appela son nom Ben Hammi. *C'est* lui *qui est* le père des enfants de Hammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

1. Abraham s'en alla de là au pays du Midi, et demeura entre Kadès et Sçur, et habita comme étranger à Guérar.

2. Et Abraham dit de Sara sa femme: *C'est* ma sœur. Abimélec donc, roi de Guérar, envoya *des gens* pour enlever Sara.

3. Mais Dieu, pendant la nuit, apparut en songe à Abimélec, et lui dit: Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu as prise; car elle a un mari.

4. Or, Abimélec ne s'était point approché d'elle. Il répondit donc: Seigneur, puniras-tu aussi de mort la nation juste?

5. Ne m'a-t-il pas dit: *C'est* ma sœur? Elle-même aussi n'a-t-elle pas dit: *C'est* mon frère? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et avec des mains pures.

6. Et Dieu lui dit en songe: Je sais aussi que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur; aussi j'ai empêché que tu ne péchasses contre moi; *et* c'est pour cela que je ne t'ai point permis de la toucher.

7. Maintenant donc, rends la femme à cet homme; car il *est* prophète, et il priera pour toi et tu vivras. Mais si tu ne *la* rends pas, sache que tu mourras certainement, et tout ce qui *est* à toi.

8. Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et il leur fit entendre toutes ces choses; et ils furent saisis de crainte.

9. Puis, Abimélec appela Abraham et lui dit: Que nous as-tu fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et mon royaume un *si* grand péché? Tu m'as fait des choses qui ne se doivent pas faire.

10. Abimélec dit aussi à Abraham: Qu'as-tu vu, *qui t'ait obligé* de faire cela?

11. Et Abraham répondit: *Je l'ai fait*, parce que je disais *en moi-même*: Sans doute il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu-ci, et ils me tueront à cause de ma femme.

12. Mais aussi, à la vérité, elle *est* ma sœur, fille de mon père, bien qu'*elle* ne *soit* point fille de ma mère; et elle m'a été donnée pour femme.

13. Or, il est arrivé que quand Dieu m'a conduit çà et là, hors de la maison de mon père, je lui ai dit: Voici la faveur que tu me feras: Dans tous les lieux où nous viendrons, dis de moi: *C'est* mon frère.

14. Alors Abimélec prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et il *les* donna à Abraham, et il lui rendit Sara sa femme.

15. Et il *lui* dit: Voici, mon pays *est* à ta disposition; habite où il te plaira.

16. Et il dit à Sara: Voici, j'ai donné à ton frère mille *pièces* d'argent; voici, il t'*est* un voile sur les yeux devant tous ceux qui *sont* avec toi, et devant tous *les autres*. C'est ainsi qu'elle fut reprise.

17. Et Abraham pria Dieu; et Dieu gué-

rit Abimélec, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent.
18. Car l'Eternel avait entièrement rendu stérile toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

1. Et l'Eternel visita Sara, comme il l'avait dit, et il lui fit ainsi qu'il en avait parlé.
2. Sara donc conçut, et enfanta un fils à Abraham en sa vieillesse, dans la saison que Dieu lui avait dit.
3. Et Abraham appela son fils (qui lui était né, *et* que Sara lui avait enfanté) Isaac.
4. Et Abraham circoncit son fils Isaac, âgé de huit jours, comme Dieu lui avait commandé.
5. Or, Abraham *était* âgé de cent ans, quand Isaac, son fils, lui naquit.
6. Et Sara dit: Dieu m'a donné *un sujet* de rire; tous ceux qui *l'*apprendront, riront avec moi.
7. Elle dit aussi : Qui eût dit à Abraham que Sara allaiterait des enfants? car je *lui* ai enfanté un fils en sa vieillesse.
8. Et l'enfant crût, et fut sevré. Et Abraham fit un grand festin au jour qu'Isaac fut sevré.
9. Et Sara vit que le fils d'Agar, Egyptienne, qu'elle avait enfanté à Abraham, se moquait.
10. Et elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils; car le fils de cette servante n'héritera point avec mon fils, avec Isaac.
11. Et cela déplut fort à Abraham, à l'occasion de son fils.
12. Mais Dieu dit à Abraham : N'aie point de chagrin à l'occasion de cet enfant, ni de ta servante. Dans toutes les choses que te dira Sara, obéis à sa parole; car c'est en Isaac que ta postérité sera appelée *de ton nom.*
13. Et, toutefois, je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation, parce qu'il *est* de ta race.
14. Alors Abraham se leva de bon matin et prit du pain et une bouteille d'eau, et il *les* donna à Agar, en *les* mettant sur son épaule; *il lui donna* aussi *son* enfant et la renvoya. Elle se mit en chemin, et fut errante au désert de Béer-Scébah.
15. Or, quand l'eau de la bouteille eut manqué, elle mit *son* enfant sous un arbrisseau.
16. Et elle s'éloigna *de lui* à la distance d'un trait d'arc, et s'assit vis-à-vis; car elle dit : Que je ne voie point mourir cet enfant. Et s'étant assise vis-à-vis, elle éleva sa voix, et pleura.
17. Et Dieu entendit la voix du jeune garçon, et l'ange de Dieu appela des cieux Agar, et il lui dit : Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix du jeune garçon, *du lieu* où il *est.*
18. Lève-toi, lève ce jeune garçon, et prends-le par la main; car je le ferai devenir une grande nation.
19. Et Dieu ouvrit ses yeux, et elle, ayant vu un puits d'eau, *s'y* en alla, et remplit la bouteille d'eau, et donna à boire à ce jeune garçon.
20. Et Dieu fut avec ce jeune garçon, qui devint grand, et habita au désert; et il fut tireur d'arc.
21. Et il demeura au désert de Paran. Et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte.
22. Et il arriva qu'en ce temps-là Abimélec, *accompagné de* Picol, chef de son armée, parla à Abraham, disant : Dieu *est* avec toi dans toutes les choses que tu fais.
23. Maintenant donc, jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me mentiras point ni à mes enfants, ni aux enfants de mes enfants, et que tu me traiteras, et le pays auquel tu as habité comme étranger, avec la même bonté avec laquelle je t'ai traité.
24. Et Abraham répondit : Je *te le* jurerai.
25. Mais Abraham fit ses plaintes à Abimélec, à l'occasion d'un puits d'eau dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés par violence.
26. Et Abimélec dit : Je n'ai point su qui a fait cela; tu ne m'*en* as point aussi averti, et je n'*en* ai point ouï *parler* jusqu'à ce jour.
27. Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et *les* donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble.
28. Et Abraham mit à part sept *jeunes* brebis de *sa* bergerie.
29. Et Abimélec dit à Abraham : Que veulent dire ces sept brebis que tu as mises à part?
30. Et il répondit : C'est que tu prendras *ces* sept *jeunes* brebis de ma main, afin qu'elles me servent de témoignage, que j'ai creusé ce puits.
31. C'est pourquoi on appela ce lieu-là Béer-Scébah; car tous deux y jurèrent.
32. Ils traitèrent donc alliance en Béer-Scébah. Puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins.
33. Et *Abraham* planta une chênaie en Béer-Scébah, et il invoqua là le nom de l'Eternel, le Dieu fort d'éternité.
34. Et Abraham habita longtemps comme étranger au pays des Philistins.

CHAPITRE XXII.

1. Il arriva après ces choses que Dieu éprouva Abraham, et lui dit : Abraham; et il répondit : Me voici.
2. *Dieu lui* dit encore : Prends maintenant ton fils, ton unique, *celui* que tu aimes, *savoir*, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, pour l'offrir là en holocauste, sur une des montagnes que je te dirai.
3. Abraham donc s'étant levé de bon matin, bâta son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils. Et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin, et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit.

4. Au troisième jour, Abraham levant
ses yeux, vit le lieu de loin.
5. Et il dit à ses serviteurs : Demeurez
ici avec l'âne. Nous marcherons, l'enfant
et moi, jusque-là, et nous adorerons *l'E-
ternel;* ensuite nous reviendrons à vous.
6. Et Abraham prit le bois de l'holo-
causte, et *le* mit sur Isaac son fils, et
prit le feu en sa main, et un couteau,
et ils s'en allèrent tous deux ensemble.
7. Alors Isaac parla à Abraham son père,
et dit : Mon père. *Abraham* répondit :
Me voici mon fils. Et il dit : Voici le feu
et le bois; mais où *est* la bête pour l'ho-
locauste?
8. Et Abraham répondit : Mon fils, Dieu
se pourvoira lui-même de la bête pour
l'holocauste. Et ils marchaient tous deux
ensemble.
9. Et étant venus au lieu que Dieu lui
avait dit, Abraham bâtit là un autel, et
rangea le bois, et il lia Isaac son fils et
le mit sur le bois *qu'il avait dressé* sur
l'autel.
10. Puis Abraham, avançant sa main,
prit le couteau pour égorger son fils.
11. Mais l'ange de l'Eternel lui cria des
cieux, disant : Abraham, Abraham. Et il
répondit : Me voici,
12. Et il *lui* dit : Ne mets pas ta main
sur l'enfant, et ne lui fait point de *mal.*
Car maintenant j'ai connu que tu crains
Dieu, puisque tu n'as point épargné ton
fils, ton unique pour moi.
13. Et Abraham, levant ses yeux, re-
garda, et voici, derrière *lui* un bélier,
qui était retenu à un buisson par les
cornes. Alors Abraham alla prendre le
bélier, et l'offrit en holocauste à la place
de son fils.
14. Et Abraham appela ce lieu-là, l'Eter-
nel *y* pourvoira. C'est pourquoi on dit
aujourd'hui : Il y sera pourvu sur la
montagne de l'Eternel.
15. Et l'ange de l'Eternel cria des cieux
à Abraham pour la seconde fois,
16. Disant : J'ai juré par moi-même, dit
l'Eternel, parce que tu as fait cela, et
que tu n'as point épargné ton fils, ton
unique ;
17. Certainement, je te bénirai, et je
multiplierai très abondamment ta pos-
térité, comme les étoiles des cieux, et
comme le sable qui *est* sur le bord de
la mer, et ta postérité possédera la porte
de ses ennemis.
18. Et toutes les nations de la terre se-
ront bénies en ta postérité, parce que
tu as obéi à ma voix.
19. Ainsi Abraham retourna vers ses
serviteurs; et ils se levèrent et s'en al-
lèrent ensemble en Béer-scébah; car
Abraham habitait en Béer-scébah.
20. Or, après ces choses-là, quelqu'un
vint rapporter à Abraham, disant : Voi-
ci, Milca a aussi enfanté des enfants à
Nacor, ton frère;
21. *Savoir,* Huts son premier-né, Buz
son frère et Kémuel, père d'Aram
22. Et Késed, Hazo, Pildas, Jidlaph, et
Béthuel.
23. Et Béthuel a engendré Rébecca. Milca
enfanta ces huit à Nacor, frère d'Abra
ham.
24. Et sa concubine, nommée Réuma,
enfanta aussi Tébah, Gaham, Tabas et
Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

1. Or, Sara vécut cent vingt-sept ans;
ce sont là les années de sa vie.
2. Et elle mourut en Kirjath-Arbah, qui
est Hébron, au pays de Canaan. Et Abra-
ham *y* vint pour en faire le deuil, et
pour la pleurer.
3. Et s'étant levé de devant son mort, il
parla aux Hétiens, disant :
4. Je *suis* étranger et habitant parmi
vous : donnez-moi une possession *où
j'aie droit* de sépulcre parmi vous, afin
que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte*
de devant mes yeux.
5. Et les Hétiens répondirent à Abra-
ham, et lui dirent :
6. Mon seigneur, écoute-nous : Tu *es*
parmi nous un grand prince : enterre ton
mort dans celui de nos sépulcres qui te
plaira le plus. Nul de nous ne te refusera
son sépulcre, afin que tu *y* enterres ton
mort.
7. Alors Abraham se leva, et se proster-
na devant le peuple du pays, *c'est-à-dire*
devant les Héthiens;
8. Et il leur dit : S'il vous plaît que j'en-
terre mon mort, *et que je l'ôte* de devant
mes yeux, écoutez-moi, et intercédez
pour moi envers Héphron, fils de Tsohar;
9. Afin qu'il me donne sa caverne de
Macpéla, qui *est* à l'extrémité de son
champ. Qu'il me la cède devant vous,
pour le prix qu'elle vaut; et que je la
possède pour *en faire* un sépulcre.
10. Or Héphron était assis parmi les Hé-
thiens. Héphron donc, Héthien, répondit
à Abraham (en la présence des Héthiens
qui l'écoutaient, *savoir,* de tous ceux qui
entraient par la porte de sa ville), disant :
11. Non, mon seigneur, écoute-moi : Je
te donne le champ, je te donne aussi la
caverne qui *y est* je te la donne en pré-
sence des enfants de mon peuple; en-
terres-*y* ton mort.
12. Et Abraham se prosterna devant le
peuple du pays;
13. Et il parla à Héphron, devant tout
le peuple du pays, et dit : Mais s'il te
plaît, je te prie, écoute-moi : Je donnerai
l'argent du champ; reçois-*le* de moi et
j'y enterrerai mon mort.
14. Et Héphron répondit à Abraham,
disant :
15. Mon seigneur, écoute-moi : la terre
vaut quatre cents sicles d'argent, entre
moi et toi; *mais qu'est-ce que* cela? En-
terre donc ton mort.
16. Et Abraham ayant entendu Héphron,
lui paya l'argent dont il avait parlé, en
présence des Héthiens, *savoir,* quatre

cents sicles d'argent, qui avaient cours
entre les marchands.
17. Et le champ d'Ephron, qui *était* à
Macpéla, au-devant de Mamré, tant le
champ que la caverne qui y *était*, et tous
les arbres qui *étaient* dans le champ, et
dans tous ses confins tout autour,
18. Fut acquis en propriété à Abraham
en présence des Héthiens, *savoir*, de tous
ceux qui entraient par la porte de la ville.
19. Et après cela Abraham enterra Sara
sa femme dans la caverne du champ de
Macpéla, au-devant de Mamré, qui *est*
Hébron, au pays de Canaan.
20. Le champ donc et la caverne qui y
est, fut assuré par les Héthiens à Abra-
ham, afin qu'il le possédât pour *y faire
son* sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

1. Et Abraham devint vieux *et* avancé
en âge; et l'Eternel avait béni Abraham
en toutes choses.
2. Abraham donc dit au plus ancien des
serviteurs de sa maison, qui avait le
gouvernement de tout ce qui lui *appar-
tenait* : Mets, je te prie, ta main sous
ma cuisse;
3. Et je te ferai jurer par l'Eternel, le
Dieu des cieux, et le Dieu de la terre,
que tu ne prendras point de femme pour
mon fils, des filles des Cananéens, parmi
lesquels j'habite.
4. Mais tu t'en iras en mon pays et vers
mon parentage, et tu *y* prendras une
femme à mon fils Isaac.
5. Et ce serviteur lui répondit : Peut-
être que la femme ne voudra point me
suivre en ce pays. Me faudra-t-il néces-
sairement ramener ton fils au pays d'où
tu es sorti?
6. Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y
ramener mon fils.
7. L'Eternel, le Dieu des cieux, qui m'a
pris de la maison de mon père, et du
pays de mon parentage, et qui m'a parlé
et juré, disant : Je donnerai à ta posté-
rité ce pays, enverra lui-même son ange
devant toi, et tu prendras une femme de
ce pays-là pour mon fils.
8. Que si la femme ne veut pas te sui-
vre, tu seras quitte de ce serment que
je *te* fais faire. Quoi qu'il en soit, ne ra-
mène point là mon fils.
9. Alors le serviteur mit la main sous la
cuisse d'Abraham son maître, et s'enga-
gea par serment *à faire* ce qu'il avait dit.
10. Et le serviteur ayant pris dix cha-
meaux d'entre ceux de son maître, se
mit en chemin; car *il avait* tout le bien
de son maître en son pouvoir. Il partit
donc, et s'en alla en Mésopotamie, en la
ville de Nacor.
11. Et il fit reposer les chameaux sur
leurs genoux hors de la ville, près d'un
puits d'eau, sur le soir, au temps que
celles qui allaient puiser *de l'eau*, sor-
taient.
12. Et il dit : O Eternel, Dieu d'Abraham
mon maître, fais que j'aie une *heureuse*
rencontre aujourd'hui, et sois favorable
à mon seigneur Abraham.
13. Voici, je suis près de cette fontaine,
et les filles des habitants de la ville sor-
tiront pour puiser de l'eau.
14. Fais donc que la jeune fille à laquelle
je dirai : Baisse, je te prie, ta cruche, afin
que je boive; et qui *me* répondra : Bois,
et même je donnerai à boire à tes cha-
meaux, soit celle que tu as destinée à ton
serviteur Isaac; et je connaîtrai par là
que tu as été favorable à mon seigneur.
15. Et avant qu'il eût achevé de parler,
voici, Rébecca, fille de Béthuel, fils de
Milca, femme de Nacor, frère d'Abraham,
sortait, ayant sa cruche sur son épaule.
16. Et la jeune fille *était* très belle à voir;
elle était vierge, et nul homme ne l'avait
connue. Elle descendit donc à la fontaine,
et ayant rempli sa cruche, elle remontait.
17. Alors le serviteur courut au-devant
d'elle, et *lui* dit : Donne-moi, je te prie,
un peu de l'eau de ta cruche à boire.
18. Et elle *lui* dit : Mon seigneur, bois.
Et incontinent elle ôta sa cruche de des-
sus *son épaule, et la prit* en sa main, et
elle lui donna à boire.
19. Et après qu'elle eut achevé de lui
donner à boire, elle dit : J'*en* puiserai
aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce
qu'ils aient tous bu.
20. Et ayant vidé promptement sa cru-
che dans l'abreuvoir, elle courut encore
au puits pour *en* puiser *de l'autre*, et
elle *en* puisa pour tous ses chameaux.
21. Et cet homme s'étonnait de ce qu'elle
faisait, sans rien dire, voulant savoir si
l'Eternel aurait fait prospérer son voyage
ou non.
22. Et quand les chameaux eurent ache-
vé de boire, cet homme prit une bague
d'or, qui pesait un demi-*sicle*, et deux
bracelets *pour mettre* sur les mains de
cette fille, pesant dix *sicles* d'or.
23. Et il *lui* dit : De qui *es*-tu fille? je te
prie, apprends-le-moi. Y a-t-il dans la
maison de ton père de la place pour me
loger?
24. Et elle lui répondit : Je *suis* fille de
Béthuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté
à Nacor.
25. Et elle lui dit *aussi* : *Il y a* chez
nous beaucoup de paille et de fourrage,
et aussi de la place pour *y* loger.
26. Et cet homme s'inclina et se pros-
terna devant l'Eternel;
27. Et il dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu
d'Abraham mon maître, qui a toujours
été miséricordieux et véritable envers
mon seigneur. Lorsque j'étais en che-
min, l'Eternel m'a conduit en la maison
des frères de mon seigneur.
28. Et la jeune fille courut, et rapporta
ces paroles dans la maison de sa mère.
29. Or, Rébecca avait un frère nommé
Laban, qui courut dehors vers cet homme
près de la fontaine.
30. Car aussitôt qu'il eut vu la bague et

les bracelets aux mains de sa sœur, et qu'il eut entendu les paroles de Rébecca sa sœur, qui avait dit : Cet homme m'a ainsi parlé, il le vint trouver; et voici, il était près des chameaux vers la fontaine.
31. Et il *lui* dit : Entre, béni de l'Eternel; pourquoi te tiens-tu dehors? J'ai préparé la maison, et un lieu pour *tes* chameaux.
32. L'homme donc entra dans la maison, et on déharnacha les chameaux, et on leur donna de la paille et du fourrage; *on donna aussi* de l'eau, tant pour laver les pieds de *cet homme*, que les pieds de ceux qui *étaient* avec lui.
33. Et on lui présenta à manger. Mais il dit : Je ne mangerai point, que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et *Laban* dit: Parle.
34. Il dit donc : Je *suis* serviteur d'Abraham.
35. Or, l'Eternel a comblé de bénédictions mon seigneur, et il est devenu grand; car il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes.
36. Et Sara, femme de mon seigneur, lui a enfanté dans sa vieillesse un fils, auquel il a donné tout ce qu'il a.
37. Et mon seigneur m'a fait jurer, en disant : Tu ne prendras point de femme à mon fils, des filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite.
38. Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu *y* prendras une femme pour mon fils.
39. Et je dis à mon seigneur : Peut-être que la femme ne me suivra pas.
40. Et il me répondit : L'Eternel, devant la face duquel j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera prospérer ton voyage, et tu prendras une femme à mon fils, de ma parenté, et de la maison de mon père.
41. Si tu vas vers ma parenté, tu seras alors quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire; et si on ne te *la* donne pas, tu seras quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire.
42. Je suis donc venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit : O Eternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si maintenant tu fais prospérer le voyage que j'ai entrepris.
43. Voici, je me tiendrai près de la fontaine : qu'il arrive donc que la fille qui sortira pour *y* puiser, et à qui je dirai : Donne-moi, je te prie, à boire un peu de l'eau de ta cruche;
44. Et qui me répondra : Bois, et même j'*en* puiserai pour tes chameaux, soit la femme que l'Eternel a destinée au fils de mon seigneur.
45. Avant que j'eusse achevé de parler en mon cœur, voici, Rébecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule, et elle est descendue à la fontaine, et a puisé *de l'eau*. Et je lui ai dit : Donne-moi, je te prie, à boire.
46. Et incontinent elle a ôté sa cruche de dessus *son épaule*, et elle *m'*a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.
47. Et je l'ai interrogée, en disant : De qui *es*-tu fille ? Elle a répondu : *Je suis* fille de Béthuel, fils de Nacor, que Milca lui a enfanté. Alors je lui ai mis une bague sur le front, et des bracelets aux mains.
48. Ensuite je me suis incliné et prosterné devant l'Eternel, et j'ai béni l'Eternel, le Dieu de mon maître Abraham, qui m'a conduit par le droit chemin, afin que je prisse la fille du frère de mon seigneur pour son fils.
49. Maintenant donc, si vous êtes véritablement portés à faire *cette* grâce à mon seigneur, déclarez-*le*-moi; sinon, faites-*le*-moi aussi savoir; et je me tournerai à droite, ou à gauche.
50. Et Laban et Béthuel répondirent, disant : Cette affaire est procédée de l'Eternel; nous ne te pouvons dire ni bien ni mal.
51. Voici, Rébecca *est* entre tes mains, prends-*la* et t'en va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Eternel *en* a parlé.
52. Et aussitôt que le serviteur d'Abraham eut ouï leurs paroles, il se prosterna en terre devant l'Eternel.
53. Le serviteur tira ensuite des bagues d'argent et d'or, et des habits, et *les* donna à Rébecca; il donna aussi des présents exquis à son frère et à sa mère.
54. Et ils mangèrent et burent, lui et les gens qui *étaient* avec lui, et ils *y* logèrent cette nuit. Et quand ils furent levés de bon matin, *le serviteur* dit : Renvoyez-moi à mon seigneur.
55. Et le frère et la mère *lui* dirent : Que la fille demeure avec nous au moins dix jours, *et* après elle s'en ira.
56. Et il leur dit : Ne me retardez point, puisque l'Eternel a fait prospérer mon voyage. Renvoyez-moi, que je m'en aille à mon seigneur.
57. Alors ils dirent : Appelons la fille, et sachons de sa propre bouche *quel est son sentiment*.
58. Ils appelèrent donc Rébecca, et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme? Et elle répondit : J'irai.
59. Ainsi ils laissèrent aller Rébecca leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham, et ses gens.
60. Et ils bénirent Rébecca, et lui dirent : Tu *es* notre sœur : sois *fertile* en mille et mille *générations*, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis.
61. Et Rébecca, et ses servantes, se levèrent et montèrent sur les chameaux, et suivirent cet homme-là. Ce serviteur donc prit Rébecca, et s'en alla.
62. Or, Isaac revenait du puits du Vivant-qui-me-voit : car il demeurait au pays du Midi.
63. Et Isaac étant sorti aux champs sur le soir pour prier; et levant les yeux, il regarda, et voici des chameaux qui venaient.

64. Rébecca aussi levant les yeux, vit Isaac, et se jeta en bas de dessus le chameau;
65. (Car elle avait dit au serviteur: Qui *est* cet homme-là qui vient le long du champ au-devant de nous? Et le serviteur avait répondu: C'*est* mon seigneur); et elle prit un voile, et s'*en* couvrit.
66. Et le serviteur récita à Isaac toutes les choses qu'il avait faites.
67. Alors Isaac mena Rébecca dans la tente de Sara sa mère; et il la prit pour sa femme, et il l'aima. Ainsi Isaac se consola de la mort de sa mère.

CHAPITRE XXV.

1. Or, Abraham prit une autre femme nommée Kétura,
2. Qui lui enfanta Zimran, Jokşçan, Médan, Madian, Jisçbak et Sçuah.
3. Et Jokşçan engendra Scéba et Dédan. Et les enfants de Dédan furent: Assçurim, Létuscim et Léummim.
4. Et les enfants de Madian *furent*: Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah, Eldaha. Tous ceux-là *sont* enfants de Kétura.
5. Et Abraham donna tout ce qui lui *appartenait* à Isaac.
6. Mais il fit des présents aux fils de ses concubines, et les sépara, durant sa vie, de son fils Isaac, *les envoyant* vers le Levant, au pays d'Orient.
7. Et tout le temps que vécut Abraham, *fut* de cent soixante et quinze ans.
8. Abraham donc, ayant perdu ses forces, mourut dans une heureuse vieillesse, étant fort âgé et rassasié *de jours;* et il fut recueilli vers ses peuples.
9. Et Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent en la caverne de Macpéla, au champ d'Héphron, fils de Tsohar, Héthien, qui *est* vis-à-vis de Mamré.
10. *Qui est* le champ qu'Abraham avait acheté des Héthiens. Ce fut *donc* là que fut enterré Abraham, avec Sara sa femme.
11. Or, après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac son fils. Et Isaac habitait près du puits du Vivant-qui-me-voit.
12. Voici le dénombrement des enfants d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Egyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham.
13. Et voici les noms dont ils ont été nommés dans leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nébajoth; puis Kédar; Adbéel, Mibsam;
14. Misçmah, Duma, Massa;
15. Hadar, Témar, Jétur, Naphis et Kedma.
16. Ce sont là les enfants d'Ismaël, et ce *sont* là leurs noms, selon leurs villages, et selon leurs châteaux, *ayant été* les douze princes de leurs peuples.
17. Et le temps de la vie d'Ismaël *fut* de cent trente-sept ans. Après quoi, ayant perdu ses forces, il mourut, et fut recueilli vers ses peuples.
18. Et *ses enfants* habitèrent depuis Havila jusqu'à Sçur, qui *est* vis-à-vis de l'Egypte, quand on vient vers Assur. *Car le pays* qui était échu *à Ismaël,* était à la vue de tous ses frères.
19. Voici quels furent aussi les enfants d'Isaac, fils d'Abraham: Abraham engendra Isaac.
20. Et Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rébecca, fille de Béthuel Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban Syrien.
21. Et Isaac pria instamment l'Eternel pour sa femme, parce qu'elle *était* stérile. Et l'Eternel fut fléchi par ses prières; et Rébecca, sa femme, conçut.
22. Mais les enfants s'entre-poussaient dans son ventre; et elle dit: *S'il est* ainsi, pourquoi suis-je? Et elle alla consulter l'Eternel.
23. Et l'Eternel lui dit: Deux nations *sont* dans ton ventre; et deux peuples *sortiront* de tes entrailles *et* seront divisés. Un de ces peuples sera plus fort que l'autre; et le plus grand servira au moindre.
24. Et lorsque le temps qu'elle devait accoucher fut arrivé, voici, *il y avait* deux jumeaux en son ventre.
25. Celui qui sortit le premier était roux, et tout *velu,* comme un manteau de poil; et ils l'appelèrent Esaü.
26. Et après sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü; c'est pourquoi il fut appelé Jacob. Et Isaac *était* âgé de soixante ans, quand ils naquirent.
27. Depuis, les enfants devinrent grands, et Esaü était un habile chasseur, *et* homme de campagne; mais Jacob *était* un homme simple, se tenant dans les tentes.
28. Et Isaac aimait Esaü; car la venaison *était* sa viande; mais Rébecca aimait Jacob.
29. Or, comme Jacob cuisait du potage, Esaü survint des champs, étant fort las.
30. Et Esaü dit à Jacob: Donne-moi à manger, je te prie, de ce roux-là; car je *suis* fort las. C'est pour cela qu'on l'appela Edom.
31. Mais Jacob *lui* dit: Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.
32. Et Esaü répondit: Voici, je m'en vais mourir, de quoi me servira le droit d'aînesse?
33. Et Jacob dit: Jure-moi aujourd'hui. Et il lui jura; ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob.
34. Et Jacob donna à Esaü du pain, et le potage de lentilles; et il mangea, et but, et se leva, et s'en alla. Ainsi Esaü méprisa *son* droit d'aînesse.

CHAPITRE XXVI.

1. Or, il y eut une famine au pays, outre la première famine qui avait été du temps d'Abraham. Et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar.
2. Car l'Eternel lui était apparu, et *lui* avait dit: Ne descends point en Egypte, demeure au pays que je te dirai.
3. Fais quelque séjour dans ce pays, et

je serai avec toi, et je te bénirai. Car
je te donnerai et à ta postérité tous ces
pays-ci, et je ratifierai le serment que
j'ai fait à ton père Abraham.
4. Et je multiplierai ta postérité comme
les étoiles des cieux, et je donnerai à ta
postérité ces pays; et toutes les nations
de la terre seront bénies en ta postérité;
5. Parce qu'Abraham a obéi à ma voix,
et a gardé ce que je *lui* avais ordonné,
mes commandements, mes statuts et
mes lois.
6. Isaac donc demeura à Guérar.
7. Et quand les gens du lieu s'enquirent
qui était sa femme, il répondit: *C'est* ma
sœur; car il craignait de dire : *C'est* ma
femme; de peur, *disait-il*, que peut-être
les habitants du lieu ne me tuent à cause
de Rébecca; car elle *était* belle à voir.
8. Or, il arriva, après qu'il y eut passé
quelques jours, qu'Abimélec, roi des
Philistins, regardait par la fenêtre, et
voici, il vit Isaac qui se jouait avec Ré-
becca sa femme.
9. Alors Abimélec appela Isaac, et *lui*
dit: Certainement, voici, *c'est* ta fem-
me : et comment as-tu dit : *C'est* ma
sœur? Et Isaac lui répondit: Parce que
j'ai dit *en moi-même :* Il est à craindre
que je ne meure à cause d'elle.
10. Et Abimélec dit : Que nous as-tu
fait? Il s'en est peu fallu que quelqu'un
du peuple n'ait abusé de ta femme, et
que tu ne nous aies fait tomber dans
un grand péché.
11. Abimélec donc fit une ordonnance
à tout le peuple, disant: Celui qui tou-
chera cet homme ou sa femme sera cer-
tainement puni de mort.
12. Et Isaac sema en cette terre-là, et il
recueillit cette année-là le centuple, car
l'Eternel le bénit.
13. Cet homme donc devint grand, et
son bien allait toujours en augmentant,
jusqu'à ce qu'il fût devenu fort riche.
14. Et il eut des troupeaux de brebis et
de bœufs, et un grand nombre de ser-
viteurs; ce qui fit que les Philistins lui
portèrent envie;
15. Tellement qu'ils bouchèrent les
puits que les serviteurs de son père
avaient creusés, du temps de son père
Abraham; et ils les remplirent de terre.
16. Abimélec aussi dit à Isaac : Retire-
toi d'avec nous; car tu es devenu beau-
coup plus puissant que nous.
17. Isaac donc partit de là, et s'établit
dans la vallée de Guérar, et habita là.
18. Et Isaac creusa encore les puits
d'eau qu'on avait creusés du temps d'A-
braham son père, et que les Philistins
avaient bouchés après la mort d'Abra-
ham; et il leur donna les mêmes noms
desquels son père les avait appelés.
19. Les serviteurs d'Isaac donc creusè-
rent dans cette vallée, et y trouvèrent
un puits d'eau vive.
20. Mais les bergers de Guérar eurent
quelque démêlé avec les bergers d'Isaac,
disant: L'eau *est* à nous; c'est pourquoi,
il appela le puits Hések, parce qu'ils
avaient contesté avec lui *au sujet de
ce puits*.
21. Ensuite, ils creusèrent un autre
puits, pour lequel aussi ils se querellè-
rent; et il l'appela Sitnah.
22. C'est pourquoi, il partit de là, et
creusa un autre puits, pour lequel ils ne
disputèrent point; c'est pourquoi il l'ap-
pela Réhoboth, disant: Depuis que main-
tenant l'Eternel nous a mis au large,
nous fructifierons dans ce pays.
23. Et de là il monta à Béer-scébah.
24. Et l'Eternel lui apparut en la même
nuit, et *lui* dit: Je *suis* le Dieu d'Abra-
ham ton père, ne crains point, car je
suis avec toi, et je te bénirai, et je mul-
tiplierai ta postérité à cause d'Abraham
mon serviteur.
25. Alors il bâtit là un autel, et ayant
invoqué le nom de l'Eternel, il y dressa
ses tentes; et les serviteurs d'Isaac y
creusèrent un puits.
26. Et Abimélec vint à lui de Guérar, et
Ahuzat, son ami, et Picol, chef de son
armée.
27. Mais Isaac leur dit: Pourquoi venez-
vous vers moi, puisque vous me haïssez,
et que vous m'avez chassé d'avec vous?
28. Et ils répondirent: Nous avons vu
clairement que l'Eternel est avec toi, et
nous avons dit : Qu'il y ait maintenant
un serment avec imprécation entre
nous, *c'est-à-dire*, entre nous et toi; et
nous traiterons alliance avec toi :
29. Si *jamais* tu nous fais aucun mal,
comme nous ne t'avons point touché,
et comme nous ne t'avons fait que du
bien, t'ayant laissé aller en paix, toi,
qui es maintenant béni de l'Eternel.
30. Et il leur fit un festin, et ils man-
gèrent et burent.
31. Et ils se levèrent de bon matin, et
ils s'engagèrent l'un et l'autre par ser-
ment. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en
allèrent d'avec lui en paix.
32. Il arriva en ce même jour, que les
serviteurs d'Isaac vinrent lui parler de
ce puits qu'ils avaient creusé, lui di-
sant: Nous avons trouvé de l'eau.
33. Et il l'appela Scibah. *C'est* pour cela
que la ville *a été* nommée Béer-scébah
jusqu'à ce jour.
34. Or, Esaü, âgé de quarante ans,
épousa Judith, fille de Bééri, Héthien,
et Basmath, fille d'Elon, Héthien;
35. Qui causèrent une *fort grande*
amertume d'esprit à Isaac et à Rébecca.

CHAPITRE XXVII.

1. Et il arriva, quand Isaac fut devenu
vieux, et que ses yeux furent si ternis
qu'il ne pouvait plus voir, qu'il appela
Esaü, son fils aîné, et lui dit: Mon fils :
et il lui répondit: Me voici.
2. Et il *lui* dit : Voici maintenant, je
suis fort âgé, *et* je ne sais point le jour
de ma mort.

3. Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, et va-t'en aux champs, et prends-moi de la venaison.

4. Et apprête-m'*en* des viandes d'appétit, comme je *les* aime; et apporte-*les*-moi, afin que je mange, *et* que mon âme te bénisse avant que je meure.

5. Or, Rébecca écoutait, pendant qu'Isaac parlait à Esaü son fils. Esaü donc s'en alla aux champs pour prendre à la chasse quelque chose qu'il pût apporter.

6. Et Rébecca parla à Jacob son fils, et *lui* dit: Voici, j'ai entendu ton père qui parlait à Esaü ton frère, et qui *lui* disait:

7. Apporte-moi de la venaison, et apprête-m'*en* des viandes d'appétit, afin que j'*en* mange; et je te bénirai devant l'Eternel, avant que de mourir.

8. Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, *et fais* ce que je vais te commander.

9. Va maintenant à la bergerie, et prends là deux des meilleurs chevreaux, et j'en apprêterai des viandes d'appétit pour ton père, comme il *les* aime.

10. Et tu *les* porteras à ton père, afin qu'il *les* mange, *et* qu'il te bénisse avant sa mort.

11. Et Jacob répondit à Rébecca sa mère: Voici, Esaü mon frère *est* fort velu, et je n'ai point de poil;

12. Si mon père vient à me tâter, il me regardera comme un homme qui *l*'a voulu tromper, et j'attirerai sur moi *sa* malédiction et non point *sa* bénédiction.

13. Et sa mère lui dit: Mon fils, *que* ette malédiction que tu *crains*, *soit* ur moi; obéis seulement à ma parole, et va prendre *ce que je t'ai dit.*

14. Et il s'en alla donc, et il *le* prit, et *l*'apporta à sa mère, et sa mère *en* apprêta des viandes d'appétit, comme son père *les* aimait.

15. Puis Rébecca prit les plus riches habits d'Esaü son fils aîné, qu'elle *gardait* dans la maison, et elle *en* revêtit Jacob son cadet.

16. Et elle couvrit de peaux de chevreaux les mains de *son fils*, et son cou qui était sans poil.

17. Ensuite elle donna à son fils Jacob ces viandes d'appétit, et le pain qu'elle avait apprêté.

18. Il vint donc vers son père, et lui dit: Mon père. Et il répondit: Me voici: qui *es*-tu, mon fils?

19. Et Jacob dit à son père: Je *suis* Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce que tu m'avais commandé. Lève-toi, je te prie, *et* assieds-toi, et mange de ma chasse, afin que ton âme me bénisse.

20. Et Isaac dit à son fils: Qu'*est* ceci? *Comment en* as-tu *pu* trouver si tôt, mon fils? Et il dit: L'Eternel ton Dieu m'*en* a fait rencontrer.

21. Et Isaac dit à Jacob: Mon fils, approche-toi, je te prie, et je te tâterai, *afin que je sache* si tu es mon fils Esaü même, ou si *tu* ne *l'es* pas.

22. Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui, l'ayant tâté, dit: Cette voix *est* la voix de Jacob; mais ces mains *sont* les mains d'Esaü.

23. Et il le méconnut; car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü; et il le bénit.

24. Il dit donc: *Es-tu* mon fils Esaü même? Il répondit: Je *le suis.*

25. Il *lui* dit aussi: Apporte-moi à manger de ta chasse, afin que mon âme te bénisse. Et il lui *en* apporta, et il *en* mangea. Il lui apporta aussi du vin, et il but.

26. Puis, Isaac son père lui dit: Approche-toi, je te prie, et *viens* me baiser, mon fils.

27. Et il s'approcha *de lui*, et le baisa. Et *Isaac* ayant senti l'odeur de ses habits, le bénit, en disant: Voici, l'odeur de mon fils *est* comme l'odeur d'un champ que l'Eternel a béni.

28. Que Dieu te donne de la rosée des cieux, et de la graisse de la terre, et une *grande* abondance de froment et du meilleur vin!

29. Que les peuples te servent, et que les nations se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! Quiconque te maudira, *soit* maudit: et quiconque te bénira, *soit* béni.

30. Et il arriva, aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, Jacob étant à peine sorti de devant son père Isaac, que son frère Esaü revint de la chasse.

31. Il apprêta aussi des viandes d'appétit; et *les* ayant apportées à son père, il lui dit: Que mon père se lève, et mange de la chasse de son fils, afin que ton âme me bénisse.

32. Et Isaac son père lui dit: Qui *es*-tu? Et il dit: Je *suis* ton fils aîné, Esaü.

33. Et Isaac sentit une extraordinaire émotion, et il dit: Qui *est*, et où *est donc* celui qui a pris de la chasse, et m'*en* a apporté, et j'ai mangé de tout *ce qu'il m'a présenté*, avant que tu vinsses? et je l'ai béni, et aussi sera-t-il béni.

34. *Et* aussitôt qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, il jeta un cri fort grand et très amer. Et il dit à son père: Donne-moi aussi ta bénédiction, mon père.

35. Mais il dit: Ton frère *m*'est venu surprendre, et il a emporté ta bénédiction.

36. Et *Esaü* dit: C'est avec raison qu'on l'a appelé Jacob; car il m'a déjà supplanté deux fois: il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici maintenant il a emporté ma bénédiction. Ensuite il dit: N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi?

37. Et Isaac répondit à Esaü, et lui dit: Voici, je l'ai établi ton seigneur, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs; et je l'ai fourni de froment et du meilleur vin. Et que te ferai-je donc, mon fils?

38. Et Esaü dit à son père: N'as-tu

qu'une bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père. Et Esaü, élevant sa voix, pleura.

39. Et Isaac son père répondit, et lui dit: Voici, ta demeure sera dans un terroir gras, *arrosé* de la rosée des cieux d'en haut.

40. Et tu vivras par ton épée, et tu serviras à ton frère; mais le temps viendra, qu'étant devenu maître, tu briseras son joug, *et le secoueras* de dessus ton cou.

41. Et Esaü haïssait Jacob à cause de la bénédiction que son père lui avait donnée, et il dit en son cœur: Les jours du deuil de mon père approchent; et *alors* je tuerai Jacob mon frère.

42. Et on rapporta à Rébecca les discours d'Esaü, son fils aîné; et elle envoya appeler Jacob son second fils, et elle lui dit: Voici, Esaü ton frère se console *dans l'espérance qu'il a* de te tuer.

43. Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole: Lève-toi, *et* sauve-toi à Caran vers Laban, mon frère;

44. Et demeure avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se passe,

45. *Et* que sa colère s'apaise envers toi, et qu'il ait oublié les choses que tu lui as faites. J'enverrai ensuite pour te tirer de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour?

46. Et Rébecca dit à Isaac: La vie m'est devenue ennuyeuse, à cause de *ces* Héthiennes. Si Jacob prend pour femme quelqu'une de ces Héthiennes comme *sont* les filles de ce pays, à quoi me *sert* la vie?

CHAPITRE XXVIII.

1. Isaac donc appela Jacob, et le bénit et lui fit ce commandement: Ne prends point une femme d'entre les filles de Canaan.

2. Lève-toi, va en Paddan-Aram, à la maison de Béthuel, père de ta mère, et de là prends-toi une femme des filles de Laban, frère de ta mère.

3. Et que le Dieu fort, tout-puissant, te bénisse: qu'il te fasse croître, et qu'il multiplie *ta race*, afin que tu deviennes une assemblée de peuples.

4. Et qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham.

5. Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla en Paddan-Aram, vers Laban, fils de Béthuel, Syrien, frère de Rébecca, mère de Jacob et d'Esaü.

6. Et Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé en Paddan-Aram, afin qu'il prît une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait fait ce commandement, en le bénissant: Ne prends point de femme d'entre les filles de Canaan;

7. Et que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et s'en était allé en Paddan-Aram.

8. Esaü voyant donc que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac son père,

9. S'en alla vers Ismaël, et prit pour femme (outre les autres qu'il avait) Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nébajoth.

10. Jacob donc partit de Béer-scébah, et s'en alla à Caran.

11. Et il se rencontra en un *certain* lieu, où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il prit donc des pierres du lieu, et *en* fit son chevet, et il s'endormit au même lieu.

12. Alors il songea, et *dans son songe* il vit une échelle qui était appuyée sur la terre, et dont le haut touchait jusqu'aux cieux, et les anges de Dieu montaient et descendaient par *cette échelle*.

13. Il vit aussi l'Eternel qui se tenait sur *l'échelle*, et qui *lui* dit: Je *suis* l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac; je te donnerai et à ta postérité la terre sur laquelle tu dors.

14. Et ta postérité sera comme la poussière de la terre; et tu t'étendras de l'occident à l'orient, et du septentrion au midi; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité.

15. Et voici, je *suis* avec toi, et je te garderai partout où tu iras; et je te ramènerai en ce pays; car je ne t'abandonnerai point, que je n'aie fait ce que je t'ai dit.

16. Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit: Certainement l'Eternel est en ce lieu-ci, et je n'*en* savais rien!

17. Et il eut peur, et dit: Que ce lieu *est* vénérable! C'est ici la maison de Dieu, et c'*est* ici la porte des cieux.

18. Et Jacob se leva de bon matin, et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa pour monument, et il versa de l'huile sur le sommet de *cette pierre*.

19. Et il appela ce lieu-là Béthel, au lieu qu'auparavant cette ville s'appelait Luz.

20. Et Jacob fit un vœu, en disant: Si Dieu est avec moi, et s'il me garde dans le voyage que je fais; s'il me donne du pain à manger, et des habits pour *me* vêtir;

21. Et si je retourne en paix à la maison de mon père; certainement, l'Eternel me sera Dieu;

22. Et cette pierre, que j'ai dressée comme un monument, sera la maison de Dieu; et je te donnerai entièrement la dîme de tout ce que tu m'auras donné.

CHAPITRE XXIX.

1. Jacob donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des Orientaux.

2. Et il regarda, et voici, *il vit* un puits dans un champ, et là même trois troupeaux de brebis, qui se reposaient près *du puits;* car on y abreuvait les troupeaux, et *il y avait* une grosse pierre sur l'ouverture du puits.

3. Et lorsque tous les troupeaux étaient assemblés, on roulait la pierre de des-

sus l'ouverture du puits, et on *y* abreuvait les troupeaux; et ensuite on remettait la pierre en son lieu, sur l'ouverture du puits.

4. Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où *êtes*-vous? Et ils répondirent : Nous *sommes* de Caran.

5. Et il leur dit : Ne connaissez-vous point Laban, fils de Nacor? Et ils répondirent : Nous *le* connaissons.

6. Il leur dit : Se porte-t-il bien? Ils lui répondirent : *Il se porte* bien; et voici Rachel sa fille, qui vient avec le troupeau.

7. Et il dit : Voilà, *il est* encore grand jour, *il n'est* pas temps de ramener les troupeaux : abreuvez les troupeaux, et *les* remenez paître.

8. Ils répondirent : Nous ne pouvons *le faire*, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux.

9. *Et* comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père; car elle *était* bergère.

10. Et sitôt que Jacob eut vu Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, il roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et il abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11. Et Jacob baisa Rachel, et élevant sa voix, il pleura.

12. Et Jacob apprit à Rachel qu'il *était* neveu de son père, et qu'il *était* fils de Rébecca; et elle courut *le* rapporter à son père.

13. Et aussitôt que Laban eut appris des nouvelles de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, l'embrassa, et le baisa, et le fit venir dans sa maison; et *Jacob* récita à Laban tout ce *qui lui était arrivé*.

14. Et Laban lui dit : Certainement, tu *es* mon os et ma chair; et il demeura avec lui un mois entier.

15. Après quoi, Laban dit à Jacob : Me serviras-tu sans aucune récompense, parce que tu *es* mon neveu? Dis-moi, quel *sera* ton salaire.

16. Or, Laban avait deux filles, *dont* l'aînée s'appelait Léa, et la plus jeune Rachel.

17. Mais Léa avait les yeux tendres, et Rachel avait la taille belle, et *elle était* belle à voir.

18. Et Jacob aimait Rachel; et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.

19. Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne, que si je la donnais à un autre; demeure avec moi.

20. Jacob donc servit sept ans pour Rachel, qui ne lui semblèrent que comme peu de jours, parce qu'il l'aimait.

21. Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma femme; car mon temps est accompli, et je viendrai vers elle.

22. Laban donc assembla tous les gens du lieu, et fit un festin.

23. Mais quand le soir fut venu, il prit Léa sa fille, et l'amena à *Jacob* qui vint vers elle.

24. Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, *pour* servante.

25. Mais au matin, voici, *Jacob reconnut que c'était* Léa; et il dit à Laban : Qu'*est-ce que* tu m'as fait? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel? Et pourquoi m'as-tu trompé?

26. Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée.

27. Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années.

28. Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine de *Léa*, et *Laban* lui donna aussi pour femme Rachel sa fille.

29. Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante.

30. Il vint donc aussi vers Rachel, et il aima plus Rachel que Léa, et il servit chez *Laban* encore sept autres années.

31. Et l'Eternel voyant que Léa *était* haïe, la rendit féconde; mais Rachel *était* stérile.

32. Et Léa conçut et enfanta un fils, qu'elle appela Ruben. Car elle dit : Parce que l'Eternel a regardé mon affliction, maintenant mon mari m'aimera.

33. Elle conçut encore et enfanta un fils, et dit : Parce que l'Eternel a entendu que j'*étais* haïe, il m'a encore donné ce *fils*; et elle l'appela Siméon.

34. Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant mon mari sera plus uni à moi; car je lui ai donné trois fils; c'est pourquoi on l'appela Lévi.

35. De plus, elle conçut et accoucha d'un fils, et dit : A présent je louerai l'Eternel; c'est pourquoi, elle l'appela Juda; et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX.

1. Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfant à Jacob, porta envie à Léa, sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je *suis* morte.

2. Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et dit : *Te suis*-je au lieu de Dieu, qui t'a empêché d'avoir des enfants?

3. Et elle dit : Voici ma servante Bilha; viens vers elle, et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai des enfants par elle.

4. Elle lui donna donc Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle.

5. Et Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob.

6. Et Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, en me donnant un fils; et elle l'appela Dan.

7. Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.

8. Et Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur; aussi ai-je eu la vic-

toire; et elle donna à *cet enfant* le nom de Nephthali.

9. Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, prit Zilpa sa servante, et la donna à Jacob pour femme.

10. Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

11. Et Léa dit: Une troupe est arrivée; et elle l'appela Gad.

12. Zilpa, servante de Léa, enfanta encore un second fils à Jacob.

13. Et Léa dit: *C'est* pour me rendre bienheureuse; car les filles me diront bienheureuse; et elle l'appela Ascer.

14. Et Ruben étant allé *aux champs*, au temps de la moisson des blés, y trouva des mandragores, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa: Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15. Et elle lui répondit: Est-ce peu de chose que tu *m*'aies ôté mon mari, que tu veuilles encore prendre les mandragores de mon fils? Et Rachel dit: Que *Jacob* dorme donc cette nuit avec toi, pour les mandragores de ton fils.

16. Lors donc que Jacob revint des champs au soir, Léa alla au-devant de lui, et *lui* dit: Tu viendras vers moi, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils; et il dormit avec elle cette nuit-là.

17. Et Dieu exauça Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.

18. Et elle dit: Dieu m'a récompensée, après que j'ai donné ma servante à mon mari; et elle l'appela Issachar.

19. Et Léa conçut encore, et donna un sixième fils à Jacob;

20. Et Léa dit: Dieu m'a donné un bon douaire; maintenant mon mari demeurera avec moi; car je lui ai donné six enfants. Elle l'appela Zabulon.

21. Ensuite elle enfanta une fille, et elle l'appela Dina.

22. Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'ayant exaucée, la rendit féconde.

23. Alors elle conçut et enfanta un fils, et dit: Dieu a ôté mon opprobre.

24. Et elle l'appela Joseph, en disant: l'Eternel me donne encore un autre fils.

25. Et après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban: Donne-moi mon congé, afin que je retourne en mon lieu, et en mon pays.

26. Donne-moi mes femmes et mes enfants pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai; car tu sais le service que je t'ai rendu.

27. Et Laban lui répondit: *Ecoute*, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi: j'ai reconnu par expérience que l'Eternel m'a béni à cause de toi.

28. Il *lui* dit aussi: Prescris-moi le salaire que tu exiges *de moi*, et je *te le* donnerai.

29. Et il lui répondit: Tu sais comme je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi.

30. Car tu avais peu de chose, avant que je vinsse; mais *ton bien* s'est fort accru, et l'Eternel t'a béni aussitôt que j'ai mis le pied *chez toi;* et maintenant, quand ferai-je aussi *quelque chose* pour ma maison?

31. Et *Laban lui* dit: Que te donnerai-je? Et Jacob répondit: Tu ne me donneras rien, mais si tu fais ceci, je paîtrai encore tes troupeaux, *et* je *les* garderai.

32. Je passerai aujourd'hui parmi tes troupeaux, et je mettrai à part toutes les brebis picotées et tachetées, et tous les agneaux roux, et les *chèvres* tachetées et picotées entre les chèvres, et ce sera là mon salaire.

33. Et à l'avenir, ma justice me rendra témoignage, quand tu viendras *reconnaître* mon salaire. Tout ce qui ne sera point picoté ou tacheté entre les chèvres, et *tout ce qui ne sera point* roux entre les agneaux, sera tenu pour un larcin, *s'il est trouvé* chez moi.

34. Alors Laban *lui* dit: Je le veux, je le souhaite; que *la chose* soit comme tu l'as dit.

35. Et en ce jour-là il sépara les boucs marquetés et tachetés, et toutes les chèvres picotées et tachetées, toutes celles où *il y avait* du blanc, et tous les agneaux roux; et il *les* mit entre les mains de ses fils.

36. Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob. Et Jacob paissait le reste des troupeaux de Laban.

37. Mais Jacob prit des verges vertes, de peuplier, de coudrier, et de châtaignier, et il en ôta les écorces, en découvrant le blanc qui *était* aux verges,

38. Et il mit les verges, qu'il avait pelées, au-devant des troupeaux, dans les auges et les abreuvoirs où les brebis venaient boire; et elles entraient en chaleur, quand elles venaient boire.

39. Les brebis donc entraient en chaleur à la vue des verges, et elles faisaient des brebis marquetées, picotées et tachetées.

40. Et Jacob partagea les agneaux, et fit que les brebis du troupeau de Laban avaient en vue les *brebis* marquetées, et tout ce qui était roux, et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès des troupeaux de Laban.

41. Et il arrivait que toutes les fois que les brebis hâtives venaient en chaleur, Jacob mettait les verges dans les abreuvoirs, devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur en *regardant* les verges.

42. Mais quand les brebis étaient tardives, il ne *les* mettait point. Et les tardives appartenaient à Laban; mais les hâtives *étaient* pour Jacob.

43. Ainsi cet homme s'accrut fort *en biens*, et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

1. Après cela, *Jacob* entendit les discours des enfants de Laban, qui disaient: Jacob a pris tout ce qui *appartenait* à

notre père; et il a acquis toutes ces richesses de ce qui *était* à notre père.
2. Et Jacob remarqua que le visage de Laban n'était plus tel à son égard qu'*il était* auparavant.
3. Et l'Éternel dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères, et vers ton parentage, et je serai avec toi.
4. Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa, *pour venir* aux champs vers ses troupeaux.
5. Et il leur dit : Je connais que le visage de votre père n'est plus tel à mon égard qu'*il était* autrefois; cependant le Dieu de mon père a été avec moi;
6. Et vous savez que j'ai servi votre père de toutes mes forces.
7. Mais votre père s'est moqué de moi, et a changé mon salaire dix fois; néanmoins, Dieu ne lui a point permis de me faire *aucun* mal.
8. Quand il *me* disait ainsi : Les picotées seront ton salaire; alors toutes les brebis ont fait des agneaux picotés. Et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire; alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés.
9. Dieu donc a ôté le bétail à votre père et me *l'*a donné :
10. Car il arriva au temps que les brebis entraient en chaleur, que je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les chèvres, *étaient* marquetés, picotés et tachetés.
11. Et l'ange de Dieu me dit en songe : Jacob. Et je répondis : Me voici.
12. Et il dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde : tous les boucs, qui couvrent les chèvres, *sont* marquetés, picotés et tachetés. Car j'ai vu ce que te fait Laban.
13. Je *suis* le Dieu fort de Béthel, où tu oignis *la pierre que tu dressas pour* monument, quand tu me fis là un vœu. Maintenant *donc*, lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ton parentage.
14. Alors Rachel et Léa répondirent, et lui dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père?
15. Ne nous a-t-il pas traitées *comme* des étrangères, puisqu'il nous a vendues, et que même il a entièrement mangé notre argent.
16. Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, nous appartenaient et à nos enfants. Maintenant donc, fais tout ce que Dieu t'a dit.
17. Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux.
18. Et il emmena tout son bétail et le bien qu'il avait acquis, *et* tout ce qu'il possédait, *et* qu'il avait acquis en Paddan-Aram, pour venir vers Isaac, son père, au pays de Canaan.
19. Or, comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les idoles qui *étaient* à son père.
20. Et Jacob se déroba de Laban le Syrien; car il ne lui dit point qu'il voulait s'enfuir.
21. Il s'enfuit donc avec tout ce qui lui *appartenait*, et il partit, et passa le fleuve, et s'avança *vers* la montagne de Galaad.
22. Et au troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'en était enfui.
23. Alors il prit ses frères avec lui, et le poursuivit durant sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad.
24. Mais Dieu apparut à Laban le Syrien, en songe, la nuit, et lui dit : Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.
25. Laban donc atteignit Jacob. Et Jacob avait planté ses tentes sur la montagne. Et Laban tendit aussi *les siennes* avec ses frères sur la montagne de Galaad.
26. Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait? Tu t'es dérobé de moi; tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre.
27. Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé de moi, sans m'*en* donner avis, car je t'eusse conduit avec joie et chansons, au son des tambours et de la harpe.
28. Tu ne m'as pas *seulement* laissé baiser mes fils et mes filles. Tu en as usé follement.
29. J'avais en main le pouvoir de vous faire du mal; mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée, et *m'*a dit : Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.
30. Or, maintenant, *je vois que* tu t'es retiré si promptement, parce que tu souhaitais avec passion *de revoir* la maison de ton père; *mais* pourquoi *m'*as-tu dérobé mes dieux?
31. Et Jacob répondant, dit à Laban : *Je me suis retiré*, parce que je craignais, car je disais *en moi-même*, *qu'il fallait prendre garde* que tu ne me ravisses tes filles.
32. *Mais*, que celui que tu trouveras avoir tes dieux ne vive point. Reconnais devant nos frères, s'il y a quelque chose *qui t'appartienne* chez moi, et prends-*le*. Car Jacob ignorait que Rachel les eût dérobés.
33. Alors Laban vint dans la tente de Jacob et dans celle de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne *les* trouva point. Or, étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel.
34. Mais Rachel prit les idoles, et les ayant mises dans le bât d'un chameau, elle s'assit dessus. Et Laban fouilla toute la tente, et ne *les* trouva point.
35. Et elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui; car j'ai ce que les femmes ont accoutumé d'avoir. Et il fouilla; mais il ne trouva point les idoles.
36. Et Jacob se mit en colère, et querella Laban, et prenant la parole, il lui dit : Quel *est* mon crime? Quel *est* mon

péché, pour me poursuivre ainsi avec tant de chaleur?

37. Tu as fouillé tout mon ménage : qu'as-tu trouvé de tous les meubles de ta maison? Fais-*le* voir ici devant mes frères, et *devant* les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux.

38. J'ai *été* avec toi ces vingt ans passés; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté; je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux.

39. *Que* s'il y *en* a eu qui aient été déchirées *par les bêtes sauvages*, je ne te les ai point rapportées; j'en ai moi-même porté le dommage; *et* tu me les redemandais, *même* ce qui avait été dérobé, soit de jour, soit de nuit.

40. Le hâle me consumait le jour, et la gelée pendant la nuit; et le sommeil fuyait de mes yeux.

41. Je t'ai servi ces vingt ans passés dans ta maison; quatorze ans pour tes deux filles, et six pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois mon salaire.

42. Si le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et la frayeur d'Isaac n'eût été pour moi, sans doute tu m'eusses maintenant renvoyé à vide. *Mais* Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains; et il *t*'a repris la nuit passée.

43. Et Laban répondit à Jacob, et dit : Ces filles *sont* mes filles, ces enfants *sont* mes enfants, et ces troupeaux *sont* mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi. Et que ferais-je aujourd'hui à mes filles, ou aux enfants qu'elles ont enfantés?

44. Maintenant donc, viens, traitons ensemble une alliance qui serve de témoignage entre toi et moi.

45. Et Jacob prit une pierre, et la dressa pour monument.

46. Et il dit à ses frères : Amassez des pierres. Et ayant apporté des pierres, ils *en* firent un monceau, et mangèrent sur ce monceau *de pierres*.

47. Et Laban l'appela Jégar Sahadutha, et Jacob l'appela Galhed.

48. Après cela Laban dit : Ce monceau *sera* aujourd'hui témoin entre moi et toi; c'est pourquoi il fut nommé Galhed.

49. *Il fut* aussi *appelé* Mitspa, parce que *Laban* dit : Que l'Eternel veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons retirés l'un de l'autre.

50. Si tu maltraites mes filles, et si tu prends une autre femme que mes filles, il n'y aura personne *qui en soit témoin* entre nous. Regarde, Dieu *sera* témoin entre moi et toi.

51. Et Laban dit *encore* à Jacob : Regarde ce monceau *de pierres*, et vois le monument que j'ai dressé entre moi et toi.

52. Ce monceau et ce monument *seront* témoins que je ne passerai point ce monceau *de pierres, pour aller* à toi; et qu'aussi tu ne passeras point ce monceau et ce monument, *pour* me *venir faire* du mal.

53. Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nacor, le Dieu de leur père juge entre nous! Et Jacob jura par la frayeur d'Isaac son père.

54. Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne; et il invita ses frères pour manger du pain. Ils mangèrent donc du pain et passèrent la nuit sur la montagne.

55. Et Laban se levant de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit, et s'en alla. Ainsi Laban s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

1. Et Jacob continua son chemin, et les anges de Dieu vinrent au-devant de lui.

2. Et aussitôt que Jacob les eut vus, il dit : C'*est* ici le camp de Dieu; et il appela ce lieu-là Mahanajim.

3. Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère, au pays de Séhir, au territoire de l'Idumée.

4. Et il leur donna *ce* commandement, disant : Vous parlerez ainsi à Esaü, mon seigneur : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai habité comme étranger chez Laban, et j'y ai demeuré jusqu'à présent.

5. Et j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie *des gens* pour l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce devant lui.

6. Et les messagers retournèrent à Jacob, disant : Nous sommes venus vers ton frère Esaü; et le voici qui vient au-devant de toi, ayant quatre cents hommes avec soi.

7. Alors Jacob eut une grande peur, et il fut fort en peine; c'est pourquoi ayant partagé le peuple qui *était* avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux bandes, il dit :

8. Si Esaü vient *attaquer* une de ces bandes, et la frappe, l'autre, qui demeurera de reste, échappera.

9. Jacob dit aussi : O Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac! O Eternel, qui m'as dit : Retourne en ton pays, au lieu de ta naissance, et je te ferai du bien;

10. Je suis trop petit *au prix* de toutes *tes* faveurs et de la vérité que tu as gardée *dans tes promesses* envers ton serviteur; car j'ai passé avec mon bâton ce *fleuve du* Jourdain; mais, maintenant, je *retourne* avec *ces* deux bandes.

11. Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü; car je crains qu'il ne vienne et qu'il ne me frappe, *et qu'il ne mette à mort* la mère avec les enfants.

12. Cependant, tu as dit : Certainement, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité comme le sable de la mer, qu'on ne saurait compter à cause de *son* grand nombre.

13. Et il passa la nuit en ce lieu-là, et il prit de ce qui lui vint à la main, *pour en faire* un présent à Esaü son frère;

14. Deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis, vingt moutons.

15. Trente femelles de chameaux qui

allaitaient, avec leurs petits, quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânons.

16. Et il mit entre les mains de ses serviteurs chaque troupeau à part, et leur dit: Passez devant moi, et faites qu'il y ait de la distance entre un troupeau et l'autre.

17. Et il donna *cet* ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui *es*-tu, et où vas-tu, et à qui *sont* ces choses *qui sont* devant toi ?

18. Alors tu diras : *Je suis* à ton serviteur Jacob ; c'*est* un présent qu'il envoie à Esaü mon seigneur, et il vient lui-même après nous.

19. Il fit *le même* commandement au second, et *le même* au troisième, et *le même* à tous ceux qui allaient après les troupeaux, disant: Vous tiendrez ces discours à Esaü, quand vous le rencontrerez;

20. Et vous direz : Voici, même ton serviteur Jacob *est* derrière nous. Car il disait : Je l'apaiserai par ce présent qui ira devant moi, et après cela, je verrai sa face; peut-être qu'il me regardera favorablement.

21. Le présent donc marcha devant lui; mais il demeura cette nuit-là avec *sa* troupe.

22. Et s'étant levé cette nuit-là, il prit ses deux femmes et ses deux servantes et ses onze enfants, et il passa le gué de Jabbok.

23. Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer tout ce qu'il avait.

24. Or, Jacob étant demeuré seul, un homme lutta avec lui, jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée.

25. Et quand *cet homme-là* vit qu'il ne pouvait le vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche; ainsi l'emboîture *de l'os* de la hanche de Jacob fut démise pendant que *l'homme* luttait avec lui.

26. Et *cet homme* lui dit: Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit: Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni.

27. Et il lui dit : Quel *est* ton nom ? Et il répondit : Jacob.

28. Alors il dit: Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël; car tu as été le plus fort en luttant avec Dieu et avec les hommes.

29. Et Jacob *l'*interrogea, disant : Je te prie, apprends-*moi* ton nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le bénit là.

30. Et Jacob nomma le lieu Péniel; car, *dit-il*, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée.

31. Et le soleil se leva, aussitôt qu'il eut passé Péniel; et il était boiteux d'une hanche.

32. C'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfants d'Israël ne mangent point du muscle retirant, qui *est* à l'endroit de l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme-là* toucha l'endroit de l'emboîture de la hanche de Jacob, à l'endroit du muscle retirant.

CHAPITRE XXXIII.

1. Et Jacob levant ses yeux, regarda. Et voici, Esaü venait, et quatre cents hommes avec lui. Alors il divisa ses enfants *en trois bandes* sous Léa, sous Rachel, et sous les deux servantes.

2. Et il mit à la tête les servantes avec leurs enfants; Léa et ses enfants après, et Rachel et Joseph au dernier rang.

3. Et il passa devant eux, et se prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il se fût approché de son frère.

4. Mais Esaü courut au-devant de lui et l'embrassa, et se jetant à son cou, il le baisa, et ils pleurèrent.

5. Et levant ses yeux, il vit les femmes et les enfants, et il dit : Qui *sont* ceux-là? *Sont-ils* à toi? Et il répondit : *Ce sont* les enfants que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur.

6. Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent.

7. Léa aussi s'approcha, et ses enfants, et ils se prosternèrent. Et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et ils se prosternèrent aussi.

8. Et il dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré? Et il répondit : *C'est* pour trouver grâce devant mon seigneur.

9. Et Esaü dit : J'en ai abondamment, mon frère. Garde ce qui *est* à toi.

10. Et Jacob répondit : Non, je te prie, si maintenant j'ai trouvé grâce devant toi, reçois *ce* présent de ma main; car j'ai vu ta face, comme si j'eusse vu la face de Dieu; et tu as été apaisé envers moi.

11. Reçois, je te prie, le présent qui t'a été offert; car Dieu m'*en* a donné par sa grâce, et j'ai de tout. Il le pressa donc tant qu'il *le* prit.

12. Et *Esaü* dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi.

13. Et *Jacob* dit : Mon seigneur sait que ces enfants *sont* tendres, et je suis chargé de brebis et de vaches qui allaitent; que si on les presse d'un seul jour, tout le troupeau mourra.

14. Je te prie, que mon seigneur marche devant ton serviteur; et je m'en irai tout doucement, au pas du bétail qui *est* devant moi, et de ces petits enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à Séhir.

15. Et Esaü dit : Je te prie que je fasse demeurer avec toi quelques-uns des gens qui *sont* avec moi. Et il répondit : Pourquoi cela? *Je te prie* que je trouve grâce devant mon seigneur.

16. Ainsi Esaü s'en retourna ce jour-là à Séhir, par le même chemin qu'il était venu.

17. Et Jacob s'en alla à Succoth, et il *y* bâtit une maison pour soi, et il *y* fit des cabanes pour son bétail; c'est pourquoi il nomma le lieu Succoth.

18. Et Jacob arriva en bonne santé à la ville de Sichem, au pays de Canaan, venant de Paddan-Aram; et il se campa devant la ville.
19. Ensuite il acheta, de la main des enfants d'Hémor, père de Sichem, une portion du champ dans lequel il avait dressé sa tente, *et il en paya* cent pièces d'argent.
20. Et il dressa là un autel, qu'il appela : Le Dieu fort, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE XXXIV.

1. Or Dina, *qui était* la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays.
2. Et Sichem, fils d'Hémor, Hévien, prince du pays, la vit et la ravit, et coucha avec elle, et lui fit violence.
3. Et son cœur demeura *fortement* attaché à Dina, fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et il lui parla selon son cœur.
4. Sichem aussi parla à Hémor son père, et *lui* dit: Prends cette fille, *et fais que je l'aie* pour femme.
5. Or, Jacob apprit qu'il avait violé Dina sa fille, et ses fils étaient avec son bétail aux champs. Ainsi Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils fussent revenus.
6. Alors Hémor, père de Sichem, vint pour parler à Jacob.
7. Et aussitôt que les enfants de Jacob eurent appris *ce qui était arrivé*, ils revinrent des champs, et furent extrêmement fâchés et fort irrités, à cause de l'action infâme *que cet homme* avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne se devait point faire.
8. Et Hémor leur parla et *leur* dit : Sichem, mon fils, a beaucoup d'affection pour votre fille : donnez-la-lui, je vous prie, pour femme.
9. Et alliez-vous avec nous; donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous.
10. Et habitez avec nous; et le pays sera à votre disposition; demeurez-*y* et y trafiquez, et le possédez.
11. Sichem aussi dit au père et aux frères de *la fille :* Que je trouve grâce devant vous, et je donnerai *tout* ce que vous me direz.
12. Imposez-moi un grand douaire, et de *grands* présents, et je *les* donnerai comme vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme.
13. Alors les enfants de Jacob répondirent à Sichem et à Hémor, son père, et parlant à dessein de *les* tromper, parce qu'il avait violé Dina leur sœur,
14. Ils leur dirent : Nous ne pouvons faire cela, ni donner notre sœur à un homme incirconcis; car ce nous *serait* un opprobre.
15. Mais nous consentirons à ce que vous *voulez*, sous cette *condition*, si vous devenez semblables à nous, en circoncisant tous les mâles *qui sont* parmi vous.
16. Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons les vôtres pour nous; et nous habiterons avec vous, et nous ne serons plus qu'un peuple.
17. Mais si vous ne voulez pas écouter *la demande que nous vous faisons*, d'être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.
18. Et leurs discours plurent à Hémor et à Sichem, fils d'Hémor.
19. Et le jeune homme ne différa point à faire ce qu'on lui avait proposé; car la fille de Jacob lui agréait beaucoup; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père.
20. Hémor donc et Sichem son fils vinrent à la porte de leur ville, et parlèrent aux gens de leur ville, et *leur* dirent :
21. Ces gens-ci *sont* fort paisibles : ils *sont* avec nous; qu'ils habitent au pays, et qu'ils y trafiquent. Et voici, le pays *est* d'une assez grande étendue pour eux; nous prendrons pour nos femmes leurs filles, et nous leur donnerons les nôtres.
22. Mais ils ne consentiront d'habiter avec nous pour n'être qu'un seul peuple, qu'à cette *condition*, que tout mâle *qui est* parmi nous, soit circoncis comme ils *sont* circoncis.
23. Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas à nous? Donnons-leur seulement cette satisfaction, et qu'ils demeurent avec nous.
24. Et tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville, obéirent à Hémor et à Sichem son fils, et tout mâle qui sortait par la porte de leur ville, fut circoncis.
25. Et il arriva au troisième jour, lorsqu'ils étaient dans la douleur, que deux des enfants de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, ayant pris leur épée, entrèrent hardiment dans la ville, et tuèrent tous les mâles.
26. Ils tuèrent aussi au tranchant de l'épée Hémor et Sichem son fils; et ils prirent Dina de la maison de Sichem, et ils sortirent.
27. *Et* les enfants de Jacob se jetèrent sur ceux qui avaient été tués, et pillèrent la ville, parce qu'ils avaient violé leur sœur.
28. *Et* ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui *était* dans la ville et aux champs.
29. Et tous leurs biens, et tous leurs petits enfants; et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes, et *les* pillèrent; et *ils prirent* tout ce qui *était* dans les maisons.
30. Alors Jacob dit à Siméon et à Lévi : Vous m'avez troublé, en me mettant en mauvaise odeur parmi les habitants du pays, tant Cananéens que Phéréziens; et pour ce qui est de moi, *nous sommes* en petit nombre; ils s'assembleront donc contre moi, et ils me frapperont, et ils me détruiront, moi et ma maison.
31. Et ils répondirent : *Devions-nous souffrir* qu'on fît de notre sœur comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV.

1. Or, Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeure là, et y dresse un autel au Dieu fort, qui t'apparut lorsque tu fuyais de devant Esaü ton frère.

2. Jacob donc dit à sa famille, et à tous ceux qui *étaient* avec lui : Otez les dieux des étrangers qui *sont* au milieu de vous, et purifiez-vous, et changez de vêtements;

3. Et levons-nous et montons à Béthel, et je ferai là un autel au Dieu fort, qui m'a répondu au jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant mon voyage.

4. Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qu'ils avaient, et les bagues qui *étaient pendues* à leurs oreilles, et il les enterra sous un chêne, qui *était* auprès de Sichem.

5. Ensuite ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui *étaient* autour d'eux, tellement qu'ils ne poursuivirent point les enfants de Jacob.

6. Ainsi Jacob, et tout le peuple qui *était* avec lui, vint à Luz, qui *est* au pays de Canaan, et qui *est appelé* Béthel.

7. Et il y bâtit un autel, et il appela ce lieu-là : Dieu fort de Béthel; car Dieu lui était apparu là, lorsqu'il fuyait de devant son frère.

8. Alors mourut Débora, la nourrice de Rébecca; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, qui fut appelé Allonbacuth.

9. Et Dieu apparut encore à Jacob, lorsqu'il venait de Paddan-Aram; et il le bénit.

10. Et il lui dit : Ton nom *est* Jacob; mais tu ne seras plus appelé Jacob; car ton nom sera Israël; et il appela son nom Israël.

11. Dieu lui dit aussi : Je *suis* le Dieu fort, tout-puissant : Augmente et multiplie. Une nation, même une multitude de nations naîtront de toi, des rois même sortiront de toi.

12. Et je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi.

13. Et Dieu remonta d'avec lui, du lieu où il lui avait parlé.

14. Et Jacob dressa un monument au lieu où *Dieu* lui avait parlé, un monument de pierres, et il fit dessus une aspersion, et y répandit de l'huile.

15. Jacob donc appela le lieu où Dieu lui avait parlé, Béthel.

16. Et ils partirent de Béthel, et il y avait encore quelque petit espace de pays pour venir à Ephrat, lorsque Rachel enfanta; et elle fut dans un grand travail.

17. Et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu auras encore un fils.

18. Et en expirant, car elle mourut, elle nomma *l'enfant* Bénoni; mais son père l'appela Benjamin.

19. C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie au chemin d'Ephrat, qui *est* Bethléhem.

20. Et Jacob dressa un monument sur sa sépulture; *et c'est* le monument de la sépulture de Rachel, *qui subsiste* encore aujourd'hui.

21. Après cela, Israël partit, et il dressa ses tentes au delà de Migdal-Héder.

22. Et il arriva pendant qu'Israël demeurait en ce pays-là, que Ruben vint et coucha avec Bilha, concubine de son père; et Israël *en* fut averti. Or, Jacob avait douze fils.

23. Les fils de Léa *étaient* : Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issachar et Zabulon.

24. Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin.

25. Les fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali.

26. Les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Ascer. Ce *sont* là les enfants de Jacob, qui lui naquirent en Paddan-Aram.

27. Et Jacob vint à Isaac son père, *en la plaine de* Mamré, *en* Kirjath-arbah, qui *est* Hébron, où Abraham et Isaac avaient habité comme étrangers.

28. Et le temps *que vécut* Isaac, fut cent quatre-vingts ans.

29. Ainsi Isaac, ayant perdu ses forces, mourut, et fut recueilli avec ses peuples, âgé et rassasié de jours, et Esaü et Jacob, ses fils, l'ensevelirent.

CHAPITRE XXXVI.

1. Ce *sont* ici les générations d'Esaü, qui *est* Edom.

2. Esaü prit ses femmes des filles de Canaan, *savoir*, Hada, fille d'Elon, Héthien, et Aholibama, fille d'Hana, *et petite*-fille de Tsibhon, Hévien.

3. *Il prit* aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nébajoth.

4. Et Hada enfanta à Esaü Eliphaz, et Basmath enfanta Réhuel.

5. Et Aholibama enfanta Jéhus, et Jahlam et Korah. Ce *sont* là les enfants d'Esaü, qui lui naquirent au pays de Canaan.

6. Et Esaü prit ses femmes, et ses fils, et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et *tous* ses troupeaux, et ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis au pays de Canaan; et il s'en alla en un *autre* pays, loin de Jacob son frère.

7. Car leurs biens étaient si grands, qu'ils n'eussent pas pu demeurer ensemble, et le pays où ils habitaient comme étrangers, ne les eût pas pu contenir, à cause de leurs troupeaux.

8. Ainsi Esaü habita sur la montagne de Séhir. Esaü est Edom.

9. Ce *sont* ici les générations d'Esaü, père des Iduméens, sur la montagne de Séhir.

10. Ce *sont* ici les noms des enfants d'Esaü : Eliphaz, fils de Hada, femme d'Esaü; Réhuel, fils de Basmath, femme d'Esaü.

11. Et les enfants d'Eliphaz furent Théman, Omar, Tsépho, Gatham et Kénaz.

12. Et Timnah fut concubine d'Eliphaz,

fils d'Esaü, et enfanta Hamaleck à Eliphaz. Ce *sont* là les enfants de Hada, femme d'Esaü.
13. Et ce *sont* ici les enfants de Réhuel: Nahath, Zérah, Sçamma et Miza. Ceux-ci furent enfants de Basmath, femme d'Esaü.
14. Et ceux-ci furent les enfants d'Aholibama, fille d'Hana, *petite*-fille de Tsibhon, *et* femme d'Esaü, qui enfanta à Esaü Jéhus, Jahlam et Korah.
15. Ce *sont* ici les ducs des enfants d'Esaü : Des enfants d'Eliphaz, premier-né d'Esaü, le duc Théman, le duc Omar, le duc Tsépho, le duc Kénaz;
16. Le duc Korah, le duc Gatham, le duc Hamalek. Ce *sont* là les ducs d'Eliphaz au pays d'Edom, qui *furent* enfants de Hada.
17. Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants de Réhuel, fils d'Esaü : Le duc Nahath, le duc Zérah, le duc Sçamma, *et* le duc Miza. Ce *sont* là les ducs *sortis* de Réhuel au pays d'Edom, qui *furent* enfants de Basmath, femme d'Esaü.
18. Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants d'Aholibama, femme d'Esaü : Le duc Jéhus, le duc Jahlam, le duc Korah, qui *sont* les ducs *sortis* d'Aholibama fille d'Hana, femme d'Esaü.
19. Ce *sont* là les enfants d'Esaü, qui *est* Edom, et ce *sont* là leurs ducs.
20. Ce *sont* ici les enfants de Séhir, Horien, qui avaient habité au pays; Lotan, Sçobal, Tsibhon et Hana,
21. Disçon, Etser et Disçan, qui *sont* les ducs des Horiens, enfants de Séhir au pays d'Edom.
22. Et les enfants de Lotan furent, Hori et Héman; et Timnah *était* sœur de Lotan.
23. Et ce *sont* ici les enfants de Sçobal : Halvan, Manahath, Hébal, Sépho et Onam.
24. Et ce *sont* ici les enfants de Tsibhon : Aja et Hana. Ce Hana *est celui* qui trouva les mulets au désert, quand il paissait les ânes de Tsibhon son père.
25. Et ce *sont* ici les enfants de Hana : Disçon et Aholibama, fille de Hana.
26. Et ce *sont* ici les enfants de Disçon : Hemdam, Esçban, Jithran et Kéran.
27. *Et* ce *sont* ici les enfants d'Etser : Bilhan, Zahavan et Hakan.
28. *Et* ce *sont* ici les enfants de Disçan : Huts et Aran.
29. Ce *sont* ici les ducs des Horiens: Le duc Lotan, le duc Sçobal, le duc Tsibhon, le duc Hana;
30. Le duc Disçon, le duc Etser, le duc Disçan. Ce *sont* là les ducs des Horiens, comme ils étaient *établis* au pays de Séhir.
31. Et ce *sont* ici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'aucun roi régnât sur les enfants d'Israël :
32. Bélah donc, fils de Béhor, régna en Edom, et le nom de sa ville *était* Dinhaba.
33. Et Bélah mourut; et Jobab, fils de Zérah, de Botsra, régna en sa place.
34. Et Jobab mourut; et Husçam, du pays des Thémanites, régna en sa place.
35. Et Husçam mourut; et Hadad, fils de Badad, régna en sa place, et il défit Madian, au territoire de Moab; et le nom de sa ville *était* Havith.
36. Et Hadad mourut; et Samla de Masréka régna en sa place.
37. Et Samla mourut; et Sçaül de Réhoboth du fleuve, régna en sa place.
38. Et Sçaül mourut; et Bahal-hanan, fils de Hacbor, régna en sa place.
39. Et Bahal-hanan, fils de Hacbor, mourut; et Hadar régna en sa place; et le nom de sa ville *était* Pahu, et le nom de sa femme Méhétabéel, *qui était* fille de Matred, *et petite*-fille de Mézahab.
40. Et ce *sont* ici les noms des ducs d'Esaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, selon leurs noms : Le duc Timnah, le duc Halva, le duc Jéteth,
41. Le duc Aholibama, le duc Ela, le duc Pinon,
42. Le duc Kénaz, le duc Théman, le duc Mibtsar,
43. Le duc Magdiel *et* le duc Hiram. Ce *sont* là les ducs d'Edom, selon leurs demeures au pays de leur possession. *C'est* Esaü *qui fut* le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

1. Or, Jacob demeura au pays où son père avait habité comme étranger, *c'est-à-dire* au pays de Canaan.
2. Et voici *ce qui arriva dans* la famille de Jacob, Joseph, *étant* âgé de dix-sept ans, paissait les troupeaux avec ses frères, et était jeune garçon entre les enfants de Bilha, et entre les enfants de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapporta à leur père leurs méchants discours.
3. Or, Israël aimait Joseph plus que tous ses *autres* fils, parce qu'il l'avait eu en *sa* vieillesse; et il lui fit une robe bigarrée.
4. Et ses frères, voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient, et ne pouvaient lui parler sans aigreur.
5. Et Joseph eut un songe *qu*'il récita à ses frères, ce qui fit qu'ils le haïrent encore *beaucoup* plus.
6. Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu.
7. Voici, nous liions des gerbes au milieu d'un champ, et *alors* il me sembla que ma gerbe se leva et se tint debout, et que vos gerbes *l*'environnèrent et se prosternèrent devant ma gerbe.
8. Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu donc sur nous? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles.
9. Il eut encore un autre songe qu'il récita à ses frères, et il *leur* dit : Voici, j'ai eu encore un songe : Il me semblait que le soleil et la lune, et onze étoiles se prosternaient devant moi.
10. Et quand il *le* récita à son père, et à ses frères, son père le reprit et lui dit : Que *veut dire* ce songe que tu as eu? Faudra-t-il que nous venions, moi, ta mère et tes frères, nous prosterner en terre devant toi?

11. Et ses frères eurent de l'envie contre lui; mais son père retenait *ses* discours.

12. Or, ses frères s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem.

13. Et Israël dit à Joseph : Tes frères ne paissent-ils pas *les troupeaux* à Sichem? Viens que je t'envoie vers eux. Et il lui répondit : Me voici.

14. Et il lui dit : Va maintenant, vois si tes frères et les troupeaux se portent bien, et rapporte-moi ce qui se passe. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il vint jusqu'à Sichem.

15. Et un homme le trouva errant par les champs; et cet homme l'interrogea, et *lui* dit : Que cherches-tu?

16. Et il répondit : Je cherche mes frères; je te prie, enseigne-moi où ils paissent.

17. Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici; et j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothaïn. Joseph donc alla après ses frères, et il les trouva à Dothaïn.

18. Et ils le virent de loin. Et avant qu'il s'approchât d'eux, ils conspirèrent contre lui pour le mettre à mort.

19. Et ils se dirent l'un à l'autre : Voici, ce maître songeur vient.

20. Maintenant donc, venez, tuons-le, et le jetons dans une de ces fosses, et nous dirons qu'une mauvaise bête l'a dévoré; et nous verrons ce que deviendront ses songes.

21. Ruben entendit *cela*, et le délivra de leurs mains, disant : Ne lui ôtons point la vie.

22. Ruben leur dit encore : Ne répandez point le sang; jetez-le dans cette fosse, qui *est* au désert, et ne mettez point la main sur lui. *Il disait cela*, afin qu'il le délivrât de leurs mains, pour le rendre à son père.

23. Aussitôt donc que Joseph fut venu à ses frères, ils le dépouillèrent de sa robe, de cette robe bigarrée qui *était* sur lui.

24. Et ils le saisirent et le jetèrent dans la fosse. Or, la fosse *était* vide, *et* il n'y avait point d'eau.

25. Ensuite ils s'assirent pour manger du pain. Et levant les yeux, ils regardèrent, et voici une troupe d'Ismaélites *qui passaient et* qui venaient de Galaad; et leurs chameaux portaient des drogues, et du baume, et de la myrrhe, *et* ils allaient porter *ces choses* en Egypte.

26. Et Juda dit à ses frères : De quoi nous servira-t-il de tuer notre frère, et de cacher son sang?

27. Venez, et vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui; car il *est* notre frère et notre chair. Et ses frères *lui* obéirent.

28. Et comme les marchands madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la fosse, et ils le vendirent aux Ismaélites vingt *pièces d'*argent; et *ces gens-là* emmenèrent Joseph en Egypte.

29. Et Ruben retourna à la fosse, et voici, Joseph n'y était plus. Alors il déchira ses vêtements.

30. Et il retourna vers ses frères, et il dit : L'enfant ne se trouve point, et moi, moi, où irai-je?

31. Et ils prirent la robe de Joseph, et ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils trempèrent la robe dans le sang *du bouc*.

32. Ensuite ils envoyèrent la robe bigarrée à leur père, et *lui firent* dire : Nous avons trouvé ceci; reconnais maintenant si *c'est* la robe de ton fils ou non.

33. Et il la reconnut, et dit : *C'est* la robe de mon fils; une mauvaise bête l'a dévoré; certainement, Joseph a été déchiré.

34. Et Jacob déchira ses vêtements, et il mit un sac sur ses reins, et il pleura son fils plusieurs jours.

35. Et tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler; mais il rejeta toute consolation, et il dit : Certainement, je descendrai vers mon fils dans le sépulcre en pleurant. C'est ainsi que son père le pleurait.

36. Et les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel.

CHAPITRE XXXVIII.

1. Il arriva qu'en ce temps-là Juda descendit avec ses frères, et se retira vers un homme Hadullamite, nommé Hira.

2. Et Juda y vit la fille d'un Cananéen, nommé Sçuah; et il la prit et vint vers elle.

3. Et elle conçut et enfanta un fils, et on le nomma Her.

4. Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et elle le nomma Onan.

5. Elle enfanta encore un fils, et elle le nomma Scéla. Et *Juda* était à Kézib, quand elle accoucha de celui-ci.

6. Et Juda fit épouser à Her, son premier-né, *une fille* nommée Tamar.

7. Mais Her, le premier-né de Juda, était méchant devant l'Eternel, et l'Eternel le fit mourir.

8. Alors Juda dit à Onan : Viens vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme comme étant son beau-frère, et suscite des enfants à ton frère.

9. Mais Onan sachant que les enfants ne seraient pas à lui, se souillait toutes les fois qu'il venait vers la femme de son frère, afin qu'il ne donnât pas des enfants à son frère.

10. Et ce qu'il faisait déplut à l'Eternel; c'est pourquoi il le fit mourir.

11. Et Juda dit à Tamar sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Scéla, mon fils, soit grand. Car *Juda* disait : *Il faut prendre garde* qu'il ne meure, aussi bien que ses frères. Ainsi Tamar s'en alla, et demeura dans la maison de son père.

12. Et après plusieurs jours, la fille de Sçuah, femme de Juda, mourut. Juda depuis s'étant consolé, monta vers les tondeurs de ses brebis à Timnath, avec Hira, Hadullamite, son intime ami.

13. Et quelqu'un fit savoir à Tamar ce

qui se passait, et *lui* dit : Voici, ton beau-père monte à Timnath, pour tondre ses brebis.

14. Alors elle quitta ses habits de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'*en* enveloppa, et s'assit dans un carrefour, qui *était* sur le chemin *tirant* à Timnath; parce qu'elle voyait que Scéla était devenu grand, et qu'elle ne lui avait point été donnée pour femme.

15. Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée ; car elle avait couvert son visage.

16. Et il se détourna vers elle au chemin *où elle etait*, et il dit : Permets, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que ce *fût* sa belle-fille. Elle répondit : Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi ?

17. Et il dit : Je t'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle répondit : *Ce sera donc* à cette condition, que tu *me* donnes des gages, jusqu'à ce que tu *m*'envoies ce *chevreau*.

18. Et il dit : Quel gage *est-ce* que je te donnerai ? Et elle répondit : Ton cachet, ton mouchoir et ton bâton, que *tu as* en ta main. Et il *les* lui donna, et il vint vers elle; et elle conçut de lui.

19. Ensuite elle se leva et s'en alla, et ayant quitté son voile, elle reprit ses habits de veuve.

20. Et Juda envoya un chevreau du troupeau par l'Hadullamite, son intime ami, afin qu'il reprît le gage *qu'il avait donné à* cette femme, mais il ne la trouva point.

21. Et il interrogea les hommes du lieu où elle *avait été*, disant : Où *est* cette femme de mauvaise vie qui *était* dans le carrefour sur le chemin ? Et ils répondirent : Il n'y a point eu ici de femme débauchée.

22. Et il retourna à Juda, et *lui* dit : Je ne l'ai point trouvée, et même les gens du lieu *m*'ont dit : Il n'y a point eu ici de femme de mauvaise vie.

23. Et Juda dit : Qu'elle garde *le gage*, de peur que nous ne tombions dans le mépris. Voici, je *lui* ai envoyé ce chevreau ; mais tu ne l'as point trouvée.

24. Or il arriva qu'environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, disant : Tamar, ta belle-fille, est tombée dans la paillardise, et voici, elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée.

25. *Et* comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme auquel *appartiennent* ces choses. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui *est* ce cachet, ce mouchoir, et ce bâton.

26. Alors Juda *les* ayant reconnus, dit : Elle est plus juste que moi : c'est parce que je ne l'ai point donnée à Scéla mon fils. Et il ne la connut plus.

[illegible]. Et comme elle était sur le point d'accoucher, il parut qu'*il y avait* deux jumeaux dans son ventre ;

28. Et dans le temps qu'elle enfantait, *l'un d'eux* donna la main, et la sage-femme *la* prit, et y lia *un fil* d'écarlate, disant : Celui-ci sort le premier.

29. Mais *cet enfant* ayant retiré sa main voici, son frère sortit. Et elle dit : Quelle brèche as-tu faite ! La brèche *soit* sur toi. Et on le nomma Pharez.

30. Ensuite son frère sortit, qui *avait* sur la main *le fil* d'écarlate, et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

1. Quand on eut amené Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel, Egyptien, l'acheta des Ismaélites, qui l'y avaient amené.

2. Et l'Eternel était avec Joseph; il prospérait *dans toutes ses affaires*, et il demeurait dans la maison de son maître Egyptien.

3. Et son maître vit que l'Eternel *était* avec lui, et que l'Eternel faisait prospérer toutes choses entre ses mains.

4. Joseph donc trouva grâce devant *son maître*, et il le servait, et *son maître* l'établit sur sa maison, et lui remit en main tout ce qui lui appartenait.

5. Et il arriva, depuis qu'il lui eut remis le soin de sa maison et de tout ce qu'il avait, que l'Eternel bénit la maison de cet Egyptien à cause de Joseph. Et la bénédiction de l'Eternel fut sur toutes les choses qui étaient à lui, tant dans sa maison, qu'aux champs.

6. Et il remit tout ce qui *était* à lui entre les mains de Joseph, tellement qu'il ne s'informait de rien, sinon du pain qu'il mangeait. Or, Joseph était de belle taille, et beau à voir.

7. Il arriva donc après ces choses, que la femme de son maître jeta les yeux sur Joseph, et *lui* dit : Couche avec moi.

8. Mais il *le* refusa, et il dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend aucune connaissance des choses qui *sont* dans *sa* maison, et il m'a remis en main tout ce qui lui appartient.

9. Il n'y en a point de plus grand dans cette maison que moi, et il ne m'a rien interdit que toi, parce que tu *es* sa femme : Comment ferais-je un si grand mal, et pécherais-je contre Dieu ?

10. Et bien qu'elle *en* parlât à Joseph tous les jours, cependant il ne voulut point l'écouter, *ni* coucher auprès d'elle, *ni* être avec elle.

11. Mais il arriva un jour qu'il était venu à la maison pour faire ce qu'il avait à faire, et qu'il n'y avait aucun des domestiques dans la maison ;

12. Qu'elle le prit par sa robe, et *lui* dit : Couche avec moi; mais il lui laissa sa robe entre les mains, et s'enfuit et sortit *du logis*.

13. Alors, aussitôt qu'elle eut vu qu'il lui avait laissé sa robe, et qu'il s'en était fui dehors,

14. Elle appela les gens de la maison, et leur parla, disant: Voyez, on nous a amené un homme hébreu pour nous déshonorer; il est venu à moi pour coucher avec moi; mais j'ai crié à haute voix.

15. Et aussitôt qu'il a entendu que j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il m'a laissé son habit, et il s'est enfui, et est sorti *du logis*.

16. Et elle garda l'habit de *Joseph* jusqu'à ce que son maître fût revenu à la maison.

17. Alors elle lui parla en ces termes, disant : Le serviteur hébreu, que tu nous as amené, est venu à moi, pour me déshonorer.

18. Mais comme j'ai élevé ma voix, et que j'ai crié, il m'a laissé son habit, et s'est enfui dehors.

19. Aussitôt que le maître de *Joseph* eut entendu les paroles de sa femme, qui lui dit : Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, il entra dans une grande colère.

20. Ainsi le maître de Joseph le prit, et le mit dans une étroite prison, dans le lieu où les prisonniers du roi *étaient* renfermés. Il fut donc là en prison.

21. Mais l'Eternel fut avec Joseph et il étendit *sa* bonté sur lui, et il lui fit trouver grâce envers le maître de la prison.

22. Et le maître de la prison remit à Joseph le soin de tous les prisonniers qui *étaient* dans la prison; et il ne se faisait rien que par son ordre.

23. *Et* le maître de la prison ne revoyait rien de tout *ce que Joseph avait* entre les mains, parce que l'Eternel *était* avec lui, et que l'Eternel *le* faisait prospérer en *tout* ce qu'il entreprenait.

CHAPITRE XL.

1. Après ces choses, il arriva que l'échanson du roi d'Egypte et le panetier offensèrent le roi d'Egypte, leur seigneur.

2. Et Pharaon se mit en colère contre *ces* deux eunuques, *c'est-à-dire*, contre *son* grand échanson, et contre *son* maître panetier.

3. Et il les fit mettre en garde dans la maison du prévôt de l'hôtel, dans la prison étroite, au lieu où Joseph *était* renfermé.

4. Et le prévôt de l'hôtel les mit entre les mains de Joseph, qui les servait, et ils furent *quelques* jours en prison.

5. Et tous deux firent un songe, chacun en une même nuit, *et* chacun selon la signification de son songe, tant l'échanson que le panetier du roi d'Egypte, qui *étaient* renfermés dans la prison.

6. Alors Joseph, venant les voir le matin, et les regardant, remarqua qu'ils *étaient* fort tristes.

7. Et il interrogea ces eunuques de Pharaon, qui *étaient* avec lui dans la prison de son maître, et *leur* dit : D'où vient que vous *avez* aujourd'hui *si* mauvais visage?

8. Et ils lui répondirent : Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les explique. Et Joseph leur dit : Les interprétations ne viennent-elles pas de Dieu? Je vous prie, récitez-*les*-moi.

9. Et le grand échanson récita son songe à Joseph, et lui dit : *Il me semblait* en songeant, *que* je voyais un cep devant moi;

10. Et *que* ce cep *avait* trois sarments. Or, il semblait qu'il voulait fleurir, que sa fleur sortait, *et* que ses grappes avaient des raisins mûrs.

11. Et la coupe de Pharaon *était* en ma main; et je prenais les raisins, et je les pressais dans la coupe de Pharaon, et je lui donnais la coupe en sa main.

12. Et Joseph lui dit : Voici l'interprétation de *ton songe* : Les trois sarments sont trois jours.

13. Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira en ton *premier* état, et tu donneras la coupe à Pharaon en sa main, selon *ton* premier emploi, lorsque tu étais échanson.

14. Mais souviens-toi de moi quand *ce* bonheur te sera arrivé, et aie, je te prie, la bonté de faire mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.

15. Car, certainement, j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et même je n'ai rien fait ici qui *dût* me faire mettre en cette fosse.

16. Alors le maître panetier voyant que *Joseph* avait interprété *ce songe-là* en bien, lui dit : J'ai aussi songé, et *il me semblait qu*'il y avait trois corbeilles blanches sur ma tête.

17. Et dans la plus haute corbeille *il y avait* de toutes sortes de viandes, du métier de boulanger, pour Pharaon, et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille *qui était* sur ma tête.

18. Et Joseph répondit, et dit : Voici l'interprétation de ce *songe* : Les trois corbeilles sont trois jours.

19. Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, où les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi.

20. Et au troisième jour, *qui était* le jour de la naissance de Pharaon, *le roi* fit un festin à tous ses serviteurs, et il fit sortir de prison le grand échanson et le maître panetier, *qui étaient* du nombre de ses serviteurs.

21. Et il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, et il présenta la coupe à Pharaon;

22. Mais il fit pendre le maître panetier, selon que Joseph leur avait interprété *leurs songes*.

23. Cependant, le grand échanson ne se souvint point de Joseph, mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

1. Mais au bout de deux ans entiers, Pharaon songea, et il lui semblait qu'*il était* près du fleuve.

2. Et voici, sept jeunes vaches, belles à voir, grasses et en embonpoint, mon-

taient *hors* du fleuve et paissaient dans des marécages.

3. Et voici, sept autres jeunes vaches, laides à voir et maigres, montaient *hors* du fleuve après les autres jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4. Et les jeunes vaches, laides à voir et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches, belles à voir et grasses. Alors Pharaon s'éveilla.

5. Et il se rendormit, et songea pour la seconde fois. Et il lui semblait que sept épis, bien nourris et beaux, sortaient d'un même tuyau.

6. Ensuite il lui semblait que sept *autres* épis, minces et flétris par le vent d'orient, germaient après ceux-là.

7. Et les épis minces engloutirent les sept épis bien nourris et pleins *de grains*. Et Pharaon s'éveilla. Et voilà le songe.

8. Et sur le matin son esprit fut effrayé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur récita ses songes; mais il n'y avait personne qui les lui interprétât.

9. Alors le grand échanson parla à Pharaon, disant : Je me souviens aujourd'hui de mes fautes;

10. Lorsque Pharaon se mit en colère contre ses serviteurs, et *nous* fit mettre, le grand panetier et moi, en prison, dans la maison du prévôt de l'hôtel;

11. Alors nous fîmes, lui et moi, un songe, en une même nuit, chacun songeant *ce qui lui est arrivé*, selon l'interprétation *qui nous fut donnée* de nos songes.

12. Or, *il y avait* là avec nous un jeune homme hébreu, serviteur du prévôt de l'hôtel; et nous lui récitâmes nos songes, et il nous les interpréta, donnant à chacun l'interprétation *qui convenait* à son songe.

13. Et *la chose* est arrivée comme il nous *l'*avait interprétée; *car le roi* me rétablit en mon *premier* état, et fit pendre l'autre.

14. Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison, on *le* rasa, et on lui fit changer de vêtements; ensuite il vint vers Pharaon.

15. Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait un songe, et il n'y a personne qui l'interprète. Or, j'ai appris que tu sais très bien interpréter les songes.

16. Et Joseph répondit à Pharaon, disant : Ce sera Dieu, et non pas moi, qui répondra *touchant ce qui concerne* la prospérité de Pharaon.

17. Et Pharaon dit à Joseph : Comme je songeais, il me semblait que j'étais sur le bord du fleuve.

18. Et voici, sept jeunes vaches grasses, et en embonpoint, et fort belles, sortaient du fleuve, et paissaient dans les marécages.

19. Et voici, sept autres jeunes vaches montaient après celles-là, chétives, *si* laides et *si* maigres, *que* je n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Egypte.

20. Mais les jeunes vaches maigres et laides dévorèrent les sept premières jeunes vaches grasses,

21. Qui entrèrent dans leur ventre, sans qu'on connût qu'elles y fussent entrées; car elles étaient aussi laides à voir qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22. Je vis aussi en songeant, et il me semblait que sept épis sortaient d'un même tuyau, pleins *de grains* et beaux.

23. Puis, voici sept épis petits, minces, *et* flétris par le vent d'orient, qui germèrent après.

24. Mais les épis minces engloutirent les sept beaux épis. Et j'ai dit *ces songes* aux magiciens; mais aucun ne me *les* a expliqués.

25. Et Joseph répondit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon n'est qu'une même chose; Dieu a déclaré à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

26. Les sept belles jeunes vaches sont sept ans; et les sept beaux épis sont sept ans; *c'est* un même songe.

27. Et les sept jeunes vaches maigres et laides, qui montaient après celles-là, sont sept ans, et les sept épis vides *et* flétris par le vent d'orient, seront sept ans de famine.

28. C'est ce que j'ai dit à Pharaon, *savoir*, que Dieu a fait voir à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

29. Voici, sept ans viennent *auxquels il y aura* une grande abondance dans tout le pays d'Egypte.

30. Et ces années-là seront suivies de sept ans de famine. Alors on oubliera toute l'abondance *précédente* au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays.

31. Et on ne reconnaîtra plus la *première* abondance du pays, à cause de la famine *qui viendra* après; car elle sera très grande.

32. Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, *c'est* que la chose *est* arrêtée de Dieu, et que Dieu l'accomplira bientôt.

33. Or, maintenant que Pharaon choisisse un homme entendu et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte.

34. Que Pharaon *aussi* fasse *ceci :* Qu'il établisse des commissaires sur le pays, et qu'il prenne la cinquième partie *du revenu* du pays d'Egypte, durant les sept années d'abondance.

35. Et qu'on amasse tous les vivres de ces bonnes années qui viendront, et que le blé qu'on amassera *demeure* sous la puissance de Pharaon, *pour* nourriture dans les villes, et qu'on *le* garde.

36. Et ces vivres-là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine qui seront au pays d'Egypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

37. Et la chose plut à Pharaon, et à tous ses serviteurs.

38. Et Pharaon dit à ses serviteurs: Pourrions-nous trouver un homme semblable à celui-ci, qui eût l'esprit de Dieu?
39. Et Pharaon dit à Joseph: Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit si entendu, ni si sage que toi.
40. Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple te baisera la bouche. Je serai seulement plus grand que toi, quant au trône.
41. Pharaon dit encore à Joseph: Regarde, je t'ai établi sur tout le pays d'Egypte.
42. Alors Pharaon ôta son anneau de sa main et le mit en celle de Joseph, et il le fit revêtir d'habits de fin lin et il lui mit un collier d'or au cou.
43. Et il le fit monter sur un char *qui était* le second après le sien; et on criait devant lui: Qu'on s'agenouille. Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte.
44. Et Pharaon dit à Joseph: Je *suis* Pharaon, mais sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.
45. Et Pharaon appela le nom de Joseph, Tsaphenath-Pahanéah, et il lui donna pour femme Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On. Et Joseph alla *visiter* le pays d'Egypte.
46. Or, Joseph *était* âgé de trente ans, quand il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte. Etant sorti de devant Pharaon, il passa par tout le pays d'Egypte.
47. Et la terre rapporta très abondamment durant les sept années de fertilité.
48. Et *Joseph* amassa tous les vivres de ces années, qui furent au pays d'Egypte, et il resserra les vivres dans les villes; *savoir*, en chaque ville les vivres du territoire d'alentour.
49. Joseph donc amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer, tellement qu'on cessa de *le* mesurer, parce qu'il était sans nombre.
50 Et avant que la *première* année de la famine vint, il naquit deux enfants à Joseph, qu'Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.
51. Et Joseph nomma le premier-né, Manassé; car, Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier tous mes travaux, et toute la maison de mon père.
52 Et il nomma le second Ephraïm: car Dieu, *dit-il*, m'a fait fructifier au pays de mon affliction.
53. Alors finirent les sept années de l'abondance qui avait été au pays d'Egypte.
54. Et les sept années de la famine commencèrent, comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tout le pays; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte.
55. Ensuite tout le pays d'Egypte fut affamé; et le peuple cria à Pharaon pour *avoir du* pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens: Allez à Joseph, *et* faites ce qu'il vous dira.
56. La famine donc étant dans tout le pays, Joseph ouvrit tous *les greniers* qui *étaient* chez les Egyptiens, et il leur distribua du blé. Et la famine augmenta au pays d'Egypte.
57. On venait aussi de tout pays en Egypte vers Joseph, pour acheter du blé; car la famine était fort grande par toute la terre.

CHAPITRE XLII.

1. Et Jacob, sachant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils: Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres?
2. Il *leur* dit encore: Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte; descendez-y pour en acheter, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point.
3. Alors dix frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Egypte.
4. Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères; car il disait *en soi-même: Il faut prendre garde* que quelque accident mortel ne lui arrive.
5. Et les fils d'Israël arrivèrent *en Egypte* pour acheter du blé, avec ceux qui *y* allaient; car la famine était dans le pays de Canaan.
6. Or, Joseph commandait dans le pays, *et* c'est lui qui faisait distribuer le blé à tous les peuples du pays. Les frères de Joseph vinrent donc et se prosternèrent devant lui, la face en terre.
7. Et Joseph ayant vu ses frères, les reconnut; mais il contrefit l'étranger avec eux, et il leur parla rudement, en leur disant: D'où venez-vous? Et ils répondirent: Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.
8. Joseph donc reconnut ses frères; mais eux ne le reconnurent point.
9. Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait faits, et leur dit: Vous *etes* des espions; vous êtes venus pour épier les lieux faibles du pays.
10. Et ils lui répondirent: Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres.
11. Nous sommes tous enfants d'un seul homme; nous *sommes* gens de bien; tes serviteurs ne sont point des espions.
12. Et il leur dit: *Cela* n'*est* pas; mais vous êtes venus pour remarquer les lieux faibles du pays.
13. Et ils répondirent: Nous *sommes* douze frères, tes serviteurs, enfants d'un même homme, au pays de Canaan, dont le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, et l'autre n'est *plus*.
14. Et Joseph leur dit: C'*est* là ce que je vous ai dit: Vous *êtes* des espions.
15. Vous serez éprouvés par ce moyen: Vive Pharaon, si vous sortez d'ici, que votre jeune frère ne soit venu ici.
16. Envoyez-en un d'entre vous qui amène votre frère; mais vous serez prisonniers; et j'éprouverai *par ce moyen* si vous avez dit la vérité: autrement, vive Pharaon, que vous *etes* des espions.
17. Et ainsi il les fit mettre tous en-

semble en prison pour trois jours.
18. Et au troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez; je crains Dieu.
19. Si vous *êtes* gens de bien que l'un de vous, qui êtes frères, demeure lié dans la prison, et allez-vous-en, emportez du blé, *pour pourvoir à* la famine de vos familles.
20. Et amenez-moi votre jeune frère, et vous ferez voir que vos paroles ont été véritables; et vous ne mourrez point. Et ils firent ainsi.
21. Et ils se disaient l'un à l'autre : Vraiment, nous *sommes* coupables à l'égard de notre frère; car nous avons vu l'angoisse où il était quand il nous demandait grâce, et nous ne *l'*avons point exaucé; c'est pour cela que nous nous trouvons dans cette détresse.
22. Et Ruben leur répondit, disant : Ne vous disais-je pas bien : Ne commettez point *ce* péché contre cet enfant? Et vous ne *m'*écoutâtes point; c'est pourquoi, voici, son sang *vous* est redemandé.
23. Et ils ne savaient pas que Joseph *les* entendait, parce qu'il leur *parlait* par un truchement.
24. Et il se détourna d'auprès d'eux pour pleurer; ensuite, étant retourné vers eux, il leur parla *de nouveau*, et il prit Siméon d'entre eux, et le fit lier devant leurs yeux.
25. Et Joseph commanda qu'on remplit leurs sacs de blé, et qu'on remît l'argent dans le sac de chacun d'eux, et qu'on leur donnât de la provision pour *leur* chemin. Et c'est ce qui fut fait.
26. Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent.
27. Et l'un *d'eux* ouvrit son sac pour donner à manger à son âne dans l'hôtellerie; alors il vit son argent, qui était à l'entrée de son sac.
28. Et il dit à ses frères : Mon argent *m'*a été rendu; et en effet, *le* voici dans mon sac. Et ils furent comme hors d'eux-mêmes, et la frayeur les saisit, se disant l'un à l'autre : Qu'est-ce *que* Dieu nous a fait?
29. Et ils vinrent au pays de Canaan vers Jacob leur père, et ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, disant :
30. L'homme qui commande dans *tout* le pays, nous a parlé fort rudement, et nous a pris pour des espions.
31. Mais nous lui avons répondu : Nous *sommes* des gens de bien, nous ne sommes point des espions.
32. Nous *étions* douze frères, enfants de notre père : l'un n'est *plus* et le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, au pays de Canaan.
33. Et cet homme, *qui est* le seigneur du pays, nous a dit : Je connaîtrai à ceci que vous *êtes* des gens de bien : Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez *du blé afin de pourvoir* à la faim de vos familles; et vous en allez,
34. Et amenez-moi votre jeune frère. Alors je connaîtrai que vous n'*êtes* point des espions, mais des gens de bien, *et* je vous rendrai votre frère, et vous trafiquerez au pays.
35. Et comme ils vidaient leurs sacs, voici, chacun *trouva* le paquet de son argent dans son sac; et ils virent les paquets de leur argent, eux et leur père, et ils eurent peur.
36. Alors Jacob, leur père, leur dit : Vous m'avez privé d'enfants; Joseph n'est *plus*, et Siméon n'est *plus*, et vous voulez emmener Benjamin! Toutes ces choses sont *faites* contre moi.
37. Et Ruben parla à son père, et *lui* dit : Fais mourir mes deux enfants, si je ne te le ramène; confie-le-moi, et je te le ramènerai.
38. Et il répondit : Mon fils ne descendra point avec vous; car son frère est mort, et celui-ci est resté seul. Si quelque accident mortel lui arrivait dans le chemin par où vous irez, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

1. Or, la famine était fort grande sur la terre.
2. Et comme *les enfants de Jacob* eurent achevé de manger les vivres qu'ils avaient amenés d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, pour nous acheter un peu de vivres.
3. Et Juda lui répondit, et *lui* dit : Cet homme-là nous a fort protesté, disant : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.
4. Si *donc* tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Egypte*, et nous t'achèterons des vivres.
5. Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous n'*y* descendrons point; car cet homme-là nous a dit : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.
6. Et Israël dit : Pourquoi m'avez-vous fait *ce* tort, de déclarer à cet homme que vous aviez encore un frère?
7. Et ils répondirent : Cet homme-là s'est enquis avec soin de nous et de notre parentage, et *nous* a dit : Votre père vit-il encore? N'avez-vous point de frère? Et nous *le* lui avons déclaré, selon qu'il nous avait demandé. Pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère?
8. Et Juda dit à Israël son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous mettrons en chemin, et nous nous en irons, et nous vivrons et ne mourrons point, ni nous, ni toi aussi, ni nos petits enfants.
9. J'en réponds : redemande-le-moi. Si je ne te le ramène, et si je ne te le représente, je serai toujours sujet à la peine *que tu voudras m'imposer*.
10. Que si nous n'eussions pas *tant* différé, certainement nous serions déjà de retour une seconde fois.

11. Alors Israël, leur père, leur dit: Si *la chose va* ainsi, faites-le. Prenez des choses les plus estimées du pays dans vos vaisseaux, et portez à cet homme un présent, quelque peu de baume, et quelque peu de miel, des drogues, de la myrrhe, des dattes et des amandes;

12. Et prenez de l'argent au double en vos mains, et reportez celui qui a été remis à l'entrée de vos sacs. Peut-être cela *s'est-il fait par* erreur.

13. Prenez aussi votre frère, et vous mettez en chemin, *et* retournez vers cet homme.

14. Le Dieu fort, tout-puissant, vous fasse trouver grâce devant cet homme-là, afin qu'il vous relâche votre autre frère et Benjamin! Et s'*il faut que* je sois privé d'enfants, que j'en sois privé.

15. Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double en leurs mains, et Benjamin, ils se mirent en chemin, et ils descendirent en Egypte, puis il se présentèrent devant Joseph.

16. Alors Joseph vit Benjamin avec eux, et dit à son maître d'hôtel: Mène ces hommes dans la maison, et tue *quelque* bête, et *l'*apprête; car ils mangeront à midi avec moi.

17. Et l'homme fit comme Joseph *lui* avait dit, et amena ces hommes dans la maison de Joseph.

18. Et ces hommes-là eurent peur de ce qu'on les conduisait dans la maison de Joseph; et ils dirent: Nous sommes amenés à cause de l'argent qui fut remis en nos sacs, dans *notre* premier *voyage. Cet homme* veut se décharger et se jeter sur nous, nous prendre pour esclaves, et *se saisir de* nos ânes.

19. Ensuite ils s'approchèrent du maître d'hôtel de Joseph, et lui parlèrent à la porte de la maison.

20. Disant: Hélas! mon seigneur, nous descendîmes la première fois pour acheter des vivres;

21. Et lorsque nous arrivâmes à l'hôtellerie, et que nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun *de nous était* à l'entrée de son sac, notre même argent, selon son poids; et nous l'avons rapporté en nos mains.

22. Et nous avons apporté d'autre argent en nos mains, pour acheter des vivres; *mais* nous ne savons qui a pu remettre notre argent dans nos sacs.

23. Et il dit: Tout va bien pour vous; ne craignez point: votre Dieu et le Dieu de votre père vous a donné un trésor dans vos sacs; votre argent m'a bien été remis. Et il leur amena Siméon.

24. Et cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et il *leur* donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds; il donna aussi à manger à leurs ânes.

25. Ils préparèrent *leurs* présents, en attendant que Joseph revînt sur le midi; car ils avaient appris qu'ils mangeraient là du pain.

26. Alors Joseph revint à la maison, et ils lui présentèrent dans la maison le présent qu'*ils avaient* en leurs mains; et ils se prosternèrent devant lui jusqu'en terre.

27. Et il s'enquit d'eux comment ils se portaient, et il *leur* dit: Votre père, ce *bon* vieillard dont vous *m'*avez parlé, se porte-t-il bien? Vit-il encore?

28. Et ils répondirent: Ton serviteur notre père se porte bien; il vit encore. Et se baissant profondément, ils se prosternèrent.

29. Et *Joseph*, élevant ses yeux, vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et dit: Est-ce là votre jeune frère, dont vous m'avez parlé? et il *lui* dit: Mon fils, Dieu te fasse miséricorde.

30. Et Joseph *se retira* incontinent; car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait *un lieu* pour pleurer; et entrant dans *son* cabinet, il pleura.

31. Et s'étant lavé le visage, il sortit *de son cabinet*, et se faisant violence, il dit: Mettez le pain.

32. Et on servit *Joseph* à part, et eux à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui, *furent aussi servis* à part, parce que les Egyptiens ne pouvaient manger avec les Hébreux; car c'*est* une abomination aux Egyptiens.

33. Ils s'assirent donc en sa présence, l'aîné selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge. Et ces hommes étaient extrêmement surpris.

34. Et il leur fit porter des mets, *qu'il fit ôter* de devant lui; mais la portion de Benjamin était cinq fois plus grosse que toutes les autres; et ils burent, et firent bonne chère avec lui.

CHAPITRE XLIV.

1. Et *Joseph* commanda à son maître d'hôtel, disant: Emplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils *en* pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac;

2. Et mets mon gobelet, le gobelet d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit comme Joseph *lui* avait dit.

3. Le matin, dès qu'il fut jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.

4. Lorsqu'ils furent sortis de la ville, avant qu'ils fussent beaucoup éloignés, Joseph dit à son maître d'hôtel: Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur: Pourquoi avez-vous rendu mal pour bien?

5. N'est-ce pas *le gobelet* dans lequel mon seigneur boit, et par lequel il devine infailliblement? Vous avez fait une *très* méchante action.

6. Et *le maître d'hôtel* les atteignit, et leur dit les mêmes paroles.

7. Et ils lui répondirent: Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Dieu garde tes serviteurs de commettre une telle chose!

8. Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs; et comment déroberions-nous de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître?
9. Que celui de tes serviteurs, à qui l'on trouvera *ce que tu cherches*, meure, et nous serons même esclaves de mon seigneur.
10. Et il *leur* dit: Qu'il soit maintenant ainsi *fait* selon vos paroles: Que celui à qui l'on trouvera *le gobelet*, soit mon esclave, et vous serez *traités comme* innocents.
11. Et incontinent chacun posa son sac et l'ouvrit.
12. Et il *les* fouilla, en commençant depuis le plus grand, et finissant au plus jeune. Et le gobelet fut trouvé dans le sac de Benjamin.
13. Alors ils déchirèrent leurs habits, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.
14. Et Juda, avec ses frères, vint en la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent en terre devant lui.
15. Et Joseph dit: Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que je *suis*, devine infailliblement?
16. Et Juda *lui* dit: Que dirons-nous à mon seigneur? Comment parlerons-nous? Et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici nous *sommes tous* les esclaves de mon seigneur, tant nous que celui à qui on a trouvé le gobelet.
17. Mais il dit: Dieu me garde de faire cela. L'homme à qui l'on a trouvé le gobelet, me sera esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père.
18. Alors Juda s'approcha de lui, disant: Hélas, mon seigneur! je te prie, que ton serviteur dise un mot, et que mon seigneur l'écoute, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon.
19. Mon seigneur interrogea ses serviteurs, disant: Avez-vous père ou frère?
20. Alors nous répondîmes à mon seigneur: Nous avons *notre* père *qui est* âgé, et un jeune fils qui *lui* est né en *sa* vieillesse, *et qui est* le plus jeune, dont le frère est mort; et celui-ci est resté seul de sa mère, et son père l'aime.
21. Or, tu as dit à tes serviteurs: Faites-le descendre vers moi; je serai bien aise de le voir.
22. Et nous dîmes à mon seigneur: Cet enfant ne pourrait laisser son père, car s'il le laisse, son père mourra.
23. Alors tu dis à tes serviteurs: Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus mon visage.
24. Or il est arrivé qu'étant de retour vers ton serviteur mon père, nous lui rapportâmes les paroles de mon seigneur.
25. Ensuite notre père *nous* dit: Retournez, *et* nous achetez un peu de vivres.
26. Et nous lui dîmes: Nous ne pouvons *y* descendre, mais si notre jeune frère est avec nous, nous *y* descendrons; car nous ne pouvons pas voir cet homme, que notre jeune frère ne soit avec nous.
27. Et ton serviteur mon père nous répondit: Vous savez que ma femme m'a enfanté deux enfants;
28. L'un s'en est allé; et j'ai dit: Certainement, il a été déchiré, et je ne l'ai point vu jusqu'à présent.
29. Que si vous m'ôtez aussi celui-ci, et que quelque accident mortel lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.
30. Maintenant donc, quand je serai venu vers ton serviteur mon père, si le jeune homme dont l'âme est liée étroitement avec la sienne, n'est point avec nous;
31. Il arrivera, qu aussitôt qu'il aura vu que le jeune homme n'*y* sera pas, il mourra. Ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur les cheveux blancs de ton serviteur notre père dans le sépulcre.
32. De plus, ton serviteur a répondu *de ramener* le jeune homme, *pour obliger* mon père *à le laisser aller;* et il a dit: Si je ne te le ramène, je serai toujours sujet à la peine que mon père *voudra m'imposer.*
33. Ainsi maintenant, je te prie, que ton serviteur soit l'esclave de mon seigneur, au lieu du jeune homme, et qu'il remonte avec ses frères.
34. Car comment remonterai-je vers mon père, si le jeune homme n'est avec moi? Ah! que je ne voie point l'affliction de mon père.

CHAPITRE XLV.

1. Alors Joseph ne put plus se retenir devant tous ceux qui étaient là présents, et il cria: Faites sortir tout le monde. Et nul ne demeura avec lui quand il se fit connaître à ses frères.
2. Et en pleurant il éleva sa voix, et les Egyptiens *l'*entendirent, et la maison de Pharaon *l'ouït aussi.*
3. Et Joseph dit à ses frères: Je *suis* Joseph; mon père vit-il encore? Mais ses frères ne lui pouvaient répondre; car ils étaient troublés de sa présence.
4. Joseph dit encore à ses frères: Je vous prie, approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent, et il *leur* dit: Je *suis* Joseph votre frère, que vous avez vendu *pour être mené* en Egypte.
5. Et, maintenant, ne vous affligez point, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu *pour être amené* ici, puisque Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de *votre* vie.
6. Car voici, *il y a déjà* deux ans *que* la famine *est* sur la terre, et *il y en aura* encore cinq, pendant lesquels on ne pourra ni labourer, ni moissonner.
7. Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre,

et vous faire vivre par une grande délivrance.

8. Maintenant donc, ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais *c'est* Dieu, qui m'a établi pour père à Pharaon, et pour seigneur sur toute sa maison, et pour commander dans tout le pays d'Egypte.

9. Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte; descends *donc* vers moi, *et* ne t'arrête point.

10. Et tu habiteras dans la terre de Goscen, et tu seras près de moi, toi, tes enfants, et les enfants de tes enfants, tes troupeaux, et tes bœufs, et tout ce qui *est* à toi.

11. Et je t'entretiendrai là, car *il y a* encore cinq années de famine, de peur que tu ne périsses par la pauvreté, toi et ta maison, et tout ce qui *est* à toi.

12. Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère *voit aussi* de ses yeux, que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche.

13. Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu; et hâtez-vous de faire descendre ici mon père.

14. Alors il se jeta sur le cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou.

15. Et il baisa tous ses frères, et pleura sur eux. Après cela, ses frères parlèrent avec lui.

16. Aussitôt on entendit un *grand* bruit dans la maison de Pharaon, et on dit : Les frères de Joseph sont venus. Ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs.

17. Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan;

18. Et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai du meilleur du pays d'Egypte; et vous mangerez la graisse de la terre.

19. Or, tu as la puissance de commander . Faites ceci; prenez avec vous du pays d'Egypte des chariots pour vos petits enfants, et pour vos femmes, et amenez votre père et venez.

20. Ne regrettez point vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous.

21. Et les enfants d'Israël firent ce *qui leur avait été dit* : et Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre *qu'il avait reçu* de Pharaon; il leur donna aussi de la provision pour le chemin.

22. *Et* il leur donna à tous des robes de rechange, et à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et cinq robes de rechange.

23. Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses *qu'il y avait* en Egypte, et dix ânesses qui portaient du blé, du pain, et de la nourriture à son père pour le chemin.

24. Il renvoya donc ses frères, qui partirent, et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin.

25. Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent à Jacob leur père au pays de Canaan.

26. Et ils lui firent ce rapport et *lui* dirent : Joseph vit encore et même il commande sur tout le pays d'Egypte: Et il tomba *presque* en défaillance, bien qu'il ne les croyait point.

27. Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites. Et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le porter. Et l'esprit revint à Jacob leur père.

28. Alors Israël dit : *C'est* assez . Joseph mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

1. Israël donc partit, avec tout ce qui lui *appartenait, et* vint à Béer-scébah, et offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac.

2. Et Dieu parla à Israël en vision de nuit, disant : Jacob, Jacob. Et il répondit : Me voici.

3. Il dit encore : Je *suis* le Dieu fort, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte; car je t'y ferai devenir une grande nation.

4. Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'*en* ferai aussi infailliblement remonter; et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

5. Alors Jacob partit de Béer-scébah, et les enfants d'Israël mirent Jacob leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes sur les chariots que Pharaon avait envoyés pour le porter.

6. Ils emmenèrent aussi leur bétail et le bien qu'ils avaient acquis au pays de Canaan. Et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte.

7. *Et* il amena avec soi en Egypte ses enfants, et les enfants de ses enfants, ses filles, et les filles de ses filles, et toute sa famille.

8. Ce *sont* ici les noms des enfants d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob et ses enfants. Le premier-né de Jacob *fut* Ruben.

9. Et les enfants de Ruben *etaient* Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.

10. Et les enfants de Siméon *étaient* Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar et Saül, fils d'une Cananéenne.

11. Et les enfants de Lévi *étaient* Guerson, Kéhath et Mérari.

12. Et les enfants de Juda *étaient* Her, Onan, Scéla, Pharez et Zara. Mais Her et Onan moururent au pays de Canaan. Les enfants aussi de Pharez *furent* Hetsron et Hamul.

13. Et les enfants d'Issacar *etaient* Tolah, Puva, Job et Simron.

14. Et les enfants de Zabulon *étaient* Séred, Elon et Jahléel.

15. Ce *sont* là les enfants de Léa, qu'elle enfanta à Jacob en Paddan-Aram, avec

Dina sa fille; ses fils et ses filles *étaient* en tout trente-trois personnes.
16. Et les enfants de Gad *étaient* Tsiphjon, Haggi, Sçuni, Etsbon, Héri, Arodi et Aréli.
17. Et les enfants d'Ascer *étaient* Jimna, Jisçua, Jisçui, Bériha, et Sérah leur sœur. Les enfants de Bériha, Héber et Malkiel
18. Ce *sont* là les enfants de Zilpa, que Laban avait donnée à Léa sa fille; et elle les enfanta à Jacob, *et ils faisaient* seize personnes.
19. Les enfants de Rachel, femme de Jacob, *furent* Joseph et Benjamin.
20. Et Joseph eut des fils au pays d'Egypte, *savoir* Manassé et Ephraïm, qu'Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.
21. Et les enfants de Benjamin *étaient* Bélah, Béker, Ascbel, Guéra, Nahaman, Ehi, Ros, Muppim et Huppim, et Ard.
22. Ce *sont* là les enfants de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob, *qui sont* en tout quatorze personnes.
23. Et les enfants de Dan *étaient* Huscim.
24. Et les enfants de Nephthali *étaient* Jatséel, Guni, Jetser et Scillem.
25. Ce *sont* là les enfants de Bilha, que Laban donna à Rachel sa fille, et elle les enfanta à Jacob; *ils faisaient* sept personnes en tout.
26. Toutes les personnes qui vinrent en Egypte, *qui appartenaient* à Jacob *et* qui étaient nées de lui (sans les femmes des enfants de Jacob), *étaient* en tout soixante-six.
27. Et les enfants de Joseph qui lui étaient nés en Egypte, *furent* deux personnes. Toutes les personnes *donc* de la maison de Jacob, qui vinrent en Egypte, *furent* soixante et dix.
28. Or, *Jacob* envoya Juda devant lui vers Joseph, pour *l'*avertir de lui venir au-devant en Goscen, ils vinrent donc dans la contrée de Goscen.
29. Et Joseph fit atteler son chariot, et monta pour aller au-devant d'Israël son père en Goscen, et se fit voir à lui, et il se jeta à son cou, et pleura quelque temps à son cou.
30. Et Israël dit à Joseph: Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, *et* que tu vis encore.
31. Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père: Je remonterai, et je ferai savoir à Pharaon *votre arrivée*, et je lui dirai: Mes frères et la famille de mon père, qui *étaient* au pays de Canaan, sont venus vers moi.
32. Et ces hommes *sont* bergers, car ils se sont *toujours* mêlés de bétail; ainsi ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui *était* à eux.
33. Or, il arrivera que Pharaon vous fera appeler, et *vous* dira: Quel *est* votre métier?
34. Alors vous direz: Tes serviteurs se sont *toujours* mêlés de bétail, dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères; afin que vous demeuriez dans la terre de Goscen: car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE XLVII.

1. Et Joseph vint et fit entendre *cela* à Pharaon, disant: Mon père et mes frères, avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui *est* à eux, sont venus du pays de Canaan; et voici, ils *sont* dans la contrée de Goscen.
2. Et il prit une partie de ses frères, (*il en prit* cinq) et il les présenta à Pharaon.
3. Et Pharaon dit aux frères de *Joseph*: Quelle *est* votre occupation? Ils répondirent à Pharaon: Tes serviteurs *sont* bergers, comme *l'ont été* nos pères.
4. Ils dirent aussi à Pharaon: Nous sommes venus habiter comme étrangers dans ce pays, car il n'y a point de pâture pour les troupeaux qui *appartiennent* à tes serviteurs: et même il y a une grande famine au pays de Canaan. Maintenant donc, nous te prions, que tes serviteurs demeurent dans la contrée de Goscen.
5. Et Pharaon parla à Joseph, disant: Ton père et tes frères sont venus vers toi.
6. Le pays d'Egypte est à ta disposition; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays, qu'ils demeurent dans la terre de Goscen. Et si tu connais qu'il y ait parmi eux des gens forts *et robustes*, tu les établiras sur tous mes troupeaux.
7. Alors Joseph amena Jacob son père, et le présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pharaon.
8. Et Pharaon dit à Jacob: Quel âge as-tu?
9. Jacob répondit à Pharaon: Les jours des années de mes pèlerinages *sont* cent trente ans, les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères du temps de leurs pèlerinages.
10. Jacob donc bénit Pharaon et sortit de devant lui.
11. Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et il leur donna une possession au pays d'Egypte, dans le meilleur endroit du pays, dans la contrée de Rahmésès, selon l'ordre qu'*en* avait donné Pharaon.
12. Et Joseph entretint de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre de *leurs* familles.
13. Or, il n'y avait point de pain dans tout le pays, car la famine était très grande; et le pays d'Egypte et le pays de Canaan ne savaient que faire à cause de la famine
14. Et Joseph amassa tout l'argent qu'on trouva dans le pays d'Egypte et au pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait, et il porta cet argent à l'hôtel de Pharaon.
15. Et l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan manqua. Et tous les Egyptiens vinrent à Joseph, disant: Donne-nous du pain: et pourquoi mour-

rions-nous devant tes yeux, parce que l'argent a manqué?
16. Joseph répondit: Donnez votre bétail, et je vous *en* donnerai pour votre bétail, puisque l'argent a manqué.
17. Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail; et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs et pour des ânes. Ainsi il leur fournit du pain pour tous leurs troupeaux cette année-là.
18. Cette année finie, ils revinrent l'année suivante, et lui dirent: Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent et les troupeaux de bêtes ont manqué; *tout est entre les mains de* mon seigneur; il ne reste rien *à prendre* à mon seigneur que nos corps et nos terres.
19. Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux? Quant à nous et à nos terres, achète-nous, et nous et nos terres, pour du pain, et nous serons serviteurs de Pharaon, et nos terres *seront à lui*. Donne-*nous* aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourrions point, et que la terre ne soit point désolée.
20. Ainsi Joseph acquit à Pharaon toutes les terres de l'Egypte; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, à cause de la famine qui avait augmenté; et la terre fut à Pharaon.
21. Et il fit passer le peuple dans les villes, depuis une extrémité de l'Egypte jusqu'à l'autre.
22. Il n'y eut que les terres des sacrificateurs que *Joseph* n'acquit point; car Pharaon avait fait un établissement pour les sacrificateurs, et ils mangeaient la portion que Pharaon leur avait donnée. C'est pourquoi, ils ne vendirent point leurs terres.
23. Et Joseph dit au peuple: Je vous ai acquis aujourd'hui, vous et vos terres, à Pharaon. Voici, *je vous donne* de la semence, afin que vous semiez la terre.
24. Et quand le temps de la récolte viendra, vous *en* donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous pour semer les champs, et pour votre nourriture et pour celle de ceux qui *sont* dans vos maisons, et de vos petits enfants.
25. Et ils dirent: Tu nous as sauvé la vie; que nous trouvions *seulement* grâce envers toi, mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon.
26. Et Joseph fit une loi *qui dure* jusqu'à ce jour, sur les terres d'Egypte, de payer à Pharaon la cinquième partie. Il n'y eut que les terres des sacrificateurs qui ne furent point à Pharaon.
27. Israël donc habita au pays d'Egypte, en la contrée de Goscen, et ils en jouirent, et s'accrurent, et ils multiplièrent beaucoup.
28. Et Jacob vécut au pays d'Egypte dix-sept ans. Et les années de la vie de Jacob furent cent quarante-sept ans.
29. Or, le temps de la mort d'Israël approchant, il appela Joseph son fils, et lui dit: Je te prie, si j'ai trouvé grâce envers toi, mets présentement ta main sous ma cuisse, *et jure-moi* que tu me feras une faveur, et *que tu me tiendras* parole. Je te prie, ne m'enterre point en Egypte;
30. Mais que je dorme avec mes pères. Tu me transporteras donc d'Egypte, et tu m'enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit: Je ferai selon ta parole.
31. Et il dit: Jure-*le*-moi. Et il *le* lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

1. Or il arriva, après ces choses, qu'on vint dire à Joseph: Voici, ton père *est* malade. Alors il prit ses deux fils avec lui, Manassé et Ephraïm.
2. On *le* fit savoir à Jacob, et on *lui* dit: Voici Joseph ton fils qui vient vers toi. Alors Israël reprenant ses forces s'assit sur le lit.
3. Et Jacob dit à Joseph: Le Dieu fort, tout-puissant, m'a apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni.
4. Et il m'a dit: Voici, je te ferai croître et multiplier, je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays à ta postérité après toi, en possession perpétuelle.
5. Or maintenant les deux enfants qui te sont nés au pays d'Egypte, avant que je vinsse ici vers toi, sont à moi. Ephraïm et Manassé seront miens, comme Ruben et Siméon.
6. Mais les enfants que tu auras après eux seront à toi, *et* ils porteront le nom de leurs frères dans leur héritage.
7. Or, quand je revenais de Paddan, *je perdis* Rachel, *qui* mourut au pays de Canaan en chemin, n'y ayant plus que quelque petit espace de pays pour venir à Ephrat, et je l'enterrai là sur le chemin d'Ephrat, qui *est* Bethléhem.
8. Et Israël vit les fils de Joseph, et dit: Qui *sont* ceux-ci?
9. Et Joseph répondit à son père: Ce *sont* mes fils, que Dieu m'a donnés ici. Alors il dit: Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse.
10. Or, les yeux d'Israël étaient si appesantis à cause de *sa* vieillesse, qu'il ne pouvait voir. Et il les fit approcher de lui, et il les baisa et les embrassa.
11. Et Israël dit à Joseph: Je ne croyais plus voir ton visage, et voici, Dieu m'a fait voir *et toi et* ta famille aussi.
12. Et Joseph les retira d'entre les genoux de *son père*, et il se prosterna le visage en terre.
13. Joseph donc les prit tous deux, Ephraïm à sa droite, à la gauche d'Israël, et Manassé à sa gauche, à la droite d'Israël, et *les* fit approcher de lui.
14. Et Israël avança sa main droite et *la* mit sur la tête d'Ephraïm, qui *était* le cadet, et *il mit* sa main gauche sur la tête de Manassé. Il posa *ainsi* ses

mains de propos délibéré, bien que Manassé *fût* l'aîné.
15. Et il bénit Joseph, disant : Que le Dieu, devant la face duquel mes pères Abraham et Isaac ont marché, le Dieu qui me nourrit depuis que je suis *au monde* jusqu'à ce jour,
16. Que l'ange qui m'a délivré de tout mal bénisse ces enfants, et qu'ils portent mon nom et le nom de mes pères Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient très abondamment sur la terre!
17. Alors Joseph voyant que son père mettait sa main droite sur la tête d'Ephraïm, en eut du déplaisir, et soutenant la main de son père, *il tâcha* de la lever de dessus la tête d'Ephraïm, *pour la mettre* sur la tête de Manassé.
18. Et Joseph dit à son père : *Ce* n'*est* pas ainsi, mon père; car celui-ci *est* l'aîné, mets ta main droite sur sa tête.
19. Mais son père refusa *de le faire*, disant : Je *le* sais *bien*, mon fils, je *le* sais *bien*. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand, mais toutefois son frère, *qui est* le cadet, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations.
20. Et en ce jour-là il les bénit, et dit : Israël bénira en vous, disant : Dieu te fasse comme à Ephraïm et à Manassé! Ainsi il mit Ephraïm devant Manassé.
21. Et Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères.
22. Et je te donne, de plus qu'à tes frères, cette part *de mon bien* que j'ai gagnée, avec mon épée et mon arc, sur les Amorrhéens.

CHAPITRE XLIX.

1. Et Jacob appela ses fils, et dit : Assemblez-vous, et je vous déclarerai ce qui vous doit arriver aux derniers jours.
2. Assemblez-vous et écoutez, fils de Jacob, écoutez, dis-je, Israël votre père.
3. RUBEN, tu *es* mon premier-né, ma force, et le commencement de ma vigueur, grand en dignité et grand en force.
4. Tu t'*es* débordé comme l'eau; tu n'auras point la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en *y* montant.
5. SIMEON et LEVI *sont* frères, instruments de violence *dans* leurs demeures;
6. Que mon âme n'entre point dans leur conseil secret; que ma gloire ne soit point jointe à leur assemblée; car ils ont tué les gens en leur colère, et ils ont enlevé des bœufs pour leur plaisir.
7. *Que* leur colère *soit* maudite, car elle a été violente; et leur fureur, car elle a été rude! Je les diviserai en Jacob, et les disperserai en Israël.
8. JUDA, quant à toi, tes frères te loueront; ta main *sera* sur le cou de tes ennemis; les fils de ton père se prosterneront devant toi.
9. Juda *est* un jeune lion; mon fils, tu es revenu de déchirer *ta proie;* il s'est courbé, *et* s'est couché comme un lion qui est en sa force, et comme un vieux lion; qui le réveillera?
10. Le sceptre ne sera point ôté de Juda, ni le législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Scilo vienne: et *c'est* à lui *qu'appartient* l'assemblée des peuples;
11. Il attache à la vigne son ânon, et le petit de son ânesse à un fort bon cep; il lavera son vêtement dans le vin, et son manteau dans le sang des raisins;
12. *Il a* les yeux vermeils de vin, et les dents blanches de lait.
13. ZABULON se logera au port des mers, et il *sera* au port des navires, et ses côtés *s'étendront* vers Sidon.
14. ISSACAR *est* un âne gros *et fort*, qui se tient couché entre les barres des étables.
15. Il a vu que le repos était bon, et que le pays était délicieux; il baissera son épaule pour porter, et il s'assujettira à *payer* les tributs.
16. DAN jugera son peuple, aussi bien que les *autres* tribus d'Israël.
17. Dan sera un serpent sur le chemin, *et* un céraste dans le sentier, mordant les paturons du cheval, afin que celui qui le monte, tombe à la renverse.
18. O Eternel! j'ai attendu ton salut.
19. Quand à GAD, des troupes viendront le ravager: mais aussi il ravagera à la fin.
20. Le pain *qui viendra* d'ASCER *sera* excellent, et même il fournira les délices royales.
21. NEPHTHALI *est* une biche lâchée; il fait de beaux discours.
22. JOSEPH *est* un rameau fertile, un rameau fertile près d'une fontaine; *ses* branches ont couvert la muraille.
23. On lui a donné beaucoup d'amertume, on a tiré contre lui, et les archers ont été ses ennemis;
24. Mais son arc est demeuré en *sa* force, et ses bras et ses mains ont été renforcés par la main du Puissant de Jacob, qui *l'a* aussi fait être le pasteur *et* la pierre d'Israël.
25. *Cela est procédé* du Dieu fort de ton père, qui t'aidera, et du Tout-Puissant, qui te comblera des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme en bas, des bénédictions *du lait* des mamelles, et de la matrice.
26. Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, *quand on remonterait* jusqu'au bout des collines éternelles; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête de *celui qui est* Nazarien entre ses frères.
27. BENJAMIN *est* un loup *qui* déchirera; au matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin.
28. Ce *sont* là les douze tribus d'Israël, et c'*est* ce que leur dit leur père en les bénissant; il bénit chacun d'eux de la bénédiction qui lui était propre.

29. Il leur fit aussi *ce* commandement, et leur dit : Je m'en vais être recueilli vers mon peuple ; enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui *est* au champ d'Héphron Héthien.
30. Dans la caverne qui *est* au champ de Macpéla, qui *est* vis-à-vis de Mamré, au pays de Canaan, laquelle Abraham acquit d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme le lieu de *son* sépulcre.
31. C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara sa femme ; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rébecca sa femme ; c'est là que j'ai enterré Léa.
32. On a acquis des Héthiens le champ, et la caverne qui y *est*.
33. Et quand Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds au lit, et expira ; ainsi il fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

1. Alors Joseph se jeta sur la face de son père, et pleura sur lui, et le baisa.
2. Et Joseph commanda aux médecins qu'il avait à son service d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël.
3. Et on employa quarante jours à l'*embaumer ;* car c'était la coutume d'embaumer les corps *pendant quarante* jours. Et les Egyptiens en firent le deuil soixante et dix jours.
4. Or, le temps du deuil étant passé, Joseph parla à ceux qui étaient de la maison de Pharaon, disant : Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon,
5. Que mon père m'a fait jurer, et *m'a* dit : Voici, je m'en vais mourir ; tu m'enseveliras dans le sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, je te prie, que j'*y* monte, et que j'*y* enterre mon père, et je reviendrai.
6. Et Pharaon répondit : Monte, et ensevelis ton père, comme il t'y a engagé par serment.
7. Alors Joseph monta pour enterrer son père ; et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de *Pharaon*, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui.
8. Et toute la maison de Joseph et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs petits enfants, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la terre de Goscen.
9. Il eut aussi avec lui des chariots et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.
10. Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui *est* au delà du Jourdain, ils firent de fort grandes et extraordinaires lamentations ; et *Joseph* pleura son père pendant sept jours.
11. Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent : Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens. C'est pourquoi *l'aire* fut nommée Abel-Mitsraïm. Elle *est* au delà du Jourdain.
12. Et les fils de *Jacob* accomplirent donc ainsi ce qu'il leur avait commandé.
13. Car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, laquelle Abraham avait acquise d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme le lieu de *son* sépulcre.
14. Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père.
15. Mais les frères de Joseph voyant que leur père était mort, dirent *entre eux :* Peut-être que Joseph aura de la haine contre nous et ne manquera point de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.
16. C'est pourquoi ils envoyèrent dire à Joseph : Ton père, avant de mourir, *nous* a fait ce commandement :
17. Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant à tes frères leur crime et leur péché ; car ils t'ont fait du mal. Or, maintenant, je te supplie, pardonne *cette* iniquité aux serviteurs du Dieu de ton père. Mais Joseph pleura quand on lui fit *ce* discours.
18. Et ses frères étant venus *vers lui*, se jetèrent à ses pieds, et *lui* dirent : Voici, nous *sommes* tes serviteurs.
19. Et Joseph leur dit : Ne craignez point ; car suis-je en la place de Dieu ?
20. Vous aviez dessein de me *faire* du mal ; *mais* Dieu a pensé en bien, pour *me* faire *ce que vous voyez* maintenant, et conserver *par mon moyen* la vie à un grand peuple.
21. Ne craignez donc point maintenant ; je vous entretiendrai, vous et vos familles. Et il les consola et *leur* parla selon leur cœur.
22. Joseph donc demeura en Egypte, lui et la maison de son père, et il vécut cent et dix ans.
23. Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé eut des enfants *qui furent elevés* sur les genoux de Joseph.
24. Joseph dit ensuite à ses frères : Je vais mourir, et Dieu ne manquera point de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays, au pays qu'il a juré *de donner* à Abraham, à Isaac et à Jacob.
25. Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, et *leur* dit : Certainement, Dieu vous visitera ; et *alors* vous transporterez mes os d'ici.
26. Puis Joseph mourut âgé de cent et dix ans ; et on l'embauma, et on *le* mit dans un cercueil en Egypte.